

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为无数学习者提供了帮助。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)）

第1/3页

[ˌpiːˈdʒiː -]
[pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ˈpʌntʃ] , [ˌɔːr][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[ˈvɑːljəm] - , [ɑːkˈtʊəbər] - , - .
Volume 109 , October 26 , 1895 .
体积 - , 十月 - , - .

第 109 卷, 1895 年 10 月 26 日。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][sɜːr][ˈfrænsɪs][ˈbɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ˈwɪntər] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] [ɑːpəˈrætɪk] [noʊts] .
WINTER COVENT GARDEN OPERATIC NOTES .
冬天 科文特 花园 歌剧 笔记 .

冬季科文特花园歌剧院笔记。

[sɜːr] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈæŋɡləʊ] - - [hæz; həz] [dʌn] [wel] [æt; ət] [ˈkɒvənt] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [wɪl]
Sir Augustus Anglo - Operaticus has done well at Covent Garden , and will
先生 奥古斯都 盎格鲁 - - 有 完毕 出色地 在 科文特 花园 , 和 将要
[ˈprɔːbəbli][ɡoʊ][wʌn] [ˈbetər] .
probably go one better .
大概 去 一 更好的 .

《奥古斯都爵士盎格鲁歌剧团》在科文特花园取得了不错的成绩, 而且很可能会更上一层楼。

[tuː; tə] [mɪs] [ˈæliːs] [ˈɛsti] , [æz; əz][ˈelsə] , [ɪn] [ˈləjɪnˈrɪn] , [wiː; wi] [seɪ] " [ˈɛsti] [pəˈpɛtʃuːə] .
To Miss Alice Esty , as Elsa , in Lohengrin , we say " Esty perpetua .
到 错过 爱丽丝 埃斯蒂 , 作为 艾莎 , 在 罗恩格林 , 我们 说 " 埃斯蒂 永续 .

对于《罗恩格林》中的艾尔莎, 我们向爱丽丝·埃斯蒂小姐说: “Esty perpetua。”

" [ɔːl][ɑːr; ər] [ɡʊd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpærəntli] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði]
" **All are good : and the houses have been apparently as good as the**
" 全部 是 好的 : 和 这 房屋 有 到过 显然 作为 好的 作为 这
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

“一切都很好: 而且房子显然和公司一样好。”

[ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] - [frentʃ] - [ɪˈtæliən] [ˈɑːprə] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈrɪski] [ˈventʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
A season of German - French - Italian Opera in English is a risky venture for a
一个 季节 的 德语 - 法语 - 意大利语 歌剧 在 英语 是 一个 风险 风险投资 为了 一个
[ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] ;
winter season ;
冬天 季节 ;

在冬季演出季推出一季用英语演唱的德法意歌剧是一项冒险之举;

[stɪl] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][æ; t̪][ˈpɑːpjələɹ][ˈpraɪsɪz] , [ðer; ðəɹ][ɪz][ɪn][,aɪ ˈtiː] [gʊd] [ˈpraːmɪs] [fɔːr; fəɹ]
still , if successful , and at popular prices , there is in it good promise for
仍然 , 如果 成功的 , 和 在 受欢迎的 价格 , 那里 是 在 它 好的 承诺 为了
[ðə; ði][ˈfjuːtʃəɹ] .
the future .
这 未来 .

不过, 如果成功, 并且价格合理, 那么它未来发展前景良好。

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ɑːr; əɹ][ˈmesəɹz] . [ˈfɛld] , [ˈhɛnʃəl] , [ˈglʌvəɹ] , [ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . [siː] .
The conductors are Messrs . Feld , Henschel , Glover , and Mr . C . Hedmond**t ,**
这 导体 是 先生们 . 费尔德 , 亨舍尔 , 格洛弗 , 和 先生 . C .
指挥是费尔德先生、亨舍尔先生、格洛弗先生和C.赫德蒙特先生。

[wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk][æ; n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrendəɹɪŋ] [ʌv; əv] [tɛɪt] .
which sounds like an English rendering of Tête Monté .
哪个 声音 喜欢 一个 英语 渲染 的 头 .

听起来像是 Tête Monté 的英文译名。

[ə; eɪ] [tɛɪt] - [kæ; n; kən] [ˈkæɹi] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [θruː] [traɪˈʌmfəntli] [wer] [ə; eɪ]
A Tête Monté can carry many a project through triumphantly where a
一个 头 - 能 携带 许多 一个 项目 通过 凯旋而归 在哪里 一个
[tɛɪt] [mɔɪn] - [wʊd] [feɪl] .
Tête moins Monté would fail .
头 莫因斯 - 会 失败 .

Tête Monté 可以成功地完成许多 Tête moins Monté 会失败的项目。

[ˈtuːzdeɪ] . — [ˈeksələnt] [faʊst] .
Tuesday . — Excellent Faust .
周二 . — 出色的 浮士德 .

星期二——精彩的《浮士德》。

[ˈmɪstəɹ] . [ˈfɪlɪp] - , [fɜːrst][taɪm][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [dɪˈsaɪdɪdli] [gʊd] .
Mr . Philip Brozel , first time in English , decidedly good .
先生 . 菲利普 - , 第一的 时间 在 英语 , 绝对地 好的 .

菲利普·布罗泽尔先生, 第一次用英语写作, 表现非常出色。

[sɜːr] - [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][ˈɑːprə] " [ˈwɑːntɪd][ə; eɪ][ˈfɪlɪp] , " [ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [ˌjuː ˈes]
Sir Druriolanus thought the old opera " wanted a fillip , " and so gave us
先生 - 想法 这 老的 歌剧 " 通缉 一个 菲利普 , " 和 所以 给予 我们
[ˈfɪlɪp] - .
Philip Brozel .
菲利普 - .

德鲁里奥拉努斯爵士认为这部老歌剧“需要注入新的活力”, 于是便请来了菲利普·布罗泽尔。

[keɪt] [liː] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈfæni] [ˈmuːdi] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˌmɑːrgəˈriːt] .
Kate Lee a capital nurse , and Fanny Moody a delightful Marguerite .
凯特 李 一个 首都 护士 , 和 舢 穆迪 一个 愉快 玛格丽特 .

Kate Lee 是一位优秀的护士, Fanny Moody 是一位讨人喜欢的玛格丽特。

- [ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈsiːbə] , [ænd; ənd] [kən'dʌktəɹ] [ˈglʌvəɹ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪmˈplaɪz] , [ˈkiːpɪŋ]
Olitzka a pleasing Siebel , and conductor Glover , as his name implies , keeping
- 一个 令人愉悦 西贝尔 , 和 导体 格洛弗 , 作为 他的 姓名 暗示 , 保持
[ɔːl][hændz] [wel] [ɪmˈplɔɪd] ,
all hands well employed ,
全部 双手 出色地 受雇 ,

奥利茨卡饰演的西贝尔令人愉悦, 而指挥家格洛弗正如其名, 让所有人都各司其职, 发挥出色。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [fɪts][tuː; tə][ˈeni] [hænd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] " [ˈdɪfɪkəlt] .
and ready to give fits to any hand that might be " difficult .
和 准备好 到 给 适合 到 任何 手 那 可能 是 " 难的 .

随时准备给任何可能“难缠”的对手制造麻烦。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] " ['gʊʊɪŋ] [strɔ:ŋ] .
" The remainder of the week " going strong .
" 这 余 的 这 星期 " 去 强的 .

本周剩余时间“势头强劲”。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɑ:prə] , [ɔ:r] ['ræðər] [ʌv; əv] ['ɑ:prə] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
" In the interests of English opera , or rather of opera in English ,
" 在 这 兴趣 的 英语 歌剧 , 或者 相当 的 歌剧 在 英语 ,
“为了英国歌剧，或者更确切地说，为了用英语演唱的歌剧，

[wi:; wi] [wɪʃ] - ['kɒvənt] - - , [wɪð; wɪθ] ['mesərz] [tɛrt] - [et]
we wish Druriolanus Covent Gardensis Operaticus , with Messieurs Tête Monté et
我们 希望 - 科文特 - - , 和 先生们 头 - 等
['si:, 'si:'aɪ'i:] . , ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [sək'ses] .
Cie . , every possible success .
cie . , 每一个 可能的 成功 .

我们祝愿 Druriolanus Covent Gardensis Operaticus 与 Tête Monté et Cie. 先生一起取得圆满成功。

[ðə; ði] [æm'ni:ʒə] [bə'sɪləs] .
THE AMNESIA BACILLUS .
这 健忘症 芽孢杆菌 .

失忆杆菌。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'la:rmɪŋ] [stɛrt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
IT was an alarming state of affairs .
它 曾是 一个 令人担忧 状态 的 事务 .

情况令人担忧。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [epɪ'demɪk][wɜ:r; wər] ['nɒʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - .
The first indications of the new epidemic were noticed in the autumn of 1895 .
这 第一的 症状 的 这 新的 流行性 是 注意到 在 这 秋天 的 - .

新疫情的最初迹象出现在1895年秋季。

[ə; eɪ][leɪdi] [hu:] [mɪs'leɪd][hɜ:r; hər][aɪ'dentəti][æt; ət] ['braɪtn] , [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [,aɪ 'ti:]
A lady who mislaid her identity at Brighton , and failed to recover it
一个 女士 WHO 遗失 她 身份 在 布莱顿 , 和 失败的 到 恢复 它

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ,
for a whole week ,
为了 一个 所有的 星期 ,

一位女士在布莱顿遗失了身份证件，整整一周都没能找回。

[hæd; həd][ðə; ði] ['daʊtf(ə)] [dɪ'strɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)] [keɪs] .
had the doubtful distinction of being the initial case .
有 这 疑 区别 的 存在 这 最初的 案件 .

不幸地成为了首例病例。

[hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔ:rtli] ['æftər] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] [hu:] " [lɔ:st]
Her example was very shortly after followed by a servant - girl who " lost
她 例子 曾是 非常 不久 后 随后 经过 一个 仆人 - 女孩 WHO " 丢失的

[hɜ:r; hər] ['meməri] " [æt; ət] [θɪ:ɪ] ['brɪdʒɪz] ['reɪlweɪ] ['steɪ(ə)n] .
her memory " at Three Bridges Railway Station .
她 记忆 " 在 三 桥梁 铁路 车站 .

她的例子之后不久，三桥火车站的一名女佣“失去了记忆”。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:pərli] ['leɪbld] ,
Not being properly labelled ,
不是 存在 适当地 标签 ,

未正确贴标签，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
there was naturally some delay before she was returned to her
那里 曾是 自然 一些 延迟 前 她 曾是 返回 到 她
[ˈsʌpələs] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [ˈmɪstrəs] .
supperless and sorrowing mistress .
无晚餐 和 悲伤 情妇 .

当然，在她被送回那位没有吃晚饭、悲伤不已的女主人身边之前，中间经历了一段时间。

[ðen] [ðə; ði] [plɛrg] [sprɛd] .
Then the plague spread .
然后 这 瘟疫 传播 .

然后瘟疫蔓延开来。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈsʌfər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [klæs] [ʌv; əv][ˈpɜːsənz] [huː] [hæd; həd]
Among the first to suffer were the numerous class of persons who had
之中 这 第一的 到 遭受 是 这 很多的 班级 的 人 WHO 有
[bɪn] [soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈmʌni] .
been so unfortunate as to borrow money .
到过 所以 不幸 作为 到 借 钱 .

最先遭受损失的是众多不幸借贷的人。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [ɔːr][ə; eɪ][ˈfaɪvər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkæri]
The simple operation of transferring a half - crown or a fiver seemed to carry
这 简单的 手术 的 转移 一个 一半 - 王冠 或者 一个 五英镑 似乎 到 携带
[kənˈteɪdʒən][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
contagion with it .
传染 和 它 .

转移半克朗或五英镑这种简单的操作似乎会传染疾病。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][kɔɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnəs(ə)nt]
From the instant that the fatal coin was in the palm of the innocent
从 这 立即的 那 这 致命的 硬币 曾是 在 这 棕榈 的 这 清白的
[ænd; ənd] [ʌnsəˈspektɪŋ] [ˈbɔːroʊər] ,
and unsuspecting borrower ,
和 毫无戒心的 借款人 ,

从那枚致命硬币落入无辜且毫无戒心的借款人手中的那一刻起，

[ɔːl] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˌpɜːrsəˈnæləti] [ˈvænɪʃt] .
all recollection of his previous personality vanished .
全部 回忆 的 他的 以前的 性格 消失了 .

他完全忘记了自己以前的性格。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈvɪktɪm][hæd; həd][noʊ] [ˈriːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə][stɑːrt][laɪf] [əˈfreɪ] [æz; əz][hiː; hi][best]
The unhappy victim had no resource but to start life afresh as he best
这 不开心 受害者 有 不 资源 但 到 开始 生活 重新 作为 他 最好的
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

这位不幸的受害者别无选择，只能尽力重新开始生活。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈstrʌɡlɪz] [tuː; tə] [feɪs] , [nuː] [ˈlendəz] [ðʌs] [tuː; tə][ˈvɪktɪmaɪz][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [nuː]
with new struggles to face , new lenders thus to victimise him — and new
和 新的 斗争 到 脸 , 新的 贷款人 因此 到 受害 他 — 和 新的
[ˈkæpɪt(ə)l] ([ə; eɪ][ˈpɔːltrɪ] [ɪˈkwɪvələnt]) !
capital (a paltry equivalent !
首都 (一个 微不足道 相等的) !

他将面临新的困境，新的债权人将因此而欺压他——以及新的资金（微不足道的等价物！）

) [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [mɔːrən] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləs] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
) **wherewith to mourn his hopeless loss of memory** .
) 以及 到 哀悼 他的 绝望 损失 的 记忆 .

) 以此来哀悼他无可挽回的记忆丧失。

[aɪˈtiː]	[wʌz; wəz]	[əbˈzɜːvd]	[ðæt]	[ðiːz]	[ˈsʌfərəz]	[wɜːr; wər]	[ˈsʌbdʒekt]	[tuː; tə]	[rɪˈkɜːrənt]	[əˈtæks]	[ʌv; əv]
It	was	observed	that	these	sufferers	were	subject	to	recurrent	attacks	of
它	曾是	观察到	那	这些	受害者	是	主题	到	复发	攻击	的

[ðə; ði][æmˈniːʒə] [bəˈsɪləs] .

the	amnesia	bacillus
这	健忘症	芽孢杆菌

据观察，这些患者会反复受到失忆杆菌的侵袭。

[sʌm; səm] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈeɪlɪənɪsts] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [wʌz; wəz]

Some	scientific	alienists	went	so	far	as	to	maintain	that	the	complaint	was
一些	科学	精神病学家	去	所以	远的	作为	到	维持	那	这	抱怨	曾是

[noʊ] [nuː] [wʌn] ,

no	new	one	,
不	新的	一	,

一些科学精神病学家甚至坚称，这种抱怨并非新鲜事。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ˈprevələnt] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈvɪrələnt] [fɔːrm] ,
but had been prevalent , in a more or less virulent form ,
 但 有 到过 流行 , 在 一个 更多的 或者较少的 剧毒的 形式 ,
 但此前一直以不同程度的毒性形式存在。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈleðər] [ˈkɔɪnɪdʒ] [wəz; wəz] [ɪnˈventɪd] .
ever since the first leather coinage was invented .
 曾经 自从 这 第一的 皮革 铸币 曾是 发明 .
 自从第一枚皮革硬币发明以来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [sə'klʌm] .
The Woman with a Past was the next to succumb .
 这 女士 和 一个 过去的 曾是 这 下一个 到 屈服 .
 下一个倒下的是那位有着不堪回首往事的女子。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwɔːt][soʊ][mʌtʃ][ɪn] - [æz; əz][ɪn][ðə; ði][tuː][ɔːr][θriː][ˈpriːviəs][ˈjɪrz] ;
She was not quite so much en évidence as in the two or three previous years ;
 她 曾是 不是 相当 所以 很多 英文 - 作为 在 这 二 或者 三 以前的 年 ;
 她不像前两三年那样经常露面了；

[stɪl] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['hʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['kæərɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] , [ɪf] [əb'skjər] [ænd; ənd]
still , **a** **considerable** **number** **of** **her** **carried** **on** **a** **contented** , **if** **obscure** **and**
 仍然 , 一个 大量 数字 的 她 携带 在 一个 满足 , 如果 朦胧 和
 [ə'keɪz(ə)nəli] ['tʃekəd] , [ɪg'zɪstəns] .
occasionally **chequered** , **existence** .
 偶尔 方格 , 存在 .

尽管如此，她中的相当一部分人仍然过着平静而满足的生活，尽管这种生活并不光鲜，偶尔也会充满坎坷。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈrerli] [ˈɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði][ˈsekənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtæŋkwəˌeɪ] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][end][tuː; tə]
She only rarely imitated the Second Mrs . Tanqueray in putting a violent end to
 她 仅有的 很少 模仿 这 第二 太太 . 坦奎利 在 推杆 一个 暴力 结尾 到
 [hɜːr; həɹ] [kəˈrɪr] .
her career .
 她 职业 .

她很少像第二任坦奎瑞夫人那样以暴力手段结束自己的职业生涯。

[ðen] [ɔ:l][æɪ; əɪ][wʌns][fɪ; jɪ] , [tu:] , [kɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
Then all at once she , too , caught the disease .
 然后 全部 在 一次 她 , 也 , 捕捉 这 疾病 .
 然后，她也突然感染了这种疾病。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈroʊməns][fled][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf] , [ɔ:l][ðə; ði][di:p] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:] [ˈmæskjələɪn] [ˈkærəktər]
All the romance fled out of her life , all the deep insight into masculine character
全部 这 浪漫 逃亡 出去 的 她 生活 , 全部 这 深的 洞察力 进入 男性 特点
,
:
,

她生活中所有的浪漫都消失了，所有对男性性格的深刻洞察力也消失了。

[ɔ:l][ðə; ði][ʌv] - [ˈsʊvənɪrz] , [soʊ] [ˈɪntərəstɪŋ] [tu; tə][hɜ:r'self] — [ænd; ənd][tu; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfi:meɪl]
all the love - souvenirs , so interesting to herself — and to her female
全部 这 爱 - 纪念品 , 所以 有趣的 到 她自己 — 和 到 她 女性
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

所有这些爱情纪念品，她自己以及她的女性朋友们都觉得非常有趣。

([ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][fər'get] [ˈeni][ʌv; əv] [ði:z] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈdi:teɪlz] , [haʊˈevər] .)
(They did not forget any of these entertaining details , however .)
(他们 做过 不是 忘记 任何 的 这些 娱乐 细节 , 然而 .)
(不过，他们并没有忘记这些有趣的细节。)

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][fi; ji][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [hɜ:r; həɹ][pæst] [kəm'pli:tli] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd]
But as far as she was concerned , her Past completely vanished , and
但 作为 远的 作为 她 曾是 担心的 , 她 过去的 完全地 消失了 , 和
, [pʊr] [θɪŋ] ,
, **poor thing** ,
, 贫穷的 事物 ,

但就她而言，她的过去已经彻底消失了，可怜的她。

[laɪk][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [ˈbɔ:roʊər] , [fi; ji][hæd; həd][tu; tə][bɪ'gɪn][ɔ:l][ˈoʊvər] [ə'gen] .
like the half - crown borrower , she had to begin all over again .
喜欢 这 一半 - 王冠 借款人 , 她 有 到 开始 全部 超过 再次 .
就像那个借了半克朗的人一样，她不得不从头再来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [wɜ:rk] , [kənˈvɜ:tiŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈfju:tʃər][ˈɪntu:][ə; eɪ][pæst] , [ɔ:r] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][ˈpɑ:sts] ,
It was weary work , converting her future into a Past , or series of Pasts ,
它 曾是 厌倦 工作 , 转换 她 未来 进入 一个 过去的 , 或者 系列 的 过去 ,
将她的未来转化为过去，或者一系列过去，这是一项令人疲惫的工作。

[ænd; ənd] [ɪf] [fi; ji] [ˈfri:kwəntli] [feɪld] [ɪn][hɜ:r; həɹ][tæsk] ,
and if she frequently failed in her task ,
和 如果 她 频繁地 失败的 在 她 任务 ,
如果她经常无法完成任务，

[wi; wi][mʌst; məst][pʊt][aɪˈti:] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ˈdedli] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] - [disˈtrɔɪŋ] [bəˈsɪləs] .
we must put it down to the deadly and character - destroying bacillus .
我们 必须 放 它 向下 到 这 致命 和 特点 - 摧毁 芽孢杆菌 .
我们只能将其归咎于这种致命且会摧毁人格的细菌。

[ðen] [ðə; ði] [nu:] [ˈwɪmɪn] [tʊk] [aɪˈti:] [sɪˈvɪrli] , [ænd; ənd][kwɔ:t][fərˈgɑ:t] [ðəmˈselvz] .
Then the New Women took it severely , and quite forgot themselves .
然后 这 新的 女性 采取 它 严重 , 和 相当 忘了 他们自己 .
于是，新女性们对此反应强烈，完全忘记了自己。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ˈædvɜ:taɪzd][ænd; ənd][ˈsætəˌraɪzd][ʌv; əv] [leɪt] ,
However , they have been so completely advertised and satirised of late ,
然而 , 他们 有 到过 所以 完全地 广告 和 讽刺 的 晚的 ,
然而，近来它们被铺天盖地地宣传和讽刺了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [dr'skraɪb] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['peɪ](ə)nt]['eni] **that there is no necessity to describe the symptoms of this class of patient any**
那 那里 是 不 必要性 到 描述 这 症状 的 这 班级 的 病人 任何
['fɜːrðər] .
further .
更远 .

无需再进一步描述这类患者的症状。

[wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðoʊ] , **We might add , though ,**
我们 可能 添加 , 尽管 ,
不过, 我们还要补充一点:

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [eɪdʒd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][ten][ɔːr] **that in some cases the sequelæ of the complaint aged the subject by ten or**
那 在 一些 案例 这 续集 的 这 抱怨 老年人 这 主题 经过 十 或者
['twenti] ['jɪrɪz] .
twenty years .
二十 年 .

在某些情况下, 这种抱怨的后果使当事人老了十岁或二十岁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dr'stresɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'spektɪd] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [bent] **It was distressing to note that even the respected occupants of the Bench**
它 曾是 令人痛心 到 笔记 那 甚至 这 受人尊敬 居住者 的 这 长椅
[dɪd][nɑːt] [ɪn'veəriəbli] [rɪ'skeɪp] ;
did not invariably escape ;
做过 不是 总是 逃脱 ;

令人痛心的是, 即使是受人尊敬的法官也并非总能幸免;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪn'fek](ə)n][ɪn][ə; eɪ][maɪld][fɔːrm] .
but they received the infection in a mild form .
但 他们 已收到 这 感染 在 一个 温和的 形式 :
但他们感染的症状较轻。

[ðeɪ] ['ferli] [wel] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]['dɪgnəti][ænd; ənd][pɜːrsə'næləti] ,
They fairly well managed to retain their dignity and personality ,
他们 相当 出色地 管理 到 保持 他们的 尊严 和 性格 ,
他们相当成功地保持了自己的尊严和个性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌt] ['kɑːmən] ['ɑːbdʒekts][æz; əz][æn; ən] "
but they could not remember the names of such common objects as an "
但 他们 可以 不是 记住 这 姓名 的 这样的 常见的 对象 作为 一个 "
[uːf] - [bɜːrd] ,
oof - bird ,
钱币 - 鸟 ,

但他们却记不起像“猫头鹰”这样常见物品的名称。

" [ɔːr][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [fə'mɪliər] [ə; eɪ][tɜːrm][æz; əz] " ['gʊʊɪŋ] ['tɑːmi] - [dɔd] .
" **or the meaning of so familiar a term as " going tommy - dodd** .
" 或者 这 意义 的 所以 熟悉的 一个 学期 作为 " 去 汤米 - 多德 .
或者像“going tommy-dodd”这样耳熟能详的术语的含义。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnkən'viːniənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪ'sesiteɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['kɑːkni]
" **This was inconvenient , as it necessitated the employment of cockney**
" 这 曾是 不方便 , 作为 它 必要 这 就业 的 伦敦东区口音
[ɪn'tɜːprətɜːz] .
interpreters .
口译员 .
“这很不方便, 因为需要雇用伦敦东区口音的翻译。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " [dəˈnoʊ] - [ˈəuˈəu] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər]
It was a case of " dunno ' oo they are " with a good many other
它 曾是 一个 案件 的 " 不知道 - oo 他们 是 " 和 一个 好的 许多 其他
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
individuals and sections of the community .
个人 和 部分 的 这 社区 .

对于社区中的许多其他人和群体，我们都是“不知道他们是谁”这种态度。

[wʌŋ] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][aɪˈtiː][ˈbædli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈlɪtɪɡənt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
One reverend gentleman had it badly , and turned litigant on the spot .
一 牧师 绅士 有 它 糟糕 , 和 转向 当事人 在 这 点 .
一位牧师先生遭遇了严重的打击，当场就提起了诉讼。

[kwaɪt] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsæsərˈdoʊtl] [ˈfʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] ,
Quite oblivious of his sacerdotal functions and character ,
相当 浑然不觉 的 他的 祭司 函数 和 特点 ,
他对自己作为神职人员的职责和身份浑然不觉，

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈbenɪfæktər] [ɪf] [hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈsuːɪŋ]
he imagined that he would be a public benefactor if he went about suing
他 想象 那 他 会 是 一个 民众 恩人 如果 他 去 关于 起诉
[ʌnəˈfendɪŋ] - [ˈbʌsɪz] [fɔːr; fər] [əbˈstrʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊ] - [laɪts]
unoffending ' busses for obstructing a minute portion of their window - lights
无害的 - 公交车 为了 阻碍 一个 分钟 部分 的 他们的 窗户 - 灯
[wɪð; wɪθ] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪs] - [ˈbɔːrdz] .
with advertisements and notice - boards .
和 广告 和 注意 - 板 .
他想象着，如果他起诉那些用广告和公告牌遮挡了一小部分车窗灯光的无辜公交车，他就会成为一名造福公众的慈善家。

[ðɪs] [əˈmjuːzd][ðə; ði][ˈpʌblɪk][æt; ət][fɜːrst] ,
This amused the public at first ,
这 觉得好笑 这 民众 在 第一的 ,
这起初逗乐了公众，

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd][ə; eɪ][ˈnuːs(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːr] .
but after a while he was voted a nuisance and a bore .
但 后 一个 尽管 他 曾是 投票 一个 滋扰 和 一个 钻孔 .
但过了一段时间，他被投票认定为令人讨厌和厌烦的人。

[ðen] [ðə; ði] [sælˈveɪənɪst] [kɔːt] [ðə; ði] [bəˈsɪləs] [ɪn] [blɑːk] .
Then the Salvationists caught the bacillus en bloc .
然后 这 救世军 捕捉 这 芽孢杆菌 英文 集团 .
然后救世军全体成员都感染了这种细菌。

[wʌŋ][ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mjuːzɪʃənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌt] ,
One and all they thought they were musicians , and , as such ,
一 和 全部 他们 想法 他们 是 音乐家 , 和 , 作为 这样的 ,
他们都认为自己是音乐家，因此，

[ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌndeɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈraɪət] .
entitled to make Sunday a Day of Riot .
标题 到 制作 星期日 一个 天 的 暴动 .
有权将星期日定为骚乱日。

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɑːp] - [ˈlɪftər] , [huː]
Amongst other unfortunate specimens of humanity were the shop - lifters , who
在 其他 不幸 标本 的 人类 是 这 店铺 - 举重运动员 , who
[ˈfænsɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːp] - [ˈwɔːkɜːz] ;
fancied they were shop - walkers ;
幻想 他们 是 店铺 - 步行者 ;
其他不幸的人当中，还有那些自以为是商店巡视员的扒手；

[ðə; ði] ['bɜ:rglər] , [hu:] [hə'bitʃuəli] [mɪ'stʊk] [ðer; ðər][hoʊm] [ə'dres] ; [ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ['tenənts] , [hu:] **the burglars , who habitually mistook their home address ; the quarterly tenants , who**
 这 窃贼 , WHO 习惯性地 误 他们的 家 地址 ; 这 季刊 租户 , WHO
 , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
 , **on the other hand** ,
 , 在 这 其他 手 ,

那些惯于弄错家庭住址的窃贼; 以及那些按季度支付房租的租户, 另一方面,

[fər'gɑ:t][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hoʊm][æt; ət][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['ɪntərvlɪz] ; [ænd; ənd][ʼəʊər; ɑ:r][oʊld] [frend] - **forgot to remain at home at periodical intervals ; and our old friend** '
 忘了 到 保持 在 家 在 期刊 间隔 ; 和 我们的 老的 朋友 -
 ['æri] ,
 Arry ,
 阿瑞 ,

时不时忘记待在家里; 还有我们的老朋友“哈里”,

[hu:] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][.ertʃ tu: 'əʊ] . **who forgot his manners and his h's** .
 WHO 忘了 他的 礼仪 和 他的 h 的 .

他忘了礼貌, 也忘了怎么发音。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈvɪktəms] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'defɪnətli] [ɪk'stendɪd] . **The list of victims might be indefinitely extended** .
 这 列表 的 受害者 可能 是 无限期 扩展 .

受害者名单可能会无限期地增加。

[wʌns][.aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ækʃnz] ; [bʌt; bət] **Once it was thought that they were responsible for their actions ; but**
 一次 它 曾是 想法 那 他们 是 负责任的 为了 他们的 行动 ; 但
 [naʊ] ,
 now ,
 现在 ,

过去人们认为他们应该为自己的行为负责; 但现在,

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ðə; ði] [æm'ni:zə] [bə'sɪləs] [hæz; həz] [bɪn] **thanks to the progress of medical science , the amnesia bacillus has been**
 谢谢 到 这 进步 的 医疗的 科学 , 这 健忘症 芽孢杆菌 有 到过
 [aɪ'dentɪfaɪd] . **identified** .
 已识别 .

由于医学的进步, 失忆杆菌已被发现。

[.aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [pæs'tə:] [tu:; tə] [ɪn'vent] [sʌm; səm] [ˌkauntə'ræktɪŋ] ['maɪkroʊb] . **It only remains for a new Pasteur to invent some counteracting microbe** .
 它 仅有的 遗迹 为了 一个 新的 巴斯德 到 发明 一些 抵消 微生物 .

现在只差一位新的巴斯德来发明某种对抗微生物了。

['kreɪzi] [teɪlz; 'teɪlɪz] . **CRAZY TALES** .
 疯狂的 故事 .

奇闻轶事。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] , [pʊr] [θɪŋ] , [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rnz][ʌv; əv][ə; eɪ] **The Duchess of Pomposet was writhing , poor thing , on the horns of a**
 这 公爵夫人 的 - 曾是 扭动 , 贫穷的 事物 , 在 这 角 的 一个
 [dɪ'lemə] . **dilemma** .
 困境 .

可怜的蓬波塞特公爵夫人陷入了进退两难的境地。

[ˈpeɪnf(ə)l][pəˈzi](ə)n] , [ˈveri] .
Painful position , very .
痛苦 位置 , 非常 .

非常痛苦的姿势。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈleɪdɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
She was the greatest of great ladies , full of fire and fashion ,
她 曾是 这 最 的 伟大的 女士们 , 满的 的 火 和 时尚 ,
她是最伟大的女性之一, 充满热情和时尚感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [blʌʃ] ([ʃiː ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [ˈkʌlər]) [flʌŋ] - [ɑːrmz]
and with a purple blush (she was born that colour) flung bangly arms
和 和 一个 紫色的 脸红 (她 曾是 出生 那 颜色) 扔 - 武器
[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɔːrd][ænd; ənd][ˈmæstər] .
round the neck of her lord and master .
圆形的 这 脖子 的 她 主 和 掌握 .

她脸颊泛起紫红色的红晕（她天生就是这个颜色），双臂紧紧搂住她的主人的脖子。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈsʌfərə] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ʌnˈzːrɪnd] [ˈɪŋkrəmənt]
The unfortunate man was a shocking sufferer , having a bad unearned increment
这 不幸 男人 曾是 一个 令人震惊 患者 , 拥有 一个 坏的 未获得的 增量
,
:
,

这个不幸的人遭遇令人震惊，他莫名其妙地获得了一笔不劳而获的加薪。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈkɑːnstənt][peɪn][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrɔːdər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and enduring constant pain on account of his back being broader than his
和 持久 持续的 疼痛 在 帐户 的 他的 后退 存在 更广泛 比 他的
[vjuːz] .
views .
浏览 .

由于他的背部比他的视野更宽，他一直忍受着疼痛。

" - , " [ʃiː ʃi][kraɪd] , [ˈrezəluːtli] .
" Pomposet , " she cried , resolutely .
" - , " 她 哭 , 坚决地 .

“Pomposet！”她坚定地喊道。

" [ˈduːki] [ˈdɑːrlɪŋ] !
" Duky darling !
" 公爵 亲爱的 !

“亲爱的杜克！”

" ([wen] [fɜːrst] [ˈmærid] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əˈpɒstrəfaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [ˈdʌki] ,
" (When first married she had ventured to apostrophise him as " ducky ,
" (什么时候 第一的 已婚 她 有 冒险 到 撇号 他 作为 " 小鸭子 ,
(刚结婚时, 她曾大胆地用撇号称呼他为“ducky”,

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡreɪs] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪnfərə] [dɪɡ] . , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ] [əʊˈmɪtɪŋ]
" but His Grace thought it infra dig . , and they compromised by omitting
" 但 他的 优雅 想法 它 基础设施 挖 . , 和 他们 受损 经过 省略
[ðə; ði][ˈvʌlgər] " [siː] . ")
the vulgar " c . ")
这 庸俗 " c . ")

但阁下认为这有失体统，于是他们妥协，省略了粗俗的“c”。

" [ˈduːki] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [peɪl] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪpəndeɪl] [ˈmɪrər] ,
" Duky , " she said , raising pale distinguished eyes to a Chippendale mirror ,
" 公爵 , " 她 说 , 提高 苍白 杰出的 眼睛 到 一个 奇彭代尔 镜子 ,
"公爵,"她说着, 抬起她那双苍白而高贵的眼睛, 对着一面奇彭代尔式镜子说道。

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] . "

" **I have made up my mind** . "

" 我 有 制成 向上 我的 头脑 . "

我已经下定决心了。

" [dəunt] , " [ɪk'spɒstʃə,leɪtɪd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [pɪr] .

" **Don't** , " **expostulated the trembling peer** .

" 不 , " 所宣称的 这 发抖 同伴 .

“不要，”那位颤抖的同伴恳求道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ræʃ] ！ "

" **You are so rash** ！ "

" 你 是 所以 皮疹 ！ "

你太鲁莽了！

" [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔ:rz] . "

" **What is more** , **I have made up yours** . "

" 什么 是 更多的 , 我 有 制成 向上 你的 . "

“而且，你的那个我已经编造出来了。”

" [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [du:k] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [wɪð; wɪθ]['dɪɡnəti] ,

" **To make up the mind of an English duke** , " **he remarked** , **with dignity** ,

" 到 制作 向上 这 头脑 的 一个 英语 公爵 , " 他 评论 , 和 尊严 ,

“要让一位英国公爵下定决心，”他庄重地说道。

" [rɪ'kwaɪrɪz] [noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] ['ɪntələkt] ; [jet] [aɪ] [brɪ'li:v] [wɪð; wɪθ][jɜr; jər] ['femənɪn] [haɪ'drɔ:lɪks] [ju:; jʊ]

" **requires no ordinary intellect ; yet I believe with your feminine hydraulics you**

" 需要 不 普通的 智力 ; 然而 我 相信 和 你的 女性 液压 你

[ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [dʒeɪn] .

are capable of anything , **Jane** .

是 有能力的 的 任何事物 , 简 .

“这不需要普通人的智力；但我相信，凭借你女性的天赋，你无所不能，简。”

" ([ðæt] [ðɪs] [ə,rɪstə'krætɪk][rɪb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪb][fʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [pleɪn][dʒeɪn][wʌz; wəz]

" (**That this aristocratic rib of His rib should have been named plain Jane was**

" (那 这 贵族 肋骨 的 他的 肋骨 应该 有 到过 命名 清楚的 简 曾是

[ə; eɪ]['kra:nɪk] ['sɑ:rou] .)

a chronic sorrow .)

一个 慢性的 悲哀 .)

（祂肋骨中这根高贵的肋骨竟然被命名为平凡的简，这令人深感遗憾。）

" [dəunt] [ki:p] [em 'i:][ɪn] [sə'spens] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; " [ɪn][fækt] , [tu:; tə] [dɪ'send] [tu:; tə][ə; eɪ]

" **Don't keep me in suspense** , " **he continued** ; " **in fact** , **to descend to a**

" 不 保持 我 在 悬念 , " 他 持续 ; " 在 事实 , 到 下降 到 一个

[kə'loukwɪəlɪzəm] ,

colloquialism ,

口语 ,

“别让我悬着心，”他继续说道；“事实上，用一句俗语来说，

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n][jɜr; jər] [greɪs] ['letɪŋ] [ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l]

I insist on Your Grace letting the cat out of the bag with the least possible

我 坚持 在 你的 优雅 出租 这 猫 出去 的 这 包 和 这 至少 可能的

[drɪ'leɪ] . "

delay . "

延迟 . "

我坚持要求阁下尽快公布真相。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] .

" **As you will** , " **she replied** .

" 作为 你 将要 , " 她 回复 .

“如你所愿，”她回答道。

" [jʊr; jər] [blʌd] [biː bi][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [kɔːrə'net] .
" Your blood be on your own coronet .
" 你的 血 是 在 你的 自己的 冠 .
“你的鲜血将染红你的王冠。”

[prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʌ:k] — [ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n] .
Prepare for a shock — a revelation .
准备 为了 一个 震惊 — 一个 启示 .
“做好心理准备，你会大吃一惊——你会发现一个惊人的真相。”

[aɪ][hæv; həv][ˈfɔːlən] !
I have fallen !
我 有 倒下 !
“我摔倒了！”

[nɔːt][wʌns] — [bʌt; bət] [ˈmeni] [taɪmz] . "
Not once — but many times . "
不是 一次 — 但 许多 时代 . "
“不止一次，而是很多次。”

" [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] ! — [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] ! — [ˈretʃɪd] [grænd] [deɪm] ! [kɔːl][əˈpɑːn] [də'bret]
" Wretched woman ! — I beg pardon ! — wretched Grande Dame ! call upon Debrett
" 可怜 女士 ! — 我 求 赦免 ! — 可怜 格兰德 贵妇人 ! 称呼 之上 德布雷特
[tuː; tə][ˈkʌvər][juː; jʊ] ! "
to cover you ! "
到 覆盖 你 ! "
“可恶的女人！——恕我直言！——可恶的贵妇！请德布雷特勋章来保护你吧！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈmædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] — — "
" I am madly in love with — — "
" 我 是 疯狂地 在 爱 和 — — "
“我疯狂地爱上了——”

" [baɪ][maɪ] [ˈtæfɪtə] [ænd; ənd] [ˈɜːrmɪn] , [aɪ] [swer] — — "
" By my taffeta and ermine , I swear — — "
" 经过 我的 塔夫绸 和 貂 , 我 发誓 — — "
“以我的塔夫绸和貂皮发誓——”

" [piːs] , [piːs] ! " [sed] [dʒeɪn] .
" Peace , peace ! " said Jane .
" 和平 , 和平 ! " 说 简 .
“和平，和平！”简说道。

" [kəm'pouz] [jɔːr'self] , [ˈdʌki] — [ðæt] [ɪz][plæn'tædʒənɪt] .
" Compose yourself , ducky — that is Plantagenet .
" 撰写 你自己 , 小鸭子 — 那 是 金雀花 .
“冷静点，小鸭子——那是金雀花王朝。”

[fər'ɡɪv] [ðə; ði][slɪp] .
Forgive the slip .
原谅 这 滑 .
“请原谅我的失言。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˈædʒɪteɪtɪd] .
I am agitated .
我 是 激动 .
“我很激动。”

[maɪ][maɪnd] [rʌnz] [ɑːn][slɪps] .
My mind runs on slips .
我的 头脑 跑步 在 滑倒 .
“我的思维经常出错。”

" [ðə; ði] [du:k] [groʊn] .
" **The Duke groaned** .
" 这 公爵 呻吟 ；

公爵呻吟了一声。

" ['hɔ:riɪd] , ['ɔ:f(ə)l] [slɪps] !
" **Horrid , awful slips** !
" 可怕的 , 可怕 滑倒 ！

“可怕的、糟糕的失误！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈæləbəstər][hi:; hi] [tɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsændi][tɑ:p] - [nɑ:t] .
" **With a countenance of alabaster he tore at his sandy top - knot** .
" 和 一个 面容 的 雪花石膏 他 撕裂 在 他的 沙 顶部 - 结 ；

他面色苍白如雪，一把扯开他那沙色的发髻。

" [aɪ][hæv; həv] [di'si:vd] [ju:; jʊ] .
" **I have deceived you** .
" 我 有 受骗 你 ；

我欺骗了你。

[aɪ][æd'mɪt][,aɪ 'ti:] .
I admit it .
我 承认 它 ；

我承认。

[stu:pt] [tu:; tə] ['fɑ:li] .
Stooped to folly .
弯腰 到 蠢事 ；

堕落到愚蠢的地步。

" [ə; eɪ] [su:pər'sɪliəs] [kraɪ] [rent] [ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] [du:k] ['stægərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pə'trɪn] [lɪmz] .
" **A supercilious cry rent the air as the Duke staggered on his patrician limbs** .
" 一个 傲慢 哭 租 这 空气 作为 这 公爵 交错 在 他的 贵族 四肢 ；

“一声傲慢的叫喊划破空气，公爵踉跄着，迈着他那贵族般的步伐。”

[wɪð; wɪθ] ['wʊmənli] ['ɪmpʌls] — [flɪŋɪŋ] [kæst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] — [dʒeɪn] [kɔ:t] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]
With womanly impulse — flinging caste to the winds — Jane caught the majestic
和 女性 冲动 — 投掷 种姓 到 这 风 — 简 捕捉 这 雄伟

[fɔ:rm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pælpɪteɪɪŋ] [æl'pækə] ,
form to her palpitating alpaca ,
形式 到 她 心悸 羊驼 ；

简凭着女人的本能——将阶级观念抛诸脑后——将那雄伟的身影搂在了她那跳动的羊驼身边。

[ænd; ənd] , ['wɔ:təriŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'ʌvɪd] [fɪtjər] [wɪð; wɪθ] [drɑ:ps] , [kraɪd][ɪn] ['pæʃənət]
and , watering his beloved features with Duchessy drops , cried in passionate
和 , 浇水 他的 心爱 特征 和 公爵夫人 滴 , 哭 在 热情的

[ˈæksənts] , " [maɪ] [kɪŋ] !
accents , " My King !
口音 , " 我的 国王 ！

然后，用公爵夫人的泪水润湿他心爱的脸庞，用充满激情的口吻喊道：“我的国王！”

[maɪ] ['sensətɪv] [plænt] !
My Sensitive Plant !
我的 敏感的 植物 ！

我的含羞草！

['hevəns] !
Heavens !
天 ！

天！

[ɪts] [hɪz; ɪz] [ʌn'ʌki] [bæk] !
It's his unlucky back !
它是 他的 倒霉 后退 ！

是他那倒霉的背！

[biː; bi][kɑ:m] , [plæn'tædzənɪt] .
Be calm , Plantagenet .
是 冷静的 , 金雀花 。

冷静点，金雀花。

[aɪ][hæv; həv] — [bɪn] — ['lɜ:rnɪŋ] — [tuː; tə] — [baɪk] !
I have — been — learning — to — bike !
我 有 — 到过 — 学习 — 到 — 自行车 ！

我一直在学习骑自行车！

[ðer; ðər] !
There !
那里 ！

那里！

[ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] !
On the sly !
在 这 狡猾 ！

偷偷摸摸地！

" [ðə; ði] [du:k] [flæpt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][tʊʊ] , [ænd; ənd] [skwi:zd] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['fɪŋgərz] .
" **The Duke flapped a reviving toe , and squeezed the august fingers .**
" 这 公爵 拍打 一个 复苏 脚趾 , 和 挤压 这 八月 手指 。

公爵拍了拍脚趾，使它恢复了活力，并捏了捏那尊贵的手指。

" [aɪ][eɪ 'em]['mædli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] — [maɪ] [mə'ʃi:n] .
" **I am madly enamoured of — my machine .**
" 我 是 疯狂地 坠入爱河 的 — 我的 机器 。

我疯狂地迷恋着——我的机器。

" [ðə; ði] [pɪr] [smu:ðd] [ə; eɪ] ['rʌfld] [tɑ:p] - [nɑ:t] [wɪð; wɪθ][ɪn'efəb(ə)] [greɪs] .
" **The peer smoothed a ruffled top - knot with ineffable grace .**
" 这 同伴 平滑 一个 褶皱的 顶部 - 结 和 难以言喻的 优雅 。

“这位同僚以无比优雅的姿态抚平了凌乱的发髻。”

" ['laɪkwaɪz] [eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] .
" **Likewise am determined you shall take lessons .**
" 同样地 是 决定 你 将 拿 课程 。

“同样，我也决心让你吸取教训。”

[naʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , ['du:ki] .
Now it is no use , duky .
现在 它 是 不 使用 , 公爵 。

现在没用了，公爵。

[aɪ] [mi:n] [tuː; tə][biː; bi]['tendər] [bʌt; bət][fɜ:rm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I mean to be tender but firm with you .
我 意思是 到 是 投标 但 公司 和 你 。

我想对你温柔但坚定。

" [ðə; ði]['pəʊt(ə)ntert] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɜ:rtərəs] ['tʃɔ:rt(ə)] , [ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
" **The Potentate gave a stertorous chortle , and , stretching out his arms ,**
" 这 强势 给予 一个 鼾声 咯咯笑 , 和 , 伸展 出去 他的 武器 ,

“统治者发出了一声粗重的笑声，并伸展开双臂，

[fel] [ɪn][ə; eɪ] ['strɔ:beri] - [li:f] [swu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:r'keɪ] [flɔ:r] ,
fell in a strawberry - leaf swoon on the parquet floor ,
跌倒 在 一个 草莓 - 叶子 昏厥 在 这 镶木地板 地面 ,

像草莓叶一样晕倒在镶木地板上，

[hɪz; ɪz] ['duːkl] [hed] [ɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɔrd] [dʒeɪn] .
his ducal head on the lap of his adored Jane .
他的 公爵 头 在 这 膝 的 他的 受人喜爱 简 。

他那尊贵的头颅枕在他心爱的简的腿上。

" ['hæpi] [θɔːt] . " — [mem] .
" **Happy Thought** . " — **Mem** .
" 快乐的 想法 . " — 内存 .

“快乐的想法。”——Mem.

([frʌm; frəm][noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv] ['kerləs] [mæn]) .
(from note - book of careless man) .
(从 笔记 - 书 的 粗心 男人) .

(摘自粗心大意的人的笔记本)

[wen] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [waɪnd] [ʌp][maɪ] [wɑːtʃ] .
When nothing else to do , wind up my watch .
什么时候 没有什么 别的 到 做 , 风 向上 我的 手表 .

闲着没事的时候，就给手表上弦。

[,aɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] .
It saves time .
它 保存 时间 .

它节省时间。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 194]
[页 -]

[第194页]

[trəfælgəːz] ['tiːtʃɪŋ] .
TRAFALGAR'S TEACHING .
特拉法加的 教学 .

特拉法加的教诲。

[ˈnelsn] ([rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [riːθ] , [ɑːk'toʊbər] - , [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˌæənəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l]
Nelson (receiving the wreath , October 21 , nineteenth anniversary of Battle
纳尔逊 (接收 这 花圈 , 十月 - , 第十九 周年纪念日 的 战斗

[ʌv; əv][trəˈfælgər]) .
of Trafalgar) .
的 特拉法加) .

纳尔逊（接受花圈，10月21日，特拉法加海战十九周年纪念日）。

" [θæŋks] !
" **Thanks** !
" 谢谢 !

“谢谢！”

[bʌt; bət][jɔːr; jər]['duːti][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [[ɪps] [ænd; ənd]][lɑːts]
But your Duty to - day is to see you have plenty of Ships and lots
但 你的 责任 到 - 天 是 到 看 你 有 很多 的 船舶 和 很多

[ʌv; əv][men][tuː; tə] [faɪt] [ðəm; ðəm] !
of Men to fight them !
的 男人 到 斗争 他们 !

但你今天的职责是确保你有足够的船只和足够的人手去与他们作战！

" [[,piː 'dʒiː] -]
" [pg 195]
" [页 -]

[第195页]

[skræps] [frʌm; frəm] [tjæps] .
SCRAPS FROM CHAPS .
碎屑 从 查普斯 .

皮裤上的边角料。

[maʊnt] [ðə; ði] ['bʌtər] - [tʌb] ! — ['aɪrɪʃ] ['bʌtər] [ɪz][ɑ:n][ɪts]['traɪəl] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .
Mount the Butter - tub ! — Irish butter is on its trial , it seems .
山 这 黄油 - 浴缸 ! — 爱尔兰 黄油 是 在 它是 审判 , 它 似乎 .

把黄油桶搬上来! ——看来爱尔兰黄油正面临考验。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,
It has managed to get a bad name ,
它 有 管理 到 得到 一个 坏的 姓名 ,

它已经落得个坏名声,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkə-z] [ɔ:r] ['di:lə-z] [brɪ'klʌm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðeɪ]
because some of the makers or dealers become so attached to it they
因为 一些 的 这 制造商 或者 经销商 变得 所以 随附的 到 它 他们
[wəʊnt][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ]['æftər][aɪ 'ti:][ɪz] [tʃ:nd] — [ænd; ənd] [wen]
won't part with it for a month or so after it is churned — and when
惯于 部分 和 它 为了 一个 月 或者 所以 后 它 是 搅打 — 和 什么时候
[ðeɪ] [du:][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ɪts] [nu:] .
they do part with it they pretend it's new .
他们 做 部分 和 它 他们 假装 它是 新的 .

因为有些制造商或经销商对它产生了很深的感情，在它被生产出来后的一个月左右都不会卖掉——即使卖掉的时候，他们也会假装它是新的。

[soʊ][ðə; ði] [trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rk] ['bʌtər] ['mɑ:rkɪt] [sə'dʒest] [ə; eɪ] " [deɪt] - [brænd] " [æz; əz][ə; eɪ]
So the trustees of the Cork butter market suggest a " date - brand " as a
所以 这 受托人 的 这 软木 黄油 市场 建议 一个 " 日期 - 品牌 " 作为 一个
[mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [,repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'bə:nɪən] [kaʊ] .
means of restoring the damaged reputation of the Hibernian cow .
方法 的 恢复 这 损坏的 名声 的 这 希伯尼安 奶牛 .

因此，科克黄油市场的受托人建议采用“日期品牌”来恢复爱尔兰奶牛受损的声誉。

[aɪ 'ti:][ɪz][kwɑɪt] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ɪf] ['bʌtər] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] ,
It is quite obvious that if butter is to keep ,
它 是 相当 明显的 那 如果 黄油 是 到 保持 ,

很明显，如果黄油要保存，

[aɪ 'ti:] ['mʌsnt] [bi:; bi] [kept] — [wɪtʃ] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] , [bʌt; bət] [ɪts] [tru:] .
it mustn't be kept — which sounds like a bull , but it's true .
它 不得 是 保留 — 哪个 声音 喜欢 一个 公牛 , 但 它是 真的 .

它不能被保留——这听起来像胡说八道，但却是事实。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm][fɔ:r; fər] ['aɪrɪʃ] ['peɪtriəts][tu:; tə] [klʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɜ:rkɪn] —
Now is the time for Irish patriots to come to the rescue of their firkins —
现在 是 这 时间 为了 爱尔兰 爱国者 到 来 到 这 救援 的 他们的 小桶 —
[tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] " [brænd] [li:g] " [ɪf] ['nesəseri] — [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]
to form a " Brand League " if necessary — and prevent the produce of Irish
到 形式 一个 " 品牌 联盟 " 如果 必要的 — 和 防止 这 生产 的 爱尔兰
['deəri:z] ['bi:lɪŋ] [ɪ'vɪktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
dairies being evicted from the markets of England .
乳品厂 存在 被驱逐 从 这 市场 的 英格兰 .

现在正是爱尔兰爱国者们挺身而出，拯救他们的“大桶”(必要时可组建“品牌联盟”)，阻止爱尔兰乳制品被驱逐出英国市场的时候了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]['glɑ:sgəu] [weɪt] ？ — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [taɪm] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] [get]
Why should Glasgow Wait ? — The average time taken by a telegram to get
为什么 应该 格拉斯哥 等待 ？ — 这 平均的 时间 已采取 经过 一个 电报 到 得到
[frʌm; frəm]['glɑ:sgəu] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
from Glasgow to London ,
从 格拉斯哥 到 伦敦 ,

格拉斯哥为何要等待？——电报从格拉斯哥到伦敦的平均时间，

[ɔ:ɹ] [vaɪs] - , [ɪz] ['twenti] - [naɪn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glɑ:sgəu] ['tʃeɪmbər]
or vice versa , is twenty - nine minutes , and the cry of the Glasgow Chamber
或者 副 - , 是 二十 - 九 分钟 , 和 这 哭 的 这 格拉斯哥 商会
[ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,
of Commerce ,
的 商业 ,

反之亦然，是二十九分钟，格拉斯哥商会高呼：

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ɪz] " [mɔ:ɹ] ['waɪə-z, 'waɪəz] !
in consequence , is " More wires !
在 结果 , 是 " 更多的 电线 !
因此，就是“更多的电线！”

" [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dʌz] [nɑ:t] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [,oʊvər'hed] ['waɪə-z, 'waɪəz] ; [ɔ:l] [,aɪ 'ti:] ['ɑ:bdʒekts]
" **The Chamber does not mind if they are overhead wires ; all it objects**
" 这 商会 做 不是 头脑 如果 他们 是 开销 电线 ; 全部 它 对象
[tu:; tə] [ɪz] , [,oʊvər'du:] ['waɪə-z, 'waɪəz] .
to is , overdue wires :
到 是 , 逾期 电线 :

“商会并不介意它们是架空电线；它所反对的只是逾期未付的电线。”

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [reɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
There has been a railway race to the north ;
那里 有 到过 一个 铁路 种族 到 这 北 ;
北方铁路市场一直在展开竞争；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['telɪgræf] [reɪs] [si:mz] [stɪl] [mɔ:ɹ] ['wɑ:ntɪd] [dʒʌst] [naʊ] .
but a telegraph race seems still more wanted just now .
但 一个 电报 种族 似乎 仍然 更多的 通缉 只是 现在 .
但目前看来，人们似乎更希望看到一场电报竞赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔ:rdli] [stɑ:k] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [foʊk] [ɑ:r; əɹ] ['speʃəli]
And the worst of it is that the lordly Stock - Exchange folk are specially
和 这 最差 的 它是 那 这 尊贵的 库存 - 交换 民间 是 特别
[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['waɪər] [ðæt] [sendz] [ðer; ðər] ['telɪgræm] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
provided with a wire that sends their telegrams in five minutes .
假如 和 一个 金属丝 那 发送 他们的 电报 在 五 分钟 .
最糟糕的是，那些高高在上的证券交易所官员们还专门配备了一条电报发送专线，只需五分钟就能发送电报。

['pʌntɪz] [əd'vaɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ɪz] — " ['waɪər] [ɪn] !
Punch's advice to the Chamber of Commerce is — " wire in !
拳击的 建议 到 这 商会的 商业 是 — " 金属丝 在 !
Punch 给商会的建议是——“接入！”

" ['dʒʌmpɪŋ] ['paʊdəɹ] .
" **JUMPING POWDER .**
" 跳 粉末 .
“跳粉。”

(['mɪstər] . - ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nɪp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['klʌvəɹt] .)
(**Mr . Twentystun having a Nip on his way to Covert .**)
(先生 . - 拥有 一个 掐 在 他的 方式 到 隐蔽 .)
(二十先生在前往隐蔽处的路上小酌了一杯。)

[smɔ:ɫ] [bɔɪ] .
Small Boy .
小的 男生 .

小男孩。

" [oʊ] [maɪ] , [ˈbɪli] , - [ɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] - [tʌn] [ɡʌn] [ə; eɪ] [ˈʃæɡrɪn] - [ʌv; əv] - - [əˈfɔːr] [ˈɡɔɪn] - [ˈɪntuː]
" **Oh my , Billy , ' ere's a Heighty - ton Gun a chargin ' of ' isself afore goin ' into**
" 哦 我的 , 比利 , - 这是 一个 身高 - 吨 枪 一个 充电 - 的 - - 之前 去 - 进入
- !
Haction !
- !

“哦，我的天哪，比利，这里有一门海顿枪，在进入战斗之前就自行冲锋陷阵了！”

" [ˈbʌmbldəm] [ænd; ənd] [ˈbrɪstlz] . — [ə; eɪ] [straɪk] [ʌv; əv] [ˈbɑːbəz] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði]
" **Bumbledom and Bristles . — A strike of barbers has occurred at the**
" 笨蛋 和 刷毛 . — 一个 罢工 的 理发师 有 发生 在 这
[kɔːrk] [ˈwɜːrkhaʊs] ;
Cork workhouse ;
软木 济贫 ;

“笨拙和胡须——科克济贫院的理发师发生了罢工；

[noʊ] [ˈɪnmert] [ˈkɜːz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈduːti] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ;
no inmate cares to undertake the duty at the pay of one shilling a week ;
不 囚犯 关心 到 承担 这 责任 在 这 支付 的 — 先令 一个 星期 ;
没有哪个囚犯愿意以每周一先令的报酬去执行这项任务；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡɑːdiənz] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ɪn] [ˈaʊtdɔːr] [rɪˈliːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɪnz]
and the guardians are thinking of getting in outdoor relief for the chins
和 这 守护者 是 思维 的 获得 在 户外的 宽慰 为了 这 下巴
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpɔːpəz] .
of their paupers .
的 他们的 贫民 .

监护人们正在考虑为他们的贫民提供户外活动，以缓解他们的下巴疼痛。

[waɪ] [nɑːt] [æn; ən] " [ˈaɪrɪ] [ˈmelədi] , " [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈfekt] ? —
Why not an " Irish Melody , " to this effect ? —
为什么 不是 一个 " 爱尔兰 旋律 , " 到 这 影响 ? —

为什么不创作一首名为“爱尔兰旋律”的歌曲来表达这个意思呢？

[ðə; ði] [ˈbɑːbəz] [hæv; həv] [straɪk] , [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪv] ,
The barbers have struck , farewell to the shave ,
这 理发师 有 击 , 告别 到 这 刮胡子 ,

理发师罢工了，刮胡子的日子就此结束。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪt] - [səˈplaɪd] [soʊp] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] .
And the rate - supplied soap on the cheek of the brave .
和 这 速度 - 供应 肥皂 在 这 脸颊 的 这 勇敢的 .

勇敢者脸上沾着按规定配发的肥皂。

[ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɑːpərˈtuːnəti] . — [ðə; ði] [rɪˈnɔːrməs] [hoʊˈtel] , [ðə; ði] [ˈneɪbə] [ænd; ənd] , [aɪˈtiː]
A Magnificent Opportunity . — The enormous hotel , the neighbour and , it
一个 壮丽 机会 . — 这 巨大的 酒店 , 这 邻居 和 , 它
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

绝佳机遇——这家巨大的酒店，它的邻居，以及，或许，

[ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈvɔɪ] [hoʊˈtel] - [lɑː] [kɑːrt] ,
the friendly rival of the Savoy Hotel à la Carte ,
这 友好的 竞争对手 的 这 萨沃伊 酒店 - 拉 卡特 ,

萨沃伊酒店点菜餐厅的友好竞争对手

— [fɔːr; fər] ['frendʃɪp] [ɪn] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðʊʊ] [ɪmˈprɑːbəbl] , — [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːtɪd] ,
— **for friendship in opposition is possible though improbable** , — **is almost completed** ,
— 为了 友谊 在 反对 是 可能的 尽管 不太可能 , — 是 几乎 完全的 ,
——因为敌对双方的友谊虽然不太可能，但却是可能的，——几乎已经完成，

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [stiːl] " [ə; eɪ] [diːd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .
but apparently it is still " a deed without a name .
但 显然 它 是 仍然 " 一个 契据 没有 一个 姓名 .
但显然它仍然是“一份没有名字的契约”。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ?
" **What is it to be called** ?
" 什么 是 它 到 是 称为 ?
它该叫什么呢？

[ðə; ði] [bɔːrd] , [nɑːt] [ʌv; əv] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ˌædvərˈtaɪzmənt]
The board , not of directors , but of advertisement
这 木板 , 不是 的 导演 , 但 的 广告
[aʊtˈsaɪd] , [sez] , " [ðɪs] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [hoʊˈtel] ,
outside , says , " This Magnificent Hotel ,
外部 , 说道 , " 这 壮丽 酒店 ,
董事会（不是董事会，而是外部广告）表示：“这家宏伟的酒店，

" & [siː] . , & [siː] . [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] [prəpˈraɪətɜːz] , [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz] [ðə; ði]
" **& c . , & c . Well , gentlemen proprietors , why not take this description as the**
" & c . , & c . 出色地 , 先生们 业主 , 为什么 不是 拿 这 描述 作为 这
[ˈtaɪt(ə)] ?
title ?
标题 ?
等等等等。那么，各位业主先生，为什么不把这段描述作为标题呢？

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [bæd] [ɪn] [frentʃ] , " - [məːŋˈniːˈfiːk] .
It does not look bad in French , " L'Hôtel Magnifique .
它 做 不是 看 坏的 在 法语 , " - 绝妙 .
用法语来说也不错，“L'Hôtel Magnifique”。

" [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] " [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] " [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈtaɪt(ə)] , [wɪtʃ] [kæn; kən]
" **And in plain English " The Magnificent " is a striking title , which can**
" 和 在 清楚的 英语 " 这 壮丽 " 是 一个 引人注目 标题 , 哪个 能
[brɪˈklʌm] [ˈpɑːpjələɪ] [æz; əz] " [ðə; ði] [mæg] .
become popular as " The Mag .
变得 受欢迎的 作为 " 这 磁力 .
“用通俗易懂的英语来说，《The Magnificent》是一个引人注目的标题，可以作为“The Mag.”而流行起来。

" [ˈmɪstər] . [pʌntʃ] , [æz; əz] [ˈdʒen(ə)rəl] [hoʊˈtel] [ɪnˈspektər] [ænd; ənd] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [bɔːrd] [ədˈvaɪzər] , [ˈɔfɜːz]
" **Mr . Punch , as General Hotel Inspector and Universal Board Adviser , offers**
" 先生 . 冲床 , 作为 一般的 酒店 检查员 和 普遍的 木板 顾问 , 优惠
[ðə; ði] [əˈbʌv] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
the above suggestion :
这 多于 建议 .
“作为酒店总监和环球董事会顾问，潘奇先生提出了上述建议。

" [ˈfaɪnɪs] .
" **FINIS** .
" 结束 .
“结束。

" ([baɪ] [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈnɑːv(ə)l] - [ˈriːdər] .)
" **(By an Old - fashioned Novel - reader .)**
" (经过 一个 老的 - 造型 小说 - 读者 .)
（一位老派小说读者的评价。）

[oʊ] ! [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] ,
Oh ! when we finished a tale of old ,
哦 ！ 什么时候 我们 完成的 一个 故事 的 老的 ,
哦！ 当我们讲完一个古老的故事时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [θruː] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stɔːri][toʊld] .
The thing was through , and the story told .
这 事物 曾是 通过 , 和 这 故事 讲述 .
事情已经过去，故事也讲完了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ʃʌt] [ʌp][ə; eɪ] [teɪl] [ðæts] " [nuː] ,
But when we shut up a tale that's " New ,
但 什么时候 我们 关闭 向上 一个 故事 那就是 " 新的 ,
但当我们闭嘴讲述一个“新”的故事时，
" [ðeəz; ðəz][ˈlɪt(ə)l][toʊld] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] " [θruː] .
" There's little told , and there's nothing " through .
" 有 小的 讲述 , 和 有 没有什么 " 通过 .
“很少有人讲述，也没有什么‘贯穿’。”

" [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ˈmɪd(ə)l] , [nɔːr][end] ,
" With neither beginning , middle , nor end ,
" 和 两者都不 开始 , 中间 , 也不 结尾 ,
“既无开头，也无中间，更无结尾，

[wiː; wi][duː][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
We do not part with the book as a friend .
我们 做 不是 部分 和 这 书 作为 一个 朋友 .
我们不会把书当作朋友一样送人。

[ˈfaɪnɪs] !
Finis !
结束 ！
结束！

[ðə; ði][wɜːrd] [siːmz] [aiˈrɒnik,-kəl][spɔːrt] ,
The word seems ironical sport ,
这 单词 似乎 讽刺 运动 ,
这个词似乎带有讽刺意味，体育运动。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] [ɔːf] [ʃɔːrt] ,
It is not finished , but snapt off short ,
它 是 不是 完成的 , 但 快照 离开 短的 ,
还没完成，就戛然而止。

[laɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['meɪdz] [noʊz][baɪ][ðə; ði] ['blæk,bɜːrdz] [biːk]
Like the poor maid's nose by the blackbird's beak
喜欢 这 贫穷的 女佣 鼻子 经过 这 黑鸟的 喙
就像可怜的女仆的鼻子被黑鸟的喙碰到一样

[ɪn][ðə; ði] " [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] .
In the " Song of Sixpence .
在 这 " 歌曲 的 六便士 .
在《六便士之歌》中。

" [ðæt] [teɪl] [wʌz; wəz] [wiːk] ,
" That tale was weak ,
" 那 故事 曾是 虚弱的 ,
“那个故事很站不住脚，

[ˈendɪŋ] [ɪn] [nɔːt] , [laɪk][æn; ən] ['æli] [blaɪnd] .
Ending in nought , like an alley blind .
结束 在 零 , 喜欢 一个 胡同 瞎的 .
以零结尾，就像巷子里的盲道一样。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈstɔ:ri] - ['spinəz] [əˈpɪr] [tu:; tə][faɪnd]

But **our** **story** - **spinners** **appear** **to** **find**
但 我们的 故事 - 旋转器 出现 到 寻找

但我们的故事讲述者似乎发现

[ðer; ðər][ˈmɔ:ɹəl][ðer; ðər] .

Their **moral** **there** :
他们的 道德 那里 :

他们那里的道德观是这样的。

[ðer; ðər][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][dəunt][kloʊz] ,

Their **tales** **don't** **close** ,
他们的 故事 不 关闭 ;

他们的故事并未就此结束。

[bʌt; bət] [breɪk] [ɔ:f] [ɔ:rt] — [laɪk][ðə; ði] [pʊr] ['meɪdz] [noʊz] !

But **break off** **short** — **like** **the** **poor** **maid's** **nose** !
但 休息 离开 短的 — 喜欢 这 贫穷的 女佣 鼻子 !

但要戛然而止——就像可怜的女仆的鼻子一样！

[ɑ:] [em ˈi:] !

Ah **me** !
啊 我 !

啊，我！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [tʃæps]

for **a** **few** **of** **the** **fine** **old** **chaps**
为了 一个 很少 的 这 美好的 老的 小伙子们

给几个老好人

[hu:] [geɪv] [ju: ˈes] [mi:lz] , [nɑ:t] [mɪr] ['dɪfɪz] [ʌv; əv][skræps] !

Who **gave** **us** **meals** , **not** **mere** **dishes** **of** **scraps** !
WHO 给予 我们 餐 , 不是 仅仅 菜肴 的 碎屑 !

谁给我们提供了正餐，而不是残羹剩饭！

" [pəʊst][ˈoʊbɪt] . " — [ðə; ði]

" **Post** **Obit** . " — **The**
" 邮政 讣告 : " — 这

“讣告后记。”——

[ˈʃeɪlɪd] [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] [əˈnaʊnsɪz] [ðæt][ðə; ði][fɜ:rst] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt]

Sheffield **Daily** **Telegraph** **announces** **that** **the** **first** **piece** **of** **patronage** **in** **the** **district**
谢菲尔德 日常的 电报 宣布 那 这 第一的 片 的 赞助 在 这 区

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈfɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈpəʊstməstər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [nau] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpi:tɪd] [fɔ:r; fər] .

which **has** **fallen** **to** **the** **new** **Postmaster** - **General** **is** **now** **being** **competed** **for** .
哪个 有 倒下 到 这 新的 邮政局长 - 一般的 是 现在 存在 竞争 为了 .

《谢菲尔德每日电讯报》宣布，新任邮政总局局长上任后，该地区首个赞助权的争夺工作现已展开。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l][ˈɑ:fɪsər][tu:; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] .

It **is** **that** **of** **medical** **officer** **to** **the** **local** **post** - **office** .
它 是 那 的 医疗的 官 到 这 当地的 邮政 - 办公室 .

这是当地邮局医务人员的职责。

[ˈaʊər; ɑ:r] [kənˈtempəreri] [əˈnaʊnsɪz] [ðæt][ðə; ði][æpləˈkeɪ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri]

Our **contemporary** **announces** **that** **the** **applications** , **which** **are** **said** **to** **be** **very**
我们的 当代的 宣布 那 这 应用程序 , 哪个 是 说 到 是 非常

[ˈnu:mərəs] , [hæv; həv][ɔ:l] [gɔ:n] [ɪn] .

numerous , **have** **all** **gone** **in** .
很多的 , 有 全部 已消失 在 .

据我们所知，申请人数众多，但所有申请都已提交。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʌltɪmətli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə]
It is generally understood that the gentleman ultimately selected to
它 是 一般来说 理解 那 这 绅士 最终 已选 到
[ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pʊst] [wɪl] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
undertake the duties of the post will not necessarily be connected with the
承担 这 职责 的 这 邮政 将要 不是 一定 是 连接 和 这
[ded] [ˈletər] [dɪˈpɑːrtmənt] .
Dead Letter Department .
死的 信 部门 .

人们普遍认为，最终被选中担任该职位的人不一定会与死信部门有关联。

[ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [mɪsˈteɪk] .
A CLERICAL MISTAKE .
一个 文员 错误 .

文书错误。

([ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊməns] [faʊnd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈhoʊldɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈklerɪkl]
(**Fragment of a Romance found shortly after the holding of the recent Clerical**
(分段 的 一个 浪漫 成立 不久 后 这 保持 的 这 最近的 文员
[ˈmiːtɪŋz]) .)
Meetings) .)
会议) .)

(这是在最近一次神职人员会议结束后不久发现的一段爱情故事残篇。)

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [gest] ,
" **You are most kind** , " **said the guest** ,
" 你 是 最多 种类 , " 说 这 客人 ,
“您真是太好了,”客人说道。

[ˈgetɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɔːg,kɑːrt][ænd; ænd] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈteɪnər] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz]
getting down from the dogcart and assisting the retainer to carry his
获得 向下 从 这 狗车 和 协助 这 预付金 到 携带 他的
[pɔːrtˈmæntoʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
portmanteau into the house .
合成词 进入 这 房子 .

从狗车上下来，帮助仆人把他的旅行箱搬进屋里。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **Not at all** , " **was the reply** .
" 不是 在 全部 , " 曾是 这 回复 .
“完全不是,”对方回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" **If you are so good as to wait a moment** ,
" 如果 你 是 所以 好的 作为 到 等待 一个 片刻 ,
“如果您能稍等片刻，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] [ænd; ænd] [ðen] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jər; jər] [ruːm]
I will take the vehicle round to the stables and then show you your room
我 将要 拿 这 车辆 圆形的 到 这 马厩 和 然后 展示 你 你的 房间
.
:
.

我会开车带你到马厩那边，然后带你去你的房间。

" [ðə; ði] [gest] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪtəfəli] , [ænd; ænd] [jet] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] .
" **The guest bowed his head gratefully** , **and yet with some embarrassment** .
" 这 客人 鞠躬 他的 头 感激不尽 , 和 然而 和 一些 尴尬 .

客人感激地低下了头，但又有些不好意思。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɪ'teɪnər] ?
Who was this retainer ?
WHO 曾是 这 预付金 ？

这位顾问是谁？

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] — — [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
He seemed to be a man of education , and yet — — He had no
他 似乎 到 是 一个 男人 的 教育 , 和 然而 — — 他 有 不
[taɪm][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [θɔ:t] ,
time for further thought ,
时间 为了 更远 想法 ,

他看起来像个受过良好教育的人，然而——他却没有时间再多想。

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,medɪ'teɪʃənz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as the subject of his meditations returned to him .
作为 这 主题 的 他的 冥想 返回 到 他 .

他沉思的主题再次浮现在他的脑海中。

" [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['spi:di] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] ; " [æz; əz][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk]
" **I was as speedy as possible , " said he ; " as I knew you would like**
" 我 曾是 作为 迅速 作为 可能的 , " 说 他 ; " 作为 我 知道 你 会 喜欢
[tu:; tə] [dres] .
to dress .
到 裙子 .

“我尽可能快地赶来了，”他说，“因为我知道你想穿衣服。”

[ðə; ði]['rektər] [daɪnz] ['ræðər] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]['pʌŋktʃuəl][tu:; tə] - [naɪt] .
The rector dines rather early , and is sure to be punctual to - night .
这 校长 餐厅 相当 早期的 , 和 是 当然 到 是 准时 到 - 夜晚 .

校长用餐时间比较早，今晚肯定会准时到场。

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

这边走。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] ['mɑ:tɪt] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] ['entərd] [tə'geðər]
" **And then the two young men marched up the staircase , and entered together**
" 和 然后 这 二 年轻的 男人 行军 向上 这 楼梯 , 和 进入 一起
[ðə; ði] [sper] [ru:m] .
the spare room .
这 空闲的 房间 .

然后，两个年轻人走上楼梯，一起进了客房。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [rɪ'teɪnər] , [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['leɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv]
" **There ! " exclaimed the retainer , as he finished laying out the contents of**
" 那里 ! " 惊呼 这 预付金 , 作为 他 完成的 躺下 出去 这 内容 的
[ðə; ði] ['gɛsts] [pɔ:rt'mæntoʊ] .
the guest's portmanteau .
这 客人的 合成词 .

“好了！”侍者一边说着，一边把客人的行李箱里的东西全部摆放好。

" [naʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [lʊk] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][get] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
" **Now all you have to do is to look sharp and get down into the drawing -**
" 现在 全部 你 有 到 做 是 到 看 锋利的 和 得到 向下 进入 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“现在你只需要打扮得精神抖擞，然后下楼去客厅就行了。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
before the arrival of the bishop .
前 这 到达 的 这 主教 .

在主教到来之前。

[aɪ][jæl; jəl][traɪ][ænd; ənd] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [doʊz] ,
I shall try and snatch a few moments ' doze ,
我 将 尝试 和 抢夺 一个 很少 时刻 - 瞌睡 ,

我打算抓紧时间打个盹儿。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] . "
as I have been busy from the early morning . "

作为 我 有 到过 忙碌的 从 这 早期的 早晨 . "

我从一大早就忙个不停了。

" [aɪ] ['riːəli] ['kænɔːt] [sə'fɪntli] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gest] ,
" I really cannot sufficiently thank you , " said the guest ,
" 我 真的 不能 足够 感谢 你 , " 说 这 客人 ,

“我真的无法用言语表达我的感激之情,”客人说道。

['hʌntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɔːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] .
hunting in his waistcoat pocket for a shilling .
打猎 在 他的 马甲 口袋 为了 一个 先令 .

他在马甲口袋里翻找一先令。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː] — — "
" But if you will allow me — — "
" 但 如果 你 将要 允许 我 — — "

“但是，如果您允许的话——”

" [oʊ] , [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [rɪ'teɪnər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] .
" Oh , no thank you , " interrupted the retainer , with a slight blush .
" 哦 , 不 感谢 你 , " 中断 这 预付金 , 和 一个 轻微 脸红 .

“哦，不用了，谢谢。”侍从打断道，脸上泛起一丝红晕。

" [aɪ] ['riːəli] [duː][nɔːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][tɪp] . "
" I really do not require a tip . "
" 我 真的 做 不是 要求 一个 提示 . "

“我真的不需要小费。”

" [bʌt; bət] ['fɔːrli] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [mʌltɪ'tuːdɪnəs] ['duːtɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['bʌtlər] ?
" But surely , from your multitudinous duties , you must be the butler ?
" 但 一定 , 从 你的 众多 职责 , 你 必须 是 这 管家 ?

“但是，从你众多的职责来看，你肯定是管家吧？”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] .
" Then came the solution to the mystery .
" 然后 来了 这 解决方案 到 这 神秘 .

然后，谜团终于解开了。

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] !
" Oh dear no !
" 哦 亲爱的 不 !

“哦，天哪！”

[aɪ][eɪ'em][nɔːt][ðə; ði] ['bʌtlər] !
I am not the butler !
我 是 不是 这 管家 !

我不是管家！

[aɪ][eɪ'em]['oʊnli][ðə; ði] ['kjʊrət] !
I am only the curate !
我 是 仅有的 这 策展 !

我只是个助理牧师！

" [ə; eɪ] [nu:] [swɑ:n] [sɔ:ŋ] .
" **A NEW SWAN SONG** .
" 一个 新的 天鹅 歌曲 .

“一首新的天鹅之歌。”

[[mɪs] ['æni] [swɑ:n] [sez] — " [wʌt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪz] ,
[**Miss Annie Swan says** — " **What appears to be required is** ,
[错过 安妮 天鹅 说道 — " 什么 出现 到 是 必需的 是 ,

安妮·斯旺小姐说——“看来需要的是，

[ðæt] [ðə; ði][waɪf][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
that the wife should have something of her own ,
那 这 妻子 应该 有 某物 的 她 自己的 ,

妻子应该拥有属于自己的东西，

[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fri:li] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ju:z][ænd; ənd] ['benɪfɪt] ,
given to her freely by her husband for her own use and benefit ,
给定 到 她 自由 经过 她 丈夫 为了 她 自己的 使用 和 益处 ,

丈夫无偿赠予她，供她本人使用和受益。

[.æbsə'lu:tli] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['mʌnɪz] , [ðæt] [fi:; fi][ʃʊd; ʃəd] [spend] [aɪ 'ti:][æz; əz][fi:; fi] [tʃu:zɪz] . "
absolutely apart from other moneys , that she should spend it as she chooses . "

]

]

]

这笔钱完全独立于其他收入之外，她可以随心所欲地支配它。

[oʊ] ! [ɡɪv] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
Oh ! give me something of my own ,
哦 ! 给 我 某物 的 我的 自己的 ,

哦！给我一些属于我自己的东西吧！

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][noʊ][pɑ:rt] ;
In which Man has no part ;
在 哪个 男人 有 不 部分 ;

其中人类没有参与；

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [hɔ:rd] , [ɔ:r] [spend] , [ɔ:r] [loʊn] ,
Which I may hoard , or spend , or loan ,
哪个 我 可能 囤 ；或者 花费 ；或者 贷款 ；

我可以把这些钱囤积起来，也可以花掉，或者借出去。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl] [i:z] [maɪ] [hɑ:rt] .
And it shall ease my heart .
和 它 将 舒适 我的 心 .

这将抚慰我的心灵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] [wens] - [twɪl] [kʌm] ,
And if you ask me whence ' twill come ,
和 如果 你 问 我 何处 - 斜纹布 来 ,

如果你问我它将从何而来，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][plæn] ,
And what will be my plan ,
和 什么 将要 是 我的 计划 ,

我的计划是什么？

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðæt] ['praɪvət] [sʌm; səm]
I answer that that private sum
我 回答 那 那 私人的 和

我回答说，那笔私人款项

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [frʌm; frəm][mæn] !
Should come — of course — from Man !
应该 来 — 的 课程 — 从 男人 ！

当然，它应该来自人类！

[aɪl] [græb][,aɪ 'ti:] [kwɪk] , [aɪl] [hoʊld][,aɪ 'ti:] [taɪt] ,
I'll grab it quick , I'll hold it tight ,
患病的 抓住 它 快的 , 患病的 抓住 它 紧的 ,

我会迅速抓住它，我会紧紧地握住它。

[ðæt] ['welkəm] [el] . [es] . [di:] . ,
That welcome L . S . D . ,
那 欢迎 L . S . D . ,

欢迎LSD，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] ['mænz]['oʊnli] [raɪt]
Concerning which Man's only right
有关 哪个 男人的 仅有的 正确的

关于人类唯一的权利

[ɪz] — [dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [,aɪ 'ti:][,em 'i:] !
Is — just to give it Me !
是 — 只是 到 给 它 我 ！

就是——把它给我！

[ˈprɑ:bəb(ə)l] . — [nu:] [ɪ'diʃn] [ʌv; əv] " [kɔ:r,ni:liəs] ['ni:pəs] , " [wɪð; wɪθ][noʊts][baɪ][lɔ:rd] ['hɔ:lz,bəri] ,
Probable . — New edition of " Cornelius Nepos , " with notes by Lord Halsbury ,
可能 . — 新的 版 的 " 科尼利厄斯 尼波斯 , " 和 笔记 经过 主 哈尔斯伯里 ,
[ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['hɑ:rdɪndʒ][fræŋk] ['gɪfə-d] ,
assisted by Mr . Hardinge Frank Giffard ,
协助 经过 先生 . 哈丁格 坦率 吉法德 ,

可能。——《科尼利厄斯·尼波斯》新版，附哈尔斯伯里勋爵注释，哈丁格·弗兰克·吉法德先生协助。

[sek] .
Sec .
秒 .

第

[kɑ:m] .
Comm .
通讯 .

通讯

[ˈlʌn] .
Lun .
lun .

伦。

[prə'vɜ:rbɪəl] [kən'sɜ:rvətɪv] [fə'la:səfi] . —
Proverbial Conservative Philosophy . —
谚语 保守的 哲学 . —

保守主义的经典哲学。

[səʊ] ['lʊʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn][,aɪərlənd][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [hoʊm] [ru:l] .
Sow Local Government in Ireland and it will come up Home Rule .
母猪 当地的 政府 在 爱尔兰 和 它 将要 来 向上 家 规则 .

在爱尔兰播下地方政府的种子，就会出现自治。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 196**]
[页 -]

" ['kɑ:lər] [wɜ:rk] " ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ʌnə'pri:ʃiərtɪd] [entər'teɪnər] .
" **COLLAR WORK** " ; **OR , THE UNAPPRECIATED ENTERTAINER** .
" 衣领 工作 " ; 或者 , 这 未被赏识 艺人 .

“领带工作”；或者，不被赏识的艺人。

[si:n] — [ðə; ði][ʼæftər] - [dek] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skɜ:rɜ(ə)n] - ['sti:mər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɑ:n][ɪts] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
Scene — The after - deck of an excursion - steamer , which is on its return to
场景 — 这 后 - 甲板 的 一个 短途旅行 - 汽船 , 哪个 是 在 它是 返回 到
[ˈskɑ:bərə] [frʌm; frəm] ['brɪdlɪŋtən] ,
Scarborough from Bridlington ,
斯卡伯勒 从 布里德灵顿 ,

场景——一艘观光汽船的后甲板，该船正从布里德灵顿返回斯卡伯勒。

[wer] [ðə; ði] [ɪk'skɜ:rʃənɪsts] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ˈaʊər][ɪn] ['leɪɪŋ] [ɪn] ['kɒpiəs] ['lʌntʃən]
where the excursionists have employed a shining hour in laying in copious luncheons
在哪里 这 远足者 有 受雇 一个 灼灼 小时 在 躺下 在 丰富 午餐会
[æɪ; ət] ['veriəs] ['restərənt] [ænd; ənd] ['i:trɪŋ] - ['haʊzɪz] .
at various restaurants and eating - houses .
在 各种各样的 餐厅 和 吃 - 房屋 .

游览者们利用一个小时的时间，在各个餐馆和小吃店享用了丰盛的午餐。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪd] ,
Owing to the tide ,
欠款 到 这 潮 ,

由于潮汐，

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][lənd][ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [ɪm'bɑ:rk][ɪn] [smɔ:l] ['bɒʊts] [θru:] [ə; eɪ] ['ræðər]
they have had to land and re - embark in small boats through a rather
他们 有 有 到 土地 和 关于 - 启程 在 小的 船 通过 一个 相当
[ˈtʃɑ:pi] [bɪt][ʌv; əv] [si:] ,
choppy bit of sea ,
断断续续 少量 的 海 ,

他们不得不乘坐小船在波涛汹涌的海面上登陆和重新登船。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] ['bi:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] — [ðoʊ] [nɑ:tɪ][ɪndɪ'spoʊzd] —
the consequence being that the majority of the party — though not indisposed —
这 结果 存在 那 这 多数 的 这 派对 — 尽管 不是 不适 —
[ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][prɪ'fɜ:r][ˌmedɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] ['mu:viŋ] [ə'baʊt] ,
are inclined to prefer meditation to moving about ,
是 倾斜 到 更喜欢 冥想 到 移动 关于 ,

其结果是，该党的大多数人——虽然并非不愿外出——更倾向于冥想而不是四处走动。

[ˈpra:bəbli][ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] " ['letɪŋ] ['sli:pɪŋ] [dɔ:gz][laɪ] .
probably on the principle of " letting sleeping dogs lie .
大概 在 这 原则 的 " 出租 睡眠 狗 说谎 .

大概是出于“不要惹事”的原则。

" ['æftər] ['flæm,bɜ:rou] [hed] [hæz; həz] [bɪn] ['raʊndɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [frɑ:k] [kəʊt]
" **After Flamborough Head has been rounded , a young man in a frock coat**
" 后 弗兰伯勒 头 有 到过 圆润 , 一个 年轻的 男人 在 一个 连衣裙 外套
[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɔ:θ] [kæp] ,
and a cloth cap ,
和 一个 布 帽 ,

“绕过弗兰伯勒岬角后，一个身穿礼服外套、头戴布帽的年轻人，

[hu:] [hæz; həz][hɪðər'tu:] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [ɪnə'fensɪv] ,
who has hitherto been regarded as perfectly inoffensive ,
WHO 有 迄今为止 到过 认为 作为 完美 无害的 ,

他此前一直被认为完全无害，

[ˈsʌd(ə)nli] [brɪŋz] [aʊt][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [plʌʃ] - [ˈkʌvəd] [ˈteɪblz][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)l] ,
suddenly brings out a pair of plush - covered tables from behind the funnel ,
突然 带来 出去 一个 一对 的 豪华的 - 涵盖 表格 从 在后面 这 漏斗 ,
突然从漏斗后面拿出两张铺着毛绒布的桌子,

[ænd; ənd] [rɪˈvi:lz] [hɪmˈself][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈkɑːndʒərər] .
and reveals himself in the unwelcome character of a professional conjuror .
和 揭示 他自己 在 这 不受欢迎 特点 的 一个 专业的 魔术师 .
他以令人不快的职业魔术师的身份示人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ([ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪdli] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈtɔːrpið])
The Young Man (clearing his throat and pointedly addressing a group of torpid
这 年轻的 男人 (清理 他的 喉 和 尖锐地 解决 一个 团体 的 迟钝
[ˈtɔːrɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsentər] [siːts]) .
tourists on the centre seats) .
游客 在 这 中心 座位) .
年轻人（清了清嗓子，意味深长地对着坐在中间座位上的一群昏昏欲睡的游客说道）。

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈveri] [kaɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
Ladies and gentlemen , with your very kind permission ,
女士们 和 先生们 , 和 你的 非常 种类 允许 ,
女士们、先生们，承蒙各位的慷慨允许，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əˈmjuːz][juː; jʊ][baɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [fiːts] [ʌv; əv][ˈledʒər]
I will now endeavour to amuse you by exhibiting a few simple feats of ledger
我 将要 现在 努力 到 娱乐 你 经过 展出 一个 很少 简单的 壮举 的 账簿
[diː] [ˈmæŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ɪnˈvaɪt][jʊr; jər] [ˈkloʊsɪst] [əˈtenʃ(ə)n] ([ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [əˈdrest] [ˈɪnstəntli]
de mang to which I invite your closest attention (the persons addressed instantly
德 芒 到 哪个 我 邀请 你的 最接近 注意力 (这 人 已解决 即刻
[əˈsuːm] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌnˈiːzi] [æbˈstrækʃn]) ,
assume an air of uneasy abstraction) ,
认为 一个 空气 的 不安 抽象) ,
现在我将向你们展示一些简单的账簿技巧，以博你们一笑，请你们仔细观看（听众立刻露出不安的神情）。

[æz; əz][aɪ][faɪnd][ðæt][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkerfəli] [maɪ] [ˈɔːdiəns] [ˈwɑːtʃɪz] [maɪ] [prəˈsiːdɪŋz] [ðə; ði] [les]
as I find that the more carefully my audience watches my proceedings the less
作为 我 寻找 那 这 更多的 小心 我的 观众 手表 我的 诉讼程序 这 较少的
[ˈerɪb(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [pərˈfɔːrmd]
able they are to detect the manner in which the trick is performed
有能力的 他们 是 到 探测 这 方式 在 哪个 这 诡计 是 执行
我发现，观众越仔细地观看我的表演，就越难发现魔术的表演方式.....

[aɪ] - [ˈɑːveɪ] - [er] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] ,
I ' ave ' ere , ladies and gentlemen , a gingerbeer bottle ,
我 - 大道 - 埃雷 , 女士们 和 先生们 , 一个 姜汁啤酒 瓶子 ,
女士们先生们，我这里有一瓶姜汁啤酒。

[dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] [stoʊn] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpætərn] [noʊ] [daʊt] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .
just a plain stone gingerbeer bottle of a pattern no doubt familiar to you all .
只是 一个 清楚的 石头 姜汁啤酒 瓶子 的 一个 图案 不 怀疑 熟悉的 到 你 全部 .
就是一个普通的石头姜汁啤酒瓶，这种图案想必大家都很熟悉。

([hiː; hi][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈdʒen(ə)rəli][ʌnˈpɑːpjələr] ,
(**He produces it , and it appears to be generally unpopular** ,
(他 产 它 , 和 它 出现 到 是 一般来说 不受欢迎的 ,
(他制作了这部影片，但似乎并不受欢迎，)

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [kɔːld] [ʌp] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ʌv; əv] [ˈrevlri] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [fərˈget] .)
as if it called up reminiscences of revelry which some would willingly forget .)
作为 如果 它 称为 向上 回忆录 的 狂欢 哪个 一些 会 心甘情愿 忘记 .)
仿佛唤起了某些人甘愿遗忘的狂欢回忆。)

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [pæs] [,aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ɪn] [ˈɔ:rdə] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['sætɪsfai] [jɔ:r'selvz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [wɒt]
I will now pass it around in order that you may satisfy yourselves that it is what
我 将要 现在 经过 它 大约 在 命令 那 你 可能 满足 你们自己 那 它 是 什么
[,aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] .
it appears to be .
它 出现 到 是 .

现在我将把它传阅一遍，以便你们自行确认它是否名副其实。

([tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɑ:mnlənt] [ɪk'skə:ʃənɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnə] .)
(**To a Somnolent Excursionist in a corner** .)
(到 一个 嗜睡 远足者 在 一个 角落 .)

(对角落里昏昏欲睡的旅行者说。)

[wɪl] [ju:; jʊ] [ə'blaɪdʒ] [em 'i:] , [sɜ:r] , [baɪ] ['kaɪndli] ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [jʊr; jər] - [ænd; ənd] ?
Will you oblige me , Sir , by kindly taking it in your ' and ?
将要 你 必须 我 , 先生 , 经过 亲切地 采取 它 在 你的 - 和 ?

先生，您能否帮我把它收起来？

[ðə; ði] ['sɑ:mnlənt] [ɪk'skə:ʃənɪst] ([hu:] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz]
The Somnolent Excursionist (who seems to be under the impression that he is
这 嗜睡 远足者 (WHO 似乎 到 是 在下面 这 印象 那 他 是
[ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:fərd] [rɪ'freʃmənt]) .
being offered refreshment) .
存在 提供 清爽) .

昏昏欲睡的游客（他似乎以为有人给他提供茶点）。

[eɪ] ? ?
Eh ? gingerbeer ?
嗯 ? 姜汁啤酒 ?

咦？姜汁啤酒？

[naʊ] , ['θæŋki] , ['nevə] [teɪk] [,aɪ 'ti:] .
No , thanky , never take it .
不 , 谢谢 , 绝不 拿 它 .

不，谢谢，千万别拿。

[[hi:; hi] [kləʊzɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
[**He closes his eyes again** .
[他 关闭 他的 眼睛 再次 .

他再次闭上了眼睛。

[ðə; ði] [waɪ] . [em] . ([tu:; tə] [ə; eɪ] ['grʌmpi] [ɪk'skə:ʃənɪst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈkæmpstʊ:l]) .
The Y . M . (to a Grumpy Excursionist on a campstool) .
这 是 . M . (到 一个 脾气暴躁 远足者 在 一个 露营凳) .

YM（对坐在露营凳上的脾气暴躁的旅行者说）。

[pər'hæps] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [em 'i:] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['bɑ:t(ə)l] .
Perhaps , Sir , you will oblige me by examining this bottle .
也许 , 先生 , 你 将要 必须 我 经过 检查 这 瓶子 .

先生，或许您能帮我检查一下这个瓶子。

[ðə; ði] ['grʌmpi] [ɪk'skə:ʃənɪst] (['ræθfəli]) .
The Grumpy Excursionist (wrathfully) .
这 脾气暴躁 远足者 (愤怒地) .

脾气暴躁的旅行者（愤怒地）。

[hæŋ] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [sɜ:r] , [du:] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] ;
Hang it all , Sir , do you suppose I'm any judge of gingerbeer bottles ;
悬挂 它 全部 , 先生 , 做 你 认为 我是 任何 法官 的 姜汁啤酒 瓶子 ;

先生，您觉得我有资格评判姜汁啤酒瓶吗？

[teɪk] [ðə; ði] ['bi:stli] [θɪŋ] [ə'weɪ] !
take the beastly thing away !
拿 这 兽 事物 离开 !

把那畜生弄走!

[ðə; ði][waɪ] . [em] . ([kæst] [daʊn] , [bʌt; bət] [ʌndrɪ'tɜ:rd]) .
The Y . M . (cast down , but undeterred) .
这 是 : M : (投掷 向下 , 但 毫不气馁) .

YM (虽遭挫折, 但并未气馁)。

[wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][æŋ; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ɜ:rθnwer] ['bɑ:t(ə)l] .
Well , you are all satisfied that it is an ordinary earthenware bottle .
出色地 , 你 是 全部 使满意 那 它 是 一个 普通的 陶器 瓶子 .

看来大家都确信这是一个普通的陶瓶。

[naʊ] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [tɪn] [keɪs] — [meɪd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pər'si:v] ,
Now I take this tin case — made , as you perceive ,
现在 我 拿 这 锡 案件 — 制成 , 作为 你 感知 ,

现在我拿起这个锡盒——正如你所看到的, 它是用.....制成的

[ɪn] [tu:] [pɑ:rts][tu:; tə][fɪt] ['kloʊsli] [raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
in two parts to fit closely round the bottle .
在 二 部分 到 合身 密切 圆形的 这 瓶子 .

分两部分, 紧密贴合瓶身。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ju:; jʊ][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] - [ændəliŋ][ðə; ði] [keɪs] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ]
I will just give you an opportunity of ' andling the case so that you may
我 将要 只是 给 你 一个 机会 的 : 安德林 这 案件 所以 那 你 可能
[kən'vɪns] [jɔ:r'selvz] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] ['empti] .
convince yourselves of its being perfectly empty .
说服 你们自己 的 它是 存在 完美 空的 .

我只是想给你们一个机会来“把玩这个箱子”, 以便你们能够确信它是完全空的。

([hi:; hi] ['prɒfəz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪn'spek(ə)n] , [bʌt; bət]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [si:mz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk]
(He proffers it for inspection , but everybody seems willing to take
(他 报价 它 为了 检查 , 但 大家 似乎 愿意的 到 拿
[aɪ 'ti:][ɑ:n] [trʌst] .)
it on trust .)
它 在 相信 .)

(他提出让大家检查, 但似乎每个人都愿意相信。)

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] — [soʊ] — [aɪ] [meɪk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pa:sɪz] — [heɪ] , ['prestəʊ]
I enclose the bottle in the case — so — I make one or two passes — hey , presto
我 括 这 瓶子 在 这 案件 — 所以 — 我 制作 — 或者 二 通过 — 嘿 , 普雷斯托
— [ænd; ənd] ,
— **and** ,
— 和 ,

我把瓶子放进箱子里——然后——我来回走一两趟——嘿, 瞧——然后,

[ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] ['væniʃt] .
on opening the case , the bottle will be found to have vanished .
在 开幕 这 案件 , 这 瓶子 将要 是 成立 到 有 消失了 .

打开箱子后, 会发现瓶子不见了。

([aɪ 'ti:][hæz; həz] — [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ɪts] [dɪsə'pɪrəns] .)
(It has — but nobody appears to regret its disappearance .)
(它 有 — 但 无人 出现 到 后悔 它是 消失 .)

(它确实消失了——但似乎没有人对它的消失感到惋惜。)

[aɪ][kloʊz][ðə; ði] [keɪs] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [sɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] ['empti] , [wʌns] [mɔ:r] ,
I close the case , which you all saw to be empty , once more ,
我 关闭 这 案件 , 哪个 你 全部 锯 到 是 空的 , 一次 更多的 ,

我再次结案, 你们都看到了, 这案子是空的。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:] [aɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [kən'teɪn] !
and what do I find it contain !
和 什么 做 我 寻找 它 包含 ！

我发现里面有什么呢？

([hi:; hi] [pulz] [aʊt] [jɑ:rd] [ʼæftə] [jɑ:rd] [ʌv; əv] [ʼkʌlərd] [ʼrɪbən] , [wɪtʃ] [fɔ:lz] [æbsə'lu:tli] [flæt] ,
(He pulls out yard after yard of coloured ribbon , which falls absolutely flat ,
(他 拉 出去 院子 后 院子 的 有色 丝带 , 哪个 瀑布 绝对地 平坦的 ,
(他拉出一码又一码的彩色丝带, 结果全都垂了下来,))

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tɪn] [keɪs] [hæd; həd] [rɪ'mɪtəd, rɪ'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ʼkɑ:ləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʼdʒenjuɪn]
but if the tin case had emitted a column of smoke and a genuine
但 如果 这 锡 案件 有 发射 一个 柱子 的 抽烟 和 一个 真的
[ə'reɪbiən] [dʒɪn] ,
Arabian djinn ,
阿拉伯 精灵 ,

但如果锡盒里冒出一股浓烟, 里面竟然是一个真正的阿拉伯精灵,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ʼpra:bəbli] [feɪl] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [prə'du:s] [ʼeni] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] .)
it would probably fail just now to produce any deep impression .)
它 会 大概 失败 只是 现在 到 生产 任何 深的 印象 .)
现在看来, 它可能无法给人留下任何深刻的印象。)

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nekst] [prə'du:s] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][ʼɔ:rd(ə)nerɪ] [ʼpleɪɪŋ] [kɑ:rdz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [æsk]
I shall next produce a pack of ordinary playing cards , from which I will ask
我 将 下一个 生产 一个 盒 的 普通的 玩耍 牌 , 从 哪个 我 将要 问
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

接下来, 我将拿出一副普通的扑克牌, 然后我会问你:

[sɜ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ][kɑ:rd] ,
Sir , to be good enough to select a card ,
先生 , 到 是 好的 足够的 到 选择 一个 卡片 ,
先生, 能选一张牌,

[wɪ'ðaʊt] [ʼletɪŋ] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [ʼmenʃənɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ([tu:; tə][ðə; ði] [ʼgrʌmpi] [ɪk'skə:ʃənɪst]
without letting me see it or mentioning which it is (to the Grumpy Excursionist
没有 出租 我 看 它 或者 提及 哪个 它是 (到 这 脾气暴躁 远足者
,
.
,

既没让我看到, 也没告诉我它是什么 (致那位脾气暴躁的旅行者),

[hu:] [ʼbrʌʃɪz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪrɪtəbli] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [ʼblu:bɑ:tl]) .
who brushes him away irritably as he would a bluebottle) .
WHO 刷子 他 离开 易怒地 作为 他会 一个 蓝瓶) .
他像赶走一只苍蝇一样, 不耐烦地把她赶走)。

[ʼmædəm] , [wɪl] [ju:; jʊ][ʼkaɪndli] — — ?
Madam , will you kindly — — ?
女士 , 将要 你 亲切地 — — ?

夫人, 您能——?

([tu:; tə][ðə; ði] [staʊt] [ʼleɪdi] ,
(to the Stout Lady ,
(到 这 肥硕 女士 ,
(致斯托特女士,

[hu:] [tɜ:rnz][ə; eɪ] [ˈɔ:lɪd] [ˈʃoʊldə] [ænd; ənd] [ˈfi:blɪ] [riˈkwests] [hɪm; ɪm] " [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ˈbɔðəɪŋ]
who turns a shawled shoulder and feebly requests him " Not to come bothering
WHO 转弯 一个 披肩 肩膀 和 虚弱地 请求 他 " 不是 到 来 烦人
[hɜ:r; hə] ") .
her ") .
她 ") :

她转过披着披肩的肩膀，虚弱地请求他“不要来打扰她”。

[pərˈhæps][ju:; jʊ] , [sɜ:r] — — ?
Perhaps you , Sir — — ?
也许 你 , 先生 — — ?

或许是您，先生——？

([tu:; tə][ə; eɪ] [kəˈdævərəs] [ˈtʊrɪst] , [hu:] [ˈɪntɪməts] [ðæt] [hi:; hi] " [ˈnevər] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [ˈkɑ:d,pleɪɪŋ]
(**to a Cadaverous Tourist , who intimates that he " never encourages cardplaying**
(到 一个 尸体的 游客 , WHO 亲密 那 他 " 绝不 鼓励 玩牌
[ˌʌndə] [ˈeni] [fɔ:rm] ") .
under any form ") .
在下面 任何 形式 ") :

(对一位面容憔悴的游客说，他“从不鼓励任何形式的纸牌游戏”)。

[θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌt] ([tu:; tə][ə; eɪ] [ˈru:bɪkənd] [ˈtʊrɪst] , [hu:] [əkˈsepts][ə; eɪ] [kɑ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr]
Thank you very much (to a Rubicund Tourist , who accepts a card out of sheer
感谢 你 非常 很多 (到 一个 红润的 游客 , WHO 接受 一个 卡片 出去 的 透明
[gʊd] - [ˈneɪtʃə]) .
good - nature) .
好的 - 自然) :

非常感谢（一位热情好客的游客，出于好心接受了卡片）。

[naʊ] [aɪ] [ˈʃʌf(ə)l] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [əˈgen] , [kʌt] [ðem; ðəm] ,
Now I shuffle the cards again , cut them ,
现在 我 洗牌 这 牌 再次 , 切 他们 ,

现在我再次洗牌，然后切牌。

[ænd; ənd] ([ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] - [kɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [maɪld] [ˈtraɪʌmf]) [ənˈles] [aɪ] [eɪˈem] [mɪˈsteɪkən] , [sɜ:r]
and (exhibiting a court - card with mild triumph) unless I am mistaken , Sir
和 (展出 一个 法庭 - 卡片 和 温和的 胜利) 除非 我 是 错误 , 先生
,
/
,

(略带得意地展示一张宫廷牌) 除非我弄错了，先生，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑ:rd] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] !
this was the card you chose !
这 曾是 这 卡片 你 选择 !

这是你选择的卡片！

[ðə; ði] [ˈru:bɪkənd] [ˈtʊrɪst] .
The Rubicund Tourist .
这 红润的 游客 :

红润的游客。

[wʌz; wəz] [aɪˈti:] ?
Was it ?
曾是 它 ?

是吗？

[aɪ] [dɪseɪ] , [aɪ] [dɪseɪ] .
I dessay , I dessay .
我 德赛 , 我 德赛 :

我否认，我否认。

[aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [pə'rɪkʃələri] [maɪ'self] .
I didn't notice particularly myself .
我 没有 注意 特别 我 .

我本人并没有特别注意到。

[[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ndʒərɪŋ] [feɪlz] [tu:; tə] [tʃɑ:rm] ,
[Upon this the Young Man recognises that his conjuring fails to charm ,
[之上 这 这 年轻的 男人 认可 那 他的 魔法 失败 到 魅力 ,
这时, 年轻人意识到他的魔法并没有起到魅惑作用。

[ænd; ənd] [ri'taɪəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ɪn] [ə'pærənt] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
and retires to the funnel in apparent discomfiture .
和 退休 到 这 漏斗 在 明显 沮丧 .

然后一脸沮丧地退到漏斗里去。

[ɪk'skɜ:rʃənɪsts] ([tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðər]) .
Excursionists (to one another) .
远足者 (到 一 其他) .

(彼此之间的) 旅行者。

[kɑ:rd] - [trɪks] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn] [ðər; ðər] ['prɑ:pər] [pleɪs] ; [bʌt; bət] ,
Card - tricks are all very well in their proper place ; but ,
卡片 - 技巧 是 全部 非常 出色地 在 他们的 恰当的 地方 ; 但 ,

纸牌魔术在合适的场合当然很好; 但是,

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bloʊ] [laɪk] [ðɪs] , [waɪ]
when you come out for a blow like this , why
什么时候 你 来 出去 为了 一个 吹 喜欢 这 , 为什么

当你出来遭受这样的打击时, 为什么.....

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mju:zɪk] , [naʊ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ɔ:r] - [oʊ] - [ðæt] - ,
If it had been a little music , now , or a song , or soomat o ' that soart ,
如果 它 有 到过 一个 小的 音乐 , 现在 , 或者 一个 歌曲 , 或者 - o - 那 - ,

如果刚才那只是一小段音乐, 或者一首歌, 或者那份宁静的片段,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hɑ:] - [bɪn] -
it would ha ' been nahce enoof
它 会 哈 - 到过 - -

这本来就足够了.....

([wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .)
(With dismay .)
(和 沮丧 .)

(沮丧地)

[waɪ] , [dæŋd] [ɪf] [hi:; hi] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es] - [tɜ:rn] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
Why , danged if he isn't going to give us anoothor turn of it !
为什么 , 该死的 如果 他 不是 去 到 给 我们 - 转动 的 它 !

他怎么不再给我们来一轮呢!

[[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ri:ə'piəz] , ['kæriŋ] [tu:] ['dɪzməl] [oʊld] ['dʌmi:z] [wɪð; wɪθ] ['bætərd] ['peɪpɜ:] -
[The Young Man reappears , carrying two dismal old dummies with battered papier -
[这 年轻的 男人 再次出现 , 携带 二 惨淡 老的 假人 和 伤痕累累 纸张 -
- ['hedz] , [ænd; ənd] [,pretər'nætʃrəli; ,pri:tər'nætʃrəli] ['moʊbəl] [dʒɔ:z] .
maché heads , and preternaturally mobile jaws .
- 头部 , 和 超自然地 移动的 下颚 .

年轻人再次出现, 手里拿着两个破旧的假人, 假人的头部是破损的纸浆制成, 下巴却异常灵活。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . (['æftər] ['plæntɪŋ] [ði:z] ['efɪdʒɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zi(ə)n][æz; əz][tu:; tə] [drɪ'pres]
The Y . M . (after planting these effigies in such a position as to depress
这 是 . M : (后 种植 这些 人偶 在 这样的 一个 位置 作为 到 抑郁
[æz; əz] ['meni] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l]) .
as many as possible) .
作为 许多 作为 可能的) :

YM (在将这些雕像放置在尽可能压垮许多人的位置之后)。

[aɪ] [naʊ] - ['ɑ:veɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [tu:; tə][jɔːr; jər]['noʊtɪs] [tu:] ['veri] [oʊld] [frendz] [ʌv; əv]
I now 'ave the pleasure of introducing to your notice two very old friends of
我 现在 - 大道 这 乐趣 的 介绍 到 你的 注意 二 非常 老的 朋友们 的
[main] ,
mine ,
矿 ,

现在，我很高兴向大家介绍我的两位老朋友。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒerə'maɪə] - .
Mr . and Mrs . Jeremiah Jordles .
先生 : 和 太太 : 耶利米 - :

杰里迈亚·乔德尔斯先生和夫人。

([ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [səb'mɪt] [ɪn]['sɑ:mbər][,rezɪg'neɪ(ə)n]
(**The audience , not having energy enough to escape , submit in sombre resignation**
(这 观众 , 不是 拥有 活力 足够的 到 逃脱 , 提交 在 阴沉 辞职
[tu:; tə] [ði:z] [freʃ] [tɔ:'mentəz] ,
to these fresh tormentors ,
到 这些 新鲜的 折磨者 ,

(观众们筋疲力尽，无力逃脱，只能悲怆地屈服于这些新的折磨者。)

[wɪtʃ] ['gɑ:g(ə)l][æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪmbə'sɪləti] .)
which goggle at them with cheerful imbecility .)
哪个 护目镜 在 他们 和 快乐 白痴 .)

他们用一种傻乎乎的、兴高采烈的眼神盯着他们。)

[wel] , ['mɪsɪz] . - , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] [ðɪs] [æftər'nu:n]
Well , Mrs . Jordles , Ma'am , and how do you find yourself this afternoon
出色地 , 太太 : - , 女士 , 和 如何 做 你 寻找 你自己 这 下午
?
?
?

乔德尔斯夫人，女士，您今天下午过得怎么样？

[aɪ] - [oʊp] [jʊə(r)] [end'ʒaɪɪŋ] [ðɪs] [moʊst] [drɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] .
I 'ope you're enjoying this most delightful trip .
我 - 开放 你是 享受 这 最多 愉快 旅行 :

希望你享受这段愉快的旅程。

[[hi:; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [hed] [defə'renʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk]
[He bends his head deferentially for the answer , with a sympathetic
[他 弯曲 他的 头 恭敬地 为了 这 回答 , 和 一个 交感神经
['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
movement of his own lips .
移动 的 他的 自己的 嘴唇 :

他恭敬地低下头等待答案，嘴唇微微翕动，表示同情。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['fɪgjər] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wæglɪŋ] [dʒɔ: , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:'l'setʊʊ]) .
The Female Figure (with a wagging jaw , and in an impossible falsetto) .
这 女性 数字 (和 一个 摇摆 颞 , 和 在 一个 不可能的 假声) :

女性形象（下巴摇摆，用不可能的假声说话）。

[noʊ] , [aɪ] [eɪnt] - - [ðɪs] [moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [trɪp] , [soʊ][ðer; ðər] .
No , I ain't enj'yin ' this most delightful trip , so there .

不 , 我 不是 - - 这 最多 愉快 旅行 , 所以 那里 .

不, 我一点也不享受这次美好的旅行, 就是这样。

[aɪ] [br'li:v] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I believe I'm going to be ill in a minute .

我 相信 我是 去 到 是 患病的 在 一个 分钟 .

我觉得我一会儿就要生病了。

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [kwɪr] , [aɪ][du:] .
I feel that queer , I do .

我 感觉 那 酷儿 , 我 做 .

我觉得自己是同性恋, 真的。

[ðə; ði] [meɪl] [ˈfɪɡjər] ([ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['skersli] [dɪ'stɪŋɡwɪjəbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [oʊn]) .
The Male Figure (in a voice scarcely distinguishable from his introducer's own) .

这 男性 数字 (在 一个 嗓音 几乎 可区分的 从 他的 - 自己的) .

男性形象 (声音几乎与介绍人的声音相同)。

[kwɪr] ?
Queer ?
酷儿 ?

酷儿是同性恋吗? 同性恋?

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈwʌndər] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:l][ðem; ðəm] ['pɪkld] - [wɪð; wɪθ] [jər] - !
And no wonder , after taking all them pickled wornuts with yer sooet pudden !

和 不 想知道 , 后 采取 全部 他们 腌制 - 和 你的 - 布丁 !

难怪, 你把那些腌甜甜圈和你的甜布丁一起吃了!

[[ðə; ði] [staʊt] [ˈleɪdi:z] [ˈæmp(ə)l] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [kən'tɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtrænzətɔ:ri][ˈspæzəm] ,
[The Stout Lady's ample cheeks are contorted by a transitory spasm ,

[这 肥硕 女士的 充足 脸颊 是 扭曲的 经过 一个 短暂的 痉挛 ,

胖女士丰满的脸颊因一阵短暂的痉挛而扭曲,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'dævərəs] ['tʊrɪst] ['pa:sɪz][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and the Cadaverous Tourist passes his hand across his mouth ,

和 这 尸体的 游客 通过 他的 手 穿过 他的 嘴 ,

而那位面容憔悴的游客则用手捂住了嘴。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [kən'stru:z] [æz; əz] [rɪ'lʌktənt] [t'ɪɪbjʊ:ts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fə'si:ʃəs] ['paʊə-z] .
which the Ventriloquist construes as reluctant tributes to his facetious powers .

哪个 这 腹语师 构造 作为 不情愿的 致敬 到 他的 滑稽的 权力 .

腹语表演者认为这是对他滑稽表演能力的勉强认可。

[ˈfi:meɪl] [ef] . [wel] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tɔ:k] , [ˈæftər][ɔ:l][ðem; ðəm][dʒæm] [pʌfs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɔ:nz]
Female F . Well , you needn't talk , after all them jam puffs and the prawns

女性 F . 出色地 , 你 不必 讲话 , 后 全部 他们 果酱 泡芙 和 这 对虾

[ju:; jʊ] - ,
you swollered ,

你 - ,

女方F: 好吧, 你不用多说了, 毕竟你吃了那么多果酱泡芙和虾仁, 肚子都胀大了。

- [ɪ:;di:'ɛs][ænd; ʌnd][ɔ:l] !
' eds and all !
- 编辑 和 全部 !

包括编辑们!

[meɪl] [ef] . [ɑ:] , [aɪ] - [æd][ə; eɪ] ['æpɪtaɪt] .
Male F . Ah , I ' ad a appetite .

男性 F . 啊 , 我 - 广告 一个 食欲 .

男F: 啊, 我胃口很好。

[ænd; ɐnd][aɪ] - [eɪt] [weɪst] , [aɪ][du:] .
And I ' ate waste , I do .
和 我 - 吃 浪费 , 我 做 .

而且，我确实吃过垃圾。

[bʌt; bət] [lɔ:] ,
But lor ,
但 洛尔 ,

但是，

[wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hær][ə; eɪ] - - [daʊn] [ðæt] ['sɔ:rsər][oʊ] - ['kɑ:klz] [dʒʌst]['æftər] ['klɪrɪŋ] [aʊt]
when I see her a swallerin ' down that sorcer o ' cockles just after clearing out
什么时候 我 看 她 一个 - - 向下 那 巫师 o - 鸟蛤 只是 后 清理 出去
[ðə; ði] - - ['bɑ:rə] ,
the ' okypoky barrer ,
这 - - 障碍 ,

当我看到她刚清理完“okypoky 屏障”就狼吞虎咽地吃下那只蛤蜊巫师时，

[aɪ] [nu:] [ʃi:d] [lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] !
I knew she'd live to be sorry for it !
我 知道 棚 居住 到 是 对不起 为了 它 !

我知道她将来一定会后悔的！

[ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] ([tu:; tə][ðə; ði] [kə'dævərəs] [mæn]) .
The Stout Lady (to the Cadaverous Man) .
这 肥硕 女士 (到 这 尸体的 男人) .

壮硕女士（致面容憔悴的男人）。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] .
They didn't ought to be allowed to go on like this .
他们 没有 应该 到 是 允许 到 去 在 喜欢 这 .

他们不应该被允许继续这样下去。

['daʊnrart] [vʌl'gærəti][aɪ][kɔ:l][,aɪ 'ti:] !
Downright vulgarity I call it !
彻头彻尾 粗俗 我 称呼 它 !

我称之为彻头彻尾的粗俗！

[ðə; ði] [kə'dævərəs] [mæn] .
The Cadaverous Man .
这 尸体的 男人 .

尸鬼。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [mʌm] [ɪts] [kwart] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][,ʌp'set] ['enɪbɑ:di] .
You are right , Mum It's quite enough to upset anybody .
你 是 正确的 , 妈妈 它是 相当 足够的 到 沮丧的 任何人 .

妈妈，您说得对，这足以让任何人感到难过。

[ɪf] ['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪmɪdʒɪz] - [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'wel] ,
If he's going to make either of them images purtend to be unwell ,
如果 他是 去 到 制作 任何一个 的 他们 图片 - 到 是 不适 ,

如果他要让其中任何一个人的形象看起来像是生病了，

[aɪ][,jæl; jəl][kɔ:l][ðə; ði]['kæptɪn][ænd; ɐnd][pʊt][ə; eɪ][sta:p][tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
I shall call the Captin and put a stop to it .
我 将 称呼 这 船长 和 放 一个 停止 到 它 .

我要召见船长，制止这件事。

[ðə; ði][waɪ] . [em] . ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɑ:rdi] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔ:r]
The Y . M . (with a tardy perception that he might have chosen a more
这 是 . M . (和 一个 迟迟 洞察力 那 他 可能 有 选定 一个 更多的
[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈtɑ:pɪk] ,
generally agreeable topic ,
一般来说 同意 话题 ,

YM (他后来才意识到自己本可以选择一个更受大众欢迎的话题，

[ænd; ənd] [ˈmi:nli] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdʌmi:z]) .
and meanly throwing the blame upon the innocent dummies) .
和 卑鄙地 投掷 这 责备 之上 这 清白的 假人) .
卑鄙地将责任推卸给无辜的傻瓜)。

[ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . - , [sɜ:r] , [ˈðætəl] [du:] .
There , Mr . Jordles , Sir , that'll do .
那里 , 先生 . - , 先生 , 那将 做 .
好了，乔德尔斯先生，先生，这样就可以了。

[wi:; wi][dəunt] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [tʊk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
We don't care to hear what you and your good lady took by way of a
我们 不 关心 到 听到 什么 你 和 你的 好的 女士 采取 经过 方式 的 一个
[ˈreliʃ] ;
relish ;
尽情享受 ;
我们不想听你和你夫人吃了什么佐料；

[tel] [ju: 'es][əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
tell us about something else .
告诉 我们 关于 某物 别的 .
说说别的事情吧。

[meɪl] [ef] . [ɔ:l] [raɪt] .
Male F . All right .
男性 F . 全部 正确的 .
男 F。好的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwɔ:rt][oʊ] - [ˈwɪŋklz] , [æz; əz] [ˈwɔznt] [ˈoʊvər] — —
There was a quart o ' winkles , as wasn't over — —
那里 曾是 一个 夸脱 o - 海螺 , 作为 不是 超过 — —
还有一夸脱海螺，还没结束——

[ðə; ði][waɪ] . [em] . ([ˈfeɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . - [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ]) .
The Y . M . (shaking Mr . Jordles up , and stopping his mouth) .
这 是 . M . (摇晃 先生 . - 向上 , 和 停止 他的 嘴) .
YM (摇晃乔德尔斯先生，并堵住他的嘴)。

- [ʌʃ] , [sɜ:r] , - [ʌʃ] ! - , [naʊ] ,
' **Ush , Sir , ' ush ! Beyave , now** ,
- 乌什 , 先生 , - 乌什 ! - , 现在 ,
“嘘，先生，嘘！别闹了，现在！ ”

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][set][ˈkwaɪət] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . - [sɪŋz] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] .
and see if you can set quiet while Mrs . Jordles sings us a little song .
和 看 如果 你 能 放 安静的 尽管 太太 . - 唱歌 我们 一个 小的 歌曲 .
看看你们能不能在乔德尔斯太太给我们唱首歌的时候保持安静。

[meɪl] [ef] . [wʌt] ? -
Male F . What ? '
男性 F . 什么 ? -
男F.什么？

[ɜ:r; əɹ] [sɪŋ] ！ -
Er sing ！ -
呃 唱歌 ！ -

呃，唱歌！

[er] ， [tʃʌk] [ˌem ˈi:] [ˈoʊvəbɔ:rd] ， [wɪl] [jər] ？
Ere ， chuck me overboard ， will yer ？
埃雷 ， 查克 我 落水 ， 将要 你的 ？

来吧，把我扔下船好吗？

[aɪv] - [ɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] .
I've eard her .
我已经 - 耳朵 她 。

我听过她说话。

[ðə; ði] [ˈgrʌmpi] [ɛks] .
The Grumpy Exc .
这 脾气暴躁 令人兴奋 。

脾气暴躁的主管

([ɪn][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈʌndətoʊn]) .
(in a savage undertone) .
(在 一个 野蛮的 底色) 。

(语气凶狠)

[fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] [tʃʌk] - [ɪm] [bəuθ] [ˈoʊvəbɔ:rd] ， [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] ！
For heaven's sake chuck 'em both overboard ， and follow them ！
为了 天 清酒 查克 - 呃 两个都 落水 ， 和 跟随 他们 ！

看在老天的份上，把他们两个都扔下船，然后跟着他们！

[ˈfi:meɪl] [ef] . [oʊ] ， [daɪr] ， [ˌem ˈi:] [sɪŋ] ？
Female F . Oh ， dear ， me sing ？
女性 F ． 哦 ， 亲爱的 ， 我 唱歌 ？

女方：哦，天哪，让我唱歌吗？

[aɪm][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [laɪk] .
I'm all of a flutter like .
我是 全部 的 一个 扑 喜欢 。

我感觉心跳加速。

[wel] ， [wʌt] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ？
Well ， what shall I sing ？
出色地 ， 什么 将 我 唱歌 ？

那我该唱什么歌呢？

[oʊ] ， [aɪ] [noʊ] .
Oh ， I know .
哦 ， 我 知道 。

哦，我知道了。

([ˈkweɪvərɪŋ]) .
(Quavering) .
(颤抖) 。

(颤抖着。)

" [wer] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] - [naʊ] ？
" Where are the friends of Child'ood now ？
" 在哪里 是 这 朋友们 的 - 现在 ？

“童年时代的朋友们现在在哪里？”

" [meɪl] [ef] . [waɪ] ， [ɪn][dʒeɪl] ， [ˈdu:ɪŋ] [taɪm] ！
" Male F . Why ， in gaol ， doing time ！
" 男性 F ． 为什么 ， 在 监狱 ， 正在做 时间 ！

“男F. 为什么，在监狱里服刑！”

['mɪstər] . - [ɪz] [rɪ'pruːvd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['siːnəl] ['flɪpənsɪ]
[Mr . Jordles is reproved and corrected as before , but his senile flippancy]
[先生 . - 是 责备 和 已更正 作为 前 , 但 他的 衰老 轻浮
['oʊnli] [ɪk'saɪts] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'gʌst] ,
only excites general disgust ,
仅有的 兴奋 一般的 厌恶 ,

[乔德尔斯先生像以前一样受到了训斥和纠正，但他老态龙钟的轻浮只会引起普遍的厌恶，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['prəʊsiːdʒ] [tuː; tə] [boʊst] [ðæt] [ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdɪ][hiː; hi] [met] [ɪn]
and when he proceeds to boast that a beautiful young lady he met in
和 什么时候 他 收益 到 夸 那 一个 美丽的 年轻的 女士 他 遇见 在
['brɪdlɪŋtən] [hæz; həz] ['fɔːləŋ] ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Bridlington has fallen violently in love with him ,
布里德灵顿 有 倒下 暴力 在 爱 和 他 ,

当他开始吹嘘说他在布里德灵顿遇到的一位美丽年轻女子已经疯狂地爱上了他时，

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['klɪrli] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] .
the audience clearly resent the statement as an outrage to their intelligence .
这 观众 清楚地 怨恨 这 陈述 作为 一个 暴行 到 他们的 智力 :

观众显然对这种说法感到愤慨，认为这是对他们智商的侮辱。

[ðə; ði] [ven'trɪləkwɪst] [,pəːsɪ'viəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] ,
The Ventriloquist perseveres a little longer ,
这 腹语师 坚持不懈 一个 小的 更长 ,

腹语表演者再坚持了一会儿，

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['dʌmiːz] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪkən] ,
though even his own belief in the dummies seems to be shaken ,
尽管 甚至 他的 自己的 信仰 在 这 假人 似乎 到 是 摇晃 ,

即便他自己对这些假人的信念似乎也动摇了，

[ænd; ənd][æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ][hiː; hi] ['ɡɪvz] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] ['kæɪɪz] [ðem; ðəm]
and at length he gives them up as hopeless , and carries them
和 在 长度 他 给予 他们 向上 作为 绝望 , 和 携带 他们

[ɔːf] [ɪɡnə'mɪniəsli] ,
off ignominiously ,
离开 耻辱地 ,

最后他放弃了他们，认为他们毫无希望，并将他们耻辱地带走了。

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 197]
[页 -]

[第197页]

[wʌŋ]['ʌndər] [iːtʃ] [ɑːrm] .
one under each arm .
一 在下面 每个 手臂 .

每只胳膊下夹一个。

[,werə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɑːrtɪ] [briːð] ['friːli] [wʌns] [mɔːr] , ['oʊnli] [tuː; tə] [gæsp] [ɪn] ['ɪmpətənt] ['hɔːrər] [ðə; ði]
Whereupon the party breathe freely once more , only to gasp in impotent horror the
于是 这 派对 呼吸 自由 一次 更多的 , 仅有的 到 喘气 在 阳痿 恐怖 这

[nekst] ['moʊmənt] ,
next moment ,
下一个 片刻 ,

于是，众人再次松了一口气，但下一刻却又陷入了无力感的恐惧之中。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tʒːrɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smɔːləɪr] ['fɪɡjər] ,
as the irrepressible Young Man returns with a smaller figure ,
作为 这 不可抑制的 年轻的 男人 返回 和 一个 较小的 数字 ,

活力四射的年轻人带着一个较小的身影再次出现，

[ˈmɑːdəld] [ænd; ənd] [drest] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnkənˈsiːvəbli] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈɪnfənt] .
modelled and dressed to represent an almost inconceivably repulsive infant .
建模 和 穿着 到 代表 一个 几乎 难以想象 丑恶 婴儿 .
被塑造成一个令人难以置信地厌恶的婴儿形象，并被精心打扮。

[hiː; hi] [ˈpɜːtʃɪz] [hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈbʊlwɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðɪs] [dɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,
He perches himself on the bulwark , and placing this doll on his knee ,
他 栖木 他自己 在 这 堡垒 , 和 放置 这 玩具娃娃 在 他的 膝盖 ,
他坐在舷墙上，把这个玩偶放在膝盖上，

[əˈfekts; ˈæf.ekts][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ,
affects to converse with it ,
影响 到 交谈 和 它 ,
影响与它交谈，

[ʌnˈtɪl] [ɪts] [prɪˈkɑːsəti][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [dɪˈmændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃiːzkeɪk] [ˈrendər][,aɪ ˈtiː][æn; ən]
until its precocity and repeated demands for a cheesecake render it an
直到 它是 早熟 和 重复 需求 为了 一个 芝士蛋糕 使成为 它 一个
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdiːteɪˈsteɪŋ] .
object of universal loathing and detestation .
目的 的 普遍的 厌恶 和 憎恶 .
直到它的早熟和对芝士蛋糕的反复要求，使它成为普遍厌恶和憎恨的对象。

[haʊˈevər] , [ɪts] [ˈpəːtnɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡɪnz][tuː; tə][flæg] , [æz; əz] [biːdz] [ˈɡæðər][əˈpɑːn][ðə; ði]
However , its pertness suddenly begins to flag , as beads gather upon the
然而 , 它是 俏丽 突然 开始 到 旗帜 , 作为 珠子 收集 之上 这
[venˈtrɪləkwɪsts] [ˈpælid] [braʊ] ,
Ventriloquist's pallid brow ,
腹语者的 苍白 眉头 ,
然而，它的活泼劲头突然开始减弱，珠子聚集在腹语表演者苍白的额头上。

[ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə] [kəˈlæps] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp] [hiːp] , [hiː; hi][ˈraɪzɪz] [ʌnˈstedəli] [tuː; tə]
and allowing the figure to collapse in a limp heap , he rises unsteadily to
和 允许 这 数字 到 坍塌 在 一个 跛行 堆 , 他 上升 不稳定地 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

他任由那人瘫倒在地，自己则摇摇晃晃地站了起来。
[ðə; ði][waɪ] . [em] . ([ɪn] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈtoʊnz]) .
The Y . M . (in faltering tones) .
这 是 . M . (在 摇摇欲坠 音调) .

YM（语气颤抖）。

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Ladies and gentlemen ,
女士们 和 先生们 ,
女士们，先生们，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [rɪɪli] [ˈnevər] - [əˈpend] [tuː; tə][,em ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] - [oʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]
such a thing has reelly never ' appened to me before in the ' ole course of
这样的 一个 事物 有 真 绝不 - 附加 到 我 前 在 这 - 奥莱 课程 的
[maɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈrɪr] ;
my professional career ;
我的 专业的 职业 ;
在我整个职业生涯中，这种事情真的从未发生过；

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [kəm'peld] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ]'[kaɪndli][tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [breɪk] [ɔ:f][fɔ:r; fər]
but I feel compelled to ask you kindly to excuse me if I break off for
但 我 感觉 被迫 到 问 你 亲切地 到 原谅 我 如果 我 休息 离开 为了
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
a few minutes ,
一个 很少 分钟 ,

但我不得不恳请您原谅我暂时离开几分钟。

- [oʊp] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] - — —
' opening to resume — and with your kind indulg — —
- 开放 到 恢复 — 和 和 你的 种类 - — —

希望能恢复——也恳请各位多多包涵——

[[hɪr] [hi:; hi] ['stægər] ['fi:bli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪz] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] ,
[Here he staggers feebly away and is seen no more ,
[这里 他 踉跄 虚弱地 离开 和 是 已见 不 更多的 ,

[他踉跄跄地走开了，从此再也没有出现过。

[waɪl] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][tu:; tə] [ɪ'reɪdiət] [ðə; ði]['feɪsɪz]
while a faint smile may be observed for the first time to irradiate the faces
尽管 一个 头晕的 微笑 可能 是 观察到 为了 这 第一的 时间 到 照射 这 面孔
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
of the company ,
的 这 公司 ,

虽然人们第一次可能会在脸上看到淡淡的微笑，但这丝毫没有影响公司员工的幸福感。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'vendʒd] .
as they realise that their sufferings are more than avenged .
作为 他们 意识到 那 他们的 苦难 是 更多的 比 复仇 .

因为他们意识到，他们的苦难已经得到了彻底的复仇。

" [aɪ] [fi:l] [kəm'peld] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ]'[kaɪndli][tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:] .
" I feel compelled to ask you kindly to excuse me .
" 我 感觉 被迫 到 问 你 亲切地 到 原谅 我 .

“我不得不恳请您原谅。”

" ['kæbi] ; [ɔ:r] , [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] .
" CABBY ; OR , REMINISCENCES OF THE RANK AND THE ROAD .
" 出租车司机 ; 或者 , 回忆录 的 这 秩 和 这 路 .

“出租车司机；或，关于拥挤和道路的回忆。”

([baɪ] " ['hænsəm][dʒæk] . ")
(By " Hansom Jack . ")
(经过 " 汉森 杰克 . ")

(作者：汉森·杰克)

[noʊ] . [aɪ'ɛks] . — ['pekər] - [ʌp] ! — ['ænti] - [prɪg] [fə'la:səfi] — " ['ta:mi] [ðə; ði] ['θʌmpər] " -
No . IX . — PECKERS - UP ! — ANTI - PRIG PHILOSOPHY — " TOMMY THE THUMPER " '
不 . 第九章 . — 啄木鸟 - 向上 ! — 反对 - 伪君子 哲学 — " 汤米 这 重击者 " '
[es][teɪlz; 'teɪlɪz] — [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [kæb] .
S TALES — THE HAUNTED CAB .
S 故事 — 这 闹鬼的 出租车 .

第九章——振作起来！——反伪善哲学——“重击者汤米”的故事——闹鬼的出租车。

" [sɔ:rt][oʊ] - ['pɑ:rsn] [wʌn][taɪm] , [ɪf] [ɔ:l] ['stɔ:rɪz] [ɪz] [tru:] .
" Sort o ' parson one time , if all stories is true .
" 种类 o - 牧师 — 时间 , 如果全部 故事 是 真的 .

“如果所有故事都是真的，那他曾经算是个牧师。”

" [ə; eɪ] ['kæbi] [meɪ] [bi:; bi] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ;
" A Cabby may be this or that ;
" 一个 出租车司机 可能 是 这 或者 那 ;

“出租车司机可能是这样，也可能是那样；

- ['i:z][ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [slæŋ] [ɔ:r][tu:; tə] [tʃæf] ;
' **e's a chap as the world is much given to slang or to chaff** ;
- 的 一个 小伙子 作为 这 世界 是 很多 给定 到 俚语 或者 到 糠 ;
e's a chap 就像这个世界经常使用俚语或胡言乱语一样;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn]['blesɪd; blest] [bu:n] [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] - [ɪz] ,
But there's one blessed boon as is usually is ,
但 有 一 蒙福 恩惠 作为 是 通常 是 ;
但通常情况下，也有一件值得庆幸的事。

- [i:][kæn; kən][du:] — [wʌt] [jʊr; jər][prɪgz] ['seldəm][kæn; kən] — [ə; eɪ] [fer] [læf] .
' **e can do — what your prigs seldom can — a fair laugh** .
- e 能 做 — 什么 你的 伪君子 很少 能 — 一个 公平的 笑 .
他能做到——而你们这些自命不凡的人很少能做到——那就是开怀大笑。

[aɪ] - ['ɑ:veɪ] [noʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [fju:][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts][ɪn][maɪ][taɪm] ;
I ' ave known a good few of all sorts in my time ;
我 - 大道 已知 一个 好的 很少 的 全部 排序 在 我的 时间 ;
我这辈子认识了形形色色的人;

[sʌm; səm] [skers] [fɪt][fɔ:r; fər][tu:; tə] [tu:l] [ə; eɪ][oʊld] - [gɪg] ,
some scarce fit for to tool a old Sawbones's gig ,
一些 稀少 合身 为了 到 工具 一个 老的 - 演出 ;
有些稀少的零件适合给老外科医生用，

[sʌm; səm][æz; əz][smɑ:rt][æz; əz] [ðeə(r)] [meɪd] ;
Some as smart as they're made ;
一些 作为 聪明的 作为 它们是 制成 ;
有些聪明绝顶;

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [jet] [met][ə; eɪ] [tru:] ['kæbi] [æz; əz] ['ænsər] - [tu:; tə] " [prɪg] .
but I never yet met a true Cabby as answered percisely to " prig .
但 我 绝不 然而 遇见 一个 真的 出租车司机 作为 回答 - 到 " 伪君子 .
但我从未遇到过一个真正像“自命不凡”那样回答的出租车司机。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ræŋk][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [ferz] [ɪz][ɔ:f] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['noʊzbæg] [ɪz][ɑ:n] ,
" **You look at a rank at a time fares is off , and the nosebags is on** ,
" 你 看 在 一个 秩 在 一个 时间 票价 是 离开 , 和 这 鼻袋 是 在 ,
“你一次看一次座位，票价关闭，但鼻袋开启，

[ænd; ænd][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [tʃæps] [ɔ:l]
and you find the chaps all
和 你 寻找 这 小伙子们全部
你会发现这些人

[ə; eɪ] - [æŋɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - ['ændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] , - ['ɑ:rd][baɪ][ðer; ðər][pet] [pʌb] ,
A ' anging around with their ' ands in their pockets , ' ard by their pet pub ,
一个 - 渐 大约 和 他们的 - 和 在 他们的 口袋 , - 硬 经过 他们的 宠物 酒吧 ,
他们双手插兜，在他们常去的酒吧附近闲逛。

[ɔ:r][kləʊz] ['ʌndər][ə; eɪ][wɔ:l] .
or close under a wall .
或者 关闭 在下面 一个 墙 .
或者从墙下穿过。

[ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪm] , [ænd; ænd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['pætər] ,
They're looking about ' em , and passing the patter ,
它们是 寻找 关于 - 呃 , 和 通过 这 语调 ,
他们环顾四周，互相寒暄着。

[ænd; ænd] ['dʌblɪŋ] [ʃɑ:rp] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [wi:z] [ɔ:r][ə; eɪ][dʒʊʊk] ;
and doubling sharp up at a wheeze or a joke ;
和 翻倍 锋利的 向上 在 一个 喘息 或者 一个 开玩笑 ;
突然变得语速飞快，对喘息声或笑话的反应也变得异常迅速;

[ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɑ:ləp] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [sʌlk] ,
They may look on the lollop , but not on the sulk ,
他们 可能 看 在 这 洛洛普 , 但 不是 在 这 闷闷不乐 ,
他们或许会看向嬉闹的一面, 但不会看向闷闷不乐的一面。

[nɔ:r] [ðeɪ] [dəunt] - [ˈæŋ][ðer; ðər] - [i:dz] [laɪk][ə; eɪ] [ɪl] - [ˈtempərd] [moʊk] .
nor they don't ' ang their ' eads like a ill - tempered moke .
也不 他们 不 - 安格 他们的 - 头 喜欢 一个 患病的 - 淬火 驴 .
他们也不会像脾气暴躁的家伙那样甩头。

[bʌt; bət] [ˈlaɪfs] [nɑ:t][ɔ:l] [læf] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] ; [ˈsʌmɜ:z] [nɑ:t][ɔ:l][ə; eɪ][ˈbi:nɒʊ] ,
But life's not all laugh with ' em give you my word ; summer's not all a beano ,
但 生活的 不是 全部 笑 和 - 呃 给 你 我的 单词 ; 夏季 不是 全部 一个 比诺 ,
但生活并非总是充满欢笑, 我向你保证; 夏天也并非总是轻松愉快。

[waɪl] [ˈwɪntər][ɪz] [wɜ:rs] ,
while winter is worse ,
尽管 冬天 是 更糟 ,
冬季情况更糟,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [tjæp] [mʌst; məst][draɪv] - [ˈɑ:rd] [θru:] [ə; eɪ] [sli:t] - [stɔ:rm] [wen] [fɜ:r] [ˈbetər]
And many a chap must drive ' ard through a sleet - storm when fur better
和 许多 一个 小伙子 必须 驾驶 - 硬 通过 一个 霰 - 风暴 什么时候 毛皮 更好的
[ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [nɜ:rs] .
fitted for blankets and nurse .
适配 为了 毯子 和 护士 .
许多家伙不得不冒着冰雹暴风雪艰难前行, 而皮毛更适合做毯子和保姆。

[jʊr; jər] [fer] [snʌgd] [ɪnˈsaɪd] [meɪ] [bi:; bi] [ˈgrʌmpi] [ænd; ənd] [ˈ^raɪli] ,
Your fare snugged inside may be grumpy and growly ,
你的 票价 依偎 里面 可能 是 脾气暴躁 和 低沉的 ,
你坐在里面的乘客可能会脾气暴躁、咆哮,

[ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪndər] [wɪl] [gɪv] - [ɪm][ðə; ði] - [ʌmp] ;
a crack in the winder will give ' im the ' ump ;
一个 裂缝 在 这 卷线器 将要 给 - 我是 这 - 裁判 ;
卷线器上的裂缝会让他感到不适;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [kʌs] , [ðoʊ] [jʊə(r)] [soʊkt] [tu:; tə][jʊr; jər] [sɑ:ks] ,
But you mustn't cuss , though you're soaked to your socks ,
但 你 不得 坏话 , 尽管 你是 浸泡过 到 你的 袜子 ,
即使你全身湿透, 也不能骂脏话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʊmətɪz] [ræks] [jʊr; jər] [pʊr] [bæk] [æt; ət] [i:t] [bʌmp] .
and the rheumatiz racks your poor back at each bump .
和 这 风湿病 货架 你的 贫穷的 后退 在 每个 撞 .
每次颠簸, 风湿病都会让你的后背疼痛难忍。

- [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][lɑ:t][ˈsmaɪlɪn] - - [es][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɑ:tɜ:] , [ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði]
Stillsomever to take the lot smilin ' ' s our motter , though sometimes the
- 到 拿 这 很多 微笑 - - s 我们的 莫特 , 尽管 有时 这
[smaɪl] [sets][ə; eɪ] [ˈmɔ:səl] [əˈskju:] .
smile sets a mossel askew .
微笑 套 一个 贻贝 歪斜 .

不过, 我们还是喜欢面带微笑地接受这一切, 尽管有时微笑会让莫塞尔歪斜。

[oʊld] " [ˈta:mi] [ðə; ði] [ˈθʌmpər] " - [es][dʒʌst][left][em ˈi:] .
Old " Tommy the Thumper " ' s just left me .
老的 " 汤米 这 桑普 " - s 只是 左边 我 .

老“重击者汤米”刚刚离开了我。

[kwɪr] [eg] ！
Queer egg ！
酷儿 蛋 ！

怪异的蛋！

[sɔ:rt][oʊ] - [ˈpɑ:rsn] [wʌn][taɪm] , [ɪf] ɔ:l] [ˈstɔ:riz] [ɪz] [tru:] .
Sort o ' parson one time , if all stories is true .
种类 o - 牧师 一 时间 , 如果全部 故事 是 真的 .

如果所有故事都是真的，那他大概会当一次牧师吧。

[bʌt; bət] [rʌm] - [ˈɒt, ˈoʊˈti:] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [dəʊnt][mɪks] [nʌn] [tu:] [wel] , [æz; əz] - [noʊzd]
But rum ' ot and religion don't mix none too well , as tomater - nosed
但 朗姆酒 - ot 和 宗教 不 混合 没有任何 也 出色地 , 作为 番茄 - 鼻子
[ˈtɑ:mi] - [æz; əz][ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [noʊ] .
Tommy ' as reason to know .
汤米 - 作为 原因 到 知道 .

但朗姆酒和宗教并不相容，就连长着番茄鼻子的汤米也深有体会。

[sti:l] - [i:] - [æz; əz][gɑ:t][ðə; ði][ɡɪft][oʊ] - [ðə; ði][ɡæb] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈerər] , - [ɪz] [jɑ:nz] [wen] - [ˈi:z][ɑ:n] ,
Still ' e ' as got the gift o ' the gab , and no error , ' is yarns when ' e's on ,
仍然 - e - 作为 得到 这 礼物 o - 这 瞎扯 , 和 不 错误 , - 是 纱线 什么时候 - 的 在 ,
他依然能说会道，而且从不出错，只要他一开口，故事就讲得精彩纷呈。

[meɪk] [jər] [ˈkri:pi] [ænd; ənd] [loʊ] .
make yer creepy and low .
制作 你的 爬行 和 低的 .

让你变得阴森低俗。

[ˈtɑ:mi] [ɪz][wʌn][oʊ] - [ðæt] [mɪldˈju:i] [sɔ:rt][æz; əz][ɑ:r; ər] - [ˈɡlu:mi] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər]
Tommy is one o ' that mildewy sort as are gen'rally gloomy and down on their
汤米 是 一 o - 那 发霉的 种类 作为 是 - 阴沉 和 向下 在 他们的
[lʌk] .
luck .
运气 .

汤米是那种阴郁的人，他们通常都很忧郁，运气也不好。

- [i:] [wɪl] [tɪp][ju:; jʊ] - [ɪz] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [tɪl] [ju:; jʊ][stænd] - [ɪm][ə; eɪ] [ˈnɒblə]
' E will tip you ' is graveyard tales of old times , till you stand ' im a nobbler
- E 将要 提示 你 - 是 墓地 故事 的 老的 时代 , 直到 你 站立 - 我是 一个 诺布勒
,
/
,

他会给你讲一些关于过去墓地的故事，直到你把他当成一个贵族。

[ɔ:r] [ɡɪv] - [ɪm][ðə; ði] [tʃʌk] .
or give ' im the chuck .
或者 给 - 我是 这 查克 .

或者把球扔给他。

[rɪˈmembəz] [ðə; ði][oʊld][ˈbɑ:di] - [ˈsnætʃər] , [tɑ:m] [dʌz] ,
Remembers the old body - snatchers , Tom does ,
记得 这 老的 身体 - 抢劫者 , 汤姆 做 ,

汤姆还记得那些老盗尸者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:rk] [ænd; ənd] [her] [jɑ:nz] [meɪk] [ju:; jʊ][koʊld][æz; əz][ə; eɪ][dæb] ;
and the Burke and Hare yarns make you cold as a dab ;
和 这 伯克 和 野兔 纱线 制作 你 寒冷的 作为 一个 轻拍 ;

伯克和黑尔的故事让人不寒而栗；

[bʌt; bət] [wʌt] - [i:] [ri:lɪd] [aʊt] [ɔ:(r)] - [ɪz] [rʌm] - - ['ɔt, 'oʊti:] [tu:; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑ:sp(ə)l] - [tru:]
But what ' e reeled out o'er ' is rum - ' ot to - night was a gospel - true
但 什么 - e 卷曲 出去 超过 - 是 朗姆酒 - - ot 到 - 夜晚 曾是 一个 福音 - 真的
[teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [oʊld] ['hɔ:ntɪd] [kæb] .
tale of a old Haunted Cab .
故事 的 一个 老的 闹鬼的 出租车 .

但他今晚滔滔不绝地讲述的，却是一个关于一辆闹鬼老出租车的真实故事。

" ['gɑ:sp(ə)l] - [tru:] , [ɑ:n][maɪ]['deɪvi] , " [ɪz] ['tɑ:mi:z] [pet] ['klɪntʃər] .
" **Gospel - true , on my davy , " is Tommy's pet clincher .**
" 福音 - 真的 , 在 我的 戴维 , " 是 汤米的 宠物 关键先生 .

“千真万确，我发誓，”这是汤米最喜欢的口头禅。

" [ɑ:] , [dʒæk] , " - [i:] [grʌmpt] [aʊt] , [æz; əz] - [i:] ['stɒpə] - [ɪz] [boʊl]
" **Ah , Jack , " ' e grumped out , as ' e stoppered ' is bowl**
" 啊 , 杰克 , " - e 脾气暴躁 出去 , 作为 - e 塞子 - 是 碗

“啊，杰克，”他咕哝着，一边塞住碗口。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɔ:rfɪŋgər] [braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌsti] [oʊld] [spaɪk] ;
With a forefinger brown as a rusty old spike ;
和 一个 食指 棕色的 作为 一个 生锈的 老的 长钉 ;

食指呈棕色，像生锈的老钉子一样；

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['tʃɜ:rpərz] [eɪnt] [goʊ] ['ni:ðər] ['fænsi][nɔ:r] [soʊl] .
" **you young chirpers ain't go neither fancy nor soul .**
" 你 年轻的 啁啾鸟 不是 去 两者都不 想要 也不 灵魂 .

“你们这些年轻的叽叽喳喳的人，既不讲究，也不讲灵魂。”

- [lɑ:t] , [ju:; jʊ] [smɑ:rt] - - , [æz; əz] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['hʌksli] [ɑ:n] [wi:lz] ,
Hagnostical lot , you smart ' Ansoms , as think you are Huxleys on wheels ,
- 很多 , 你 聪明的 - - , 作为 思考 你 是 赫胥黎 在 车轮 ,

一群自以为是的家伙，你们这些聪明的安索姆人，觉得自己是车轮上的赫胥黎。

[aɪ] - ['ɑ:veɪ] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] ,
I ' ave not the least doubt ,
我 - 大道 不是 这 至少 怀疑 ,

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [waɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [kæb] [dʒʌst] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kæəs(ə)l] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ] [ɪts] [oʊn] [goʊst] ?
But why ain't a cab just as like as a castle to ' ave its own ghost ?
但 为什么 不是 一个 出租车 只是 作为 喜欢 作为 一个 城堡 到 - 大道 它是自己的 鬼 ?

为什么出租车就不能像城堡一样拥有自己的鬼魂呢？

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] , - ['dʒɪndʒər] [graʊt] - ! "
Tell me that , ' Ginger Grout ' ! "
告诉 我 那 , - 姜 灌浆 - ! "

告诉我，是“姜汁灌浆料”吗？

" ['dʒɪndʒər] " [ʊk] - [ɪz] [red] - [i:d] [ænd; ænd] [sed] [nɑ:θɪŋk] .
" **Ginger " shook ' is red ' ead and said nothink .**
" 姜 " 摇晃 - 是 红色的 - 头 和 说 什么都没有 .

“姜”摇了摇他通红的脑袋，什么也没说。

[sez] ['tɑ:mi] , " [oʊld] - ['bɑ:rni] [ðə; ði] [bʌnt] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌlki] [sɔ:rt] ,
Says Tommy , " Old ' Barney the Bunch ' was the sulkiest sort ,
说道 汤米 , " 老的 - 巴尼 这 束 - 曾是 这 最闷闷不乐的 种类 ,

汤米说：“老巴尼帮是最爱生闷气的那种人。”

- [i:] - [ædnt] [noʊ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pæl] [ɪn] [dɪ'stres] ,
' E ' adn't no heart for a pal in distress ,
- E - 不 不 心 为了 一个 朋友 在 痛苦 ,

他没有丝毫同情心，对身处困境的朋友漠不关心。

[ænd; ənd] - [i:]['nevər] [laɪkt] - ['pɑ:rtɪŋ] - [fɔ:r; fər] ['frendʃɪp] [ɔ:r][spɔ:rt] .
and ' e never liked ' parting ' for friendship or sport .
和 - e 绝不 喜欢 - 离别 - 为了 友谊 或者 运动 .
他从来不喜欢因为友谊或运动而“分离”。

[bʌt; bət] [wʌt] - [i:][moʊst] [ʃ:kt] [wʌz; wəz][ɔ:l] - ['keɪsɪz] .
But what ' e most shirked was all haccident cases .
但 什么 - e 最多 逃避 曾是 全部 - 案例 .
但他最不愿面对的还是所有意外事故案件。

[wel] , ['kæbɪz] [dəunt]['ka:t(ə)n][tu:; tə][ðəm; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
Well , Cabbies don't cotton to them , as a rule ,
出色地 , 出租车司机 不 棉布 到 他们 , 作为 一个 规则 ,
一般来说, 出租车司机都不喜欢他们。

[bʌt; bət] - ['bɑ:rnɪ] [ðə; ði] [bʌntʃ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɛkstri] - ['bru:t(ə)l] ; [ə; eɪ] [rɛglɜː] [oʊld][flɪnt] -
But ' Barney the Bunch ' was a bit extry - brutal ; a reg'lar old flint -
但 - 巴尼 这 束 - 曾是 一个 少量 外 - 野蛮 ; 一个 reg'lar 老的 燧石 -
['hɑrtɪd] , ['fɑ:ksɪ] - [aɪd] [fu:l] .
hearted , foxy - eyed fool .
心地 , 狐狸 - 眼睛 傻子 .
但《巴尼一家》有点过于残酷; 它就像一个典型的铁石心肠、狡猾奸诈的老傻瓜。

" [bʌntʃt] [ʌp][ɑ:n] - [ɪz][bɑ:ks][ɔ:l][ə'loʊn][wʌn][koʊld] ['i:vniŋ] , [wen] [nɑ:t][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['hwɪlər] ,
" Bunched up on ' is box all alone one cold evening , when not a four - wheeler ,
" 成束的 向上 在 - 是 盒子 全部 独自的 一 寒冷的 晚上 , 什么时候 不是 一个 四 - 惠勒 ,
在一个寒冷的夜晚, 他独自蜷缩在箱子上, 当时他没有开四轮车。

- [sept] - [ɪz] , [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
' cept ' is , was in sight ,
- 除外 - 是 , 曾是 在 视线 ,
除了“是”之外, 它就在眼前,

[oʊld] ['bɑ:rnɪ] [wʌz; wəz] - [eɪl] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [fri:k] [æz; əz] - [eld][ə; eɪ] [smɔ:l] [gɜ:rl][ɪn] -
Old Barney was ' ailed by a poor shrieking creetur as ' eld a small girl in ' -
老的 巴尼 曾是 - 生病的 经过 一个 贫穷的 尖叫 溪流 作为 - 田野 一个 小的 女孩 在 -
[ɜ:r; ər][ɑ:rmz] ,
er arms ,
呃 武器 ,
老巴尼怀里抱着一个小女孩, 被一只可怜的尖叫的动物袭击了。

['tɔ:lər] - [waɪt] ,
taller - white ,
更高 - 白色的 ,
高个白人,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['krɪmz(ə)n][kʌt][ɑ:n] - [ɜ:r; ər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] ,
With a small crimson cut on ' er poor little temple ,
和 一个 小的 赤红 切 在 - 呃 贫穷的 小的 寺庙 ,
她可怜的小太阳穴上有一道小小的鲜红色伤口,

[ɑ:f][hɪd][baɪ] - [ɜ:r; ər] - ['rɪŋlɪts] [ʃʊk] [lu:s] :
arf hid by ' er goldian ringlets shook loose :
啊 隐藏 经过 - 呃 - 环状物 摇晃 松动的 :
被她金色卷发遮掩的arf抖落了:

- [ðə; ði] - — [kwɪk] — [fɔ:r; fər] - - [seɪk] ! -
' The orspital — quick — for ' ev'n's sake ! '
- 这 - — 快的 — 为了 - - 清酒 ! -
“快点去医院——看在上帝的份上!”

[pænts][ðə; ði] ['mʌðər] ; - [oʊ] ! [dəʊnt] [lu:z] [ə; eɪ] - -
pants the mother ; ' Oh ! don't lose a hinstant . '
裤子 这 母亲 ; - 哦 ! 不 失去 一个 - -

母亲喘着粗气说：“哦！一刻也别耽搁。”

[lɔ:] , - [twa:znt] [noʊ][ju:z] !
Lor , ' twasn't no use !
洛尔 , - 并非如此 不 使用 !

洛尔，没用！

" ['ba:ɾni] [wɪps] [ʌp] - [ɪz] - ['ɔ:rs] , [ænd; ənd][trɒts][ɔ:f] , [moʊst] [dɪ'lɪbəɾət] ,
" **Barney whips up ' is ' orse , and trots off , most deliberate ,**
" 巴尼 鞭子 向上 - 是 - 奥尔斯 , 和 小跑 离开 , 最多 商榷 ,

巴尼策马扬鞭，迈着稳健的步伐小跑离去。

['grʌntɪŋ] [æz; əz] - [aʊ] [ðæt] - [ɪz][kæb] [ə; eɪ] - - .
grunting as ' ow that ' is cab worn't a ' earse .
哼哼 作为 - 现在 那 - 是 出租车 未穿过 一个 - - .

咕哝着说“现在那辆出租车已经磨损成一只耳朵了”。

[moʊst] [su:pər'stɪʃəs] [oʊld] ['grɪfɪn] [ðə; ði] - [bʌntʃ] - [wɑ:z] .
Most superstitious old griffin the ' Bunch ' was .
最多 迷信的 老的 格里芬 这 - 束 - was .

最迷信的老狮鹫“帮派” was。

[wel] [ðer; ðər] , [ðə; ði][tʃaɪld][daɪd] .
Well there , the child died .
出色地 那里 , 这 孩子 死亡 .

孩子就这样死了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [kɜ:rs]
But if ever a curse
但 如果 曾经 一个 诅咒

但如果真有什么诅咒的话

- ['ʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kæbi] [ænd; ənd][kæb][aɪ 'ti:] [wɑ:z] - [aɪ,ɛs'ɛn] .
' **Ung over a cabby and cab it was ' isn .**
- 昂 超过 一个 出租车司机 和 出租车 它 was - 是 .

'Ung over a cabby and cab it was 'isn。

[oʊ] [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [grɪn] [ɔ:(r)][jʊr; jər] - [ænd; ənd] [toʊst]
Oh yes , you may grin o'er your corfee and toast
哦 是的 , 你 可能 咧嘴笑 超过 你的 - 和 吐司

哦，是的，你可以一边喝着咖啡一边烤面包，脸上露出笑容。

[ɪn] [ðɪs] - [er] ['kouzi] ['feltər] .
In this ' ere cosy shelter .
在 这 - 埃雷 舒适 庇护所 .

在这个舒适的避风港里。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [ferz] , [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] , [du:][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [raɪd] ['nʌmbər] [tu:] — [wɪð; wɪθ]
But strange fares , at night - time , do not like to ride number two — with
但 奇怪的 票价 , 在 夜晚 - 时间 , 做 不是 喜欢 到 骑 数字 二 — 和

[ə; eɪ] [goʊst] !
a ghost !
一个 鬼 !

但是，在夜间，一些奇怪的乘客不喜欢乘坐二号车厢——因为那里有鬼魂！

" [ɔ:l] ['fænsɪ] ?
" **All fancy ?**
" 全部 想要 ?

“都很华丽吗？ ”

[ðen] ['wei][did][ɔ:l] [tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪdɪ] [wið; wiθ] - [kə:lz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][waɪld] - ['wʊmən]
Then wy did all talk of a kiddy with goldian curls , and of wild - woman
然后 怀 做过 全部 讲话 的 一个 小孩子 和 - 卷发 , 和 的 荒野 - 女士
[kraɪz] ?
cries ?
哭泣 ?

那么，为什么大家都在谈论一个有着金色卷发的孩子，以及野女人的哭声呢？

[ænd; ənd][wei][did] [ferz] [pʊl] ['bɑ:rnɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [sʌdənt] ,
And wy did fares pull Barney up on the suddent ,
和 怀 做过 票价 拉 巴尼 向上 在 这 突然 ,
为什么车费突然把巴尼拉了上来？

[ænd; ənd][skʌt(ə)l][wið; wiθ] ['ʌdərsəm] [lʊks] [ænd; ənd] - [aɪz] ?
and scuttle with shuddersome looks and skeart eyes ?
和 偷偷溜走 和 令人不寒而栗 看起来 和 - 眼睛 ?
然后带着惊恐的表情和狰狞的眼神匆匆逃窜？

[ænd; ənd][wei][did][oʊld] - ['bɑ:rnɪ] [ðə; ði] [bʌntʃ] - [teɪk] [tu:; tə] ['bu:zɪŋ] ,
And wy did old ' Barney the Bunch ' take to boozing ,
和 怀 做过 老的 - 巴尼 这 束 - 拿 到 酗酒 ,
为什么老“巴尼帮”会染上酗酒的恶习呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London Punch,）

第2/3页

[ænd; ɐnd][ˈweɪ][wɑːz] - [iː] [faʊnd] [ˈstoʊni] - [stɑːrk][ɪn] - [ɪz][kæb]
and wy wos ' e found stony - stark in ' is cab
和 怀 wos - e 成立 石质的 - 斯塔克 在 - 是 出租车

并且 wy wos 'e 在 'is cab 中发现了 stony-stark

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] — [nɑːθɪŋk] ?
With eyes fixed on — nothink ?
和 眼睛 固定的 在 — 什么都没有 ?

目光紧盯着——什么也不做？

[juːs] , [nɑːθɪŋk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! -
Yus , nothink , of course ! '
优斯 , 什么都没有 , 的 课程 ! -

当然，没问题！

[ˈtɑːmi] - [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [jʌŋ] - [ˈʌnz] [tuː; tə][blæb] . "
Tommy Thumper's a fool to you young ' uns to blab . "
汤米 - 一个 傻子 到 你 年轻的 - 联合国 到 废话 . "

“汤米·桑珀是个傻瓜，别跟你们这些年轻人胡说八道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fer] [æz; əz][aɪd][nɑːt] [luːs] [fɔːr; fər] [ˈsʌm,θɪŋk] .
" **She is a fare as I'd not loose for somethink .**
" 她 是 一个 票价 作为 ID 不是 松动的 为了 某物 .

“她是个非常优秀的人，我不会为了任何事失去她。”

" [ʃʌt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][ræt] - [træp] , [ænd; ɐnd] [trɒtɪd] [ɔːf] [twɪst] - [weɪz] , [ðə; ði] " ['θʌmpər] " [dɪd] ,
" **Shut up like a rat - trap , and trotted off twist - ways , the " Thumper " did ,**
" 关闭 向上 喜欢 一个 鼠 - 陷阱 , 和 小跑 离开 捻 - 方式 , 这 " 桑普 " 做过 ,

“像老鼠夹一样闭上了嘴，‘重击者’扭着腰小跑走了。”

[hʌft] [ɪn] - [ɪz] [ˈbuːzi] [oʊld] [staɪl] .
huffed in ' is boozy old style .
哼了一声 在 - 是 醉酒 老的 风格 .

用老式的醉醺醺的嗓音哼了一声。

[ə; eɪ] [goʊst] - [sɪrɪz] [dʌz] [stænd][ɑːn][end] [ɪf] - [iː] [twɪgz] [ðæt] - [ɪz] ['kækəl] [ɪz][met][wɪð; wɪθ]
A ghost - seer's dignitude does stand on end if ' e twigs that ' is cackle is met with
一个 鬼 - 先知的 尊严 做 站立 在 结尾 如果 - e 树枝 那 - 是 咯咯笑 是 遇见 和

[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

如果一个通灵者的咯咯笑声换来的是微笑，那么他的尊严就会受到极大的打击。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [grɪn] — [nɑːt] - , ['liːstweɪz] ; [aɪv] [siːn] [fɜːr] [tuː] [mʌt] [tuː; tə]
But I didn't grin — not contemphuously , leastways ; I've seen fur too much to
但 我 没有 咧嘴笑 — 不是 - , 至少 ; 我已经 已见 毛皮 也 很多 到

[biː; bi][bɪg][ɑːn][ðə; ði] [boʊst] ,
be big on the boast ,
是 大的 在 这 夸 ,

但我没有咧嘴笑——至少没有带着轻蔑的笑容；我见过的毛皮太多了，没必要大肆炫耀。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [aɪ] [duː] [noʊ] ,
And this I do know ,
和 这 我 做 知道 ,

而这一点我确实知道。

[ðæt] [jʊr; jər] - ['ɑ:rd] - - [hʌŋks] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ɡɪt] - [ɪz] ['gru:əl] — [ɪf] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ɡəʊst] .
that your ' ard - ' earted hunks will one day git ' is gruel — if not from a ghost .
那 你的 - 硬 - - 帅哥 将要 — 天 git - 是 粥 — 如果 不是 从 一个 鬼 .

你那些铁石心肠的家伙总有一天会吃到粥——如果不是从鬼魂那里吃的。

['kɑ:nʃəns] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [kæn; kən] [bɪld] [spu:ks] [laɪk] [ɡaɪ] [fɒksɪz] ,
Conscience , I tell you , can build spooks like Guy Foxes ,
良心 , 我 告诉 你 , 能 建造 幽灵 喜欢 盖伊 狐狸 ,

我告诉你，良心可以造出像盖伊·福克斯那样的幽灵。

[ɔ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɪm] - [dʒæmz] [meɪks] [ɡri:n] [ræts] [ɔ:r] [sneɪks] .
or as the jim - jams makes green rats or snakes .
或者 作为 这 吉姆 - 果酱 制作 绿色的 老鼠 或者 蛇 .

或者说，吉姆果酱会把老鼠或蛇变成绿色。

['ri:əl] ?
Real ?
真实的 ?

真实的？

[wɑ:ts] " ['ri:əl] " ?
Wot's " real " ?
什么？ " 真实的 " ?

什么是“真实”的？

[hu:z] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [kɑ:k'fɔr] [wɑ:ts] ['æktʃuəl] [fæks] [ænd; ənd] [wɑ:ts] ['fænsɪz] [kwɪr] [feɪks] ?
Who's goin ' to be cocksure wot's actual facks and wot's fancy's queer fakes ?
谁是 去 - 到 是 自负 什么？ 实际的 法克斯 和 什么？ 精致的 酷儿 假货 ?

谁能确定哪些是真材实料，哪些是花哨的假货？

['oʊnli] [jʊr; jər] - , [stʌk] - ['ʌpɪ] [ʃɒlɜ] - [pɛrt] .
Only your ignerant , stuck - uppish shaller - pate .
仅有的 你的 - , 卡住 - 傲 沙勒 - 肉酱 .

只有你这种无知、自以为是家伙才会这样。

[aɪ] ['nevər] [ʃɜ:rk] [noʊ] [tru:] - [keɪs] ;
I never shirk no true orspital case ;
我 绝不 推脱 不 真的 - 案件 ;

我从不回避真正的医院病例；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɡəʊst] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fri:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɔɪdə] — [aɪ] - [oʊp] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ðə; ði]
And if any ghost should make free with my Forder — I ' ope I could look the
和 如果 任何 鬼 应该 制作 自由的 和 我的 福德 — 我 - 开放 我 可以 看 这

[spu:k] [fer] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
spook fair in the face .
幽灵 公平的 在 这 脸 .

如果哪个鬼魂胆敢偷走我的福德——我希望我能坦然面对那个鬼魂。

[aɪ] - ['ɑ:veɪ] [seɪvd] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ə; eɪ] - ['hɜ:ri] - [ʌp] ; [soʊ] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] - ['ɑ:veɪ] [moʊst] [ʌv; əv]
I ' ave saved lives by a hopportune hurry - up ; so I imagine ' ave most of
我 - 大道 已保存 生活 经过 一个 - 匆忙 - 向上 ; 所以 我 想象 - 大道 最多 的

[maɪ] [meɪts] .
my mates .
我的 伙伴们 .

我曾因及时赶到而救过人命；我想我的大多数朋友也都这样做过。

- - [ɑ:r; ər] ['evriwɛr] , [laɪk] ['lʌndən] [spa:] , [ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] - [stɑ:rt] ['sʌmtaɪmz]
' Ansoms are everywhere , like London sparrers , and five minutes ' start sometimes
- - 是 到处 , 喜欢 伦敦 陪练 , 和 五 分钟 - 开始 有时

[dɒdʒz] [ðə; ði] [feɪts] .
dodges the fates .
躲闪 这 命运 .

“安索姆无处不在，就像伦敦的格斗选手一样，五分钟的开局有时可以躲过命运的捉弄。”

[ˈgrætɪtu:d] [dəʊnt] [groʊ] [ɑ:n] ['evri] ['gu:sberi] [bʊʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ][dʒʌst] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf]
Gratitude don't grow on every gooseberry bush , and to ' ave just saved a life
感激 不 生长 在 每一个 醋栗 衬套 , 和 到 - 大道 只是 已保存 一个 生活
[ɔ:r][ə; eɪ][leg]
or a leg
或者 一个 腿

感恩之心并非人人都能拥有，而“刚刚救了一条命或一条腿”更是如此。

[meɪnt] [mi:n] [ə; eɪ][ˈfaɪvər] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [fer] ,
Mayn't mean a fiver , or even a fare ,
可能不会 意思是 一个 五英镑 , 或者 甚至 一个 票价 ,
可能不是指五英镑，甚至可能不是指车费。

[bʌt; bət][wɑ:t,wʌt] - [aɪ ˈti:] ['gɪvz] [jʊr; jər][nekst] - [ænd; ənd] ['heg] !
but wot flaviour it gives your next corfee and hegg !
但 什么 - 它 给予 你的 下一个 - 和 赫格 !
但它会给你的下一杯咖啡和鸡蛋带来多么美妙的风味啊！

[aɪ] - [ˈɑ:veɪ][wʌn] " ['regjələr] , " ['krɪpld] [bʌt; bət] [rɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [seɪvd] — [soʊ] - [i:] [sez] — [frʌm; frəm]
I ' ave one " regular , " crippled but rich , as I saved — so ' e says — from
我 - 大道 — " 常规的 , " 残疾的 但 富有的 , 作为 我 已保存 — 所以 - e 说道 — 从
[ə; eɪ][fɜ:r] ['wə:sə] [fert] .
a fur worser fate .
一个 毛皮 更糟 命运 .

我有一个“普通”的残疾人，但他很富有，因为他从更糟糕的命运中拯救了他——他是这么说的。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [flu:k] , [æz; əz][aɪ] [tel] - [ɪm] [i:tʃ] ['krɪsməs] ,
Only a fluke , as I tell ' im each Christmas ,
仅有的 一个 吸虫 , 作为 我 告诉 - 我是 每个 圣诞节 ,
这只是个偶然事件，就像我每年圣诞节都告诉他的那样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] - [i:][wəʊnt][waɪp] [ðæt] [dʒɑ:b] [ɔ:f] [ðə; ði] [slert] .
but somehow ' e won't wipe that job off the slate .
但 不知何故 - e 惯于 擦拭 那 工作 离开 这 石板 .
但不知为何，他始终无法抹去那份工作。

[ˈmeni] [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)] [ɛkstri] [aɪ ˈti:][lændz] [em ˈi: ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] - [ɪz] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ] [braʊn]
Many a nice little extry it lands me ; and as for ' is daughter , a brown
许多 一个 好的 小的 外 它 土地 我 ; 和 作为 为了 - 是 女儿 , 一个 棕色的
- [aɪd] [jʌŋ] [dʌv] ,
- **eyed young dove ,**
- 眼睛 年轻的 鸽子 ,

它给我带来了许多美好的小惊喜；至于它的女儿，一只棕色眼睛的年轻鸽子，

[wel] , [ʃi: ʃi][ɪz][ə; eɪ] [fer] [æz; əz][aɪd][nɑ:t] [lu:z] [fɔ:r; fər] ['sʌm,θɪŋk] , [ðoʊ] [bɑ:b] - [les] ;
Well , she is a fare as I'd not lose for somethink , though bob - less ;
出色地 , 她 是 一个 票价 作为 ID 不是 失去 为了 某物 , 尽管 鲍勃 - 较少的 ;
嗯，她是个不错的女人，就算没有鲍勃，我也不会输给她；

[aɪd] [mʌtʃ] ['su:nər] [draɪv] - [ɜ:r; ər][fɔ:r; fər] [lʌv] !
I'd much sooner drive ' er for love !
ID 很多 很快 驾驶 - 呃 为了 爱 !
我宁愿为了爱情而驾驶它！

[æt; ət][ðə; ði] [əˈkwəriəm] [ðə; ði] ['haɪli] [treɪnd] [ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtrd] [hɔ:rs] , ['ælfə] ,
At the Aquarium the highly trained and well - educated horse , Alpha ,
在 这 水族馆 这 高度 受过训练 和 出色地 - 受过教育 马 , 阿尔法 ,
在水族馆里，有一匹训练有素、学识渊博的马，名叫阿尔法。

[ˈfɪnɪʃɪz] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [pəˈfɔːrməns] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd]
finishes a wonderful performance by being dressed up as a nurse , and
完成 一个 精彩的 表现 经过 存在 穿着 向上 作为 一个 护士 , 和
[ˈwiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊni] ,
wheeling a pony ,
惠灵 一个 小马 ,

她以装扮成护士、推着小马车的方式结束了精彩的表演。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbertə] , [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ][pəˈræmbjuleɪtər] .
Little Beta , about in a perambulator .
小的 Beta , 关于 在 一个 婴儿车 .

小贝塔，坐在婴儿车里。

[ˈkleɪvər] [ˈælfə] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][end][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] [ʌv; əv][hɪmˈself] .
Clever Alpha shouldn't be allowed to end by making such a donkey of himself .
聪明的 阿尔法 不应该 是 允许 到 结尾 经过 制作 这样的 一个 驴 的 他自己 .

聪明的阿尔法不应该以如此愚蠢的方式结束他的生涯。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈbiːtn] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbertə] .
One of these days he'll be beaten by little Beta .
一 的 这些 天 地狱 是 被打败 经过 小的 Beta .

总有一天他会输给小贝塔。

[ˈmɪsɪz] . [ɑːr] . - [es] [ˈnefjuː] [raɪts] [frʌm; frəm] [ˈhæroʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɑːn] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm]
Mrs . R . s nephew writes from Harrow that his aunt on returning from
太太 . 拉 . s 侄子 写 从 耙 那 他的 阿姨 在 返回 从
[ˈhɑːmbɜːrg] ,
Homburg ,
霍姆堡 ,

R夫人的侄子从哈罗来信说，他的姑姑从洪堡回来后，

[əbˈzɜːrvd] [ˈtʃɪrfəli] , " [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz][ˈdʒɑːli][æz; əz][ə; eɪ][ˈsændbæg] .
observed cheerfully , " My dear , I feel as jolly as a sandbag .
观察到 愉快地 , " 我的 亲爱的 , 我 感觉 作为 快乐的 作为 一个 沙袋 .

他兴高采烈地说道：“亲爱的，我感觉像个沙袋一样快乐。”

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**pg** **198**]
" [页 -]

[第198页]

[smɔːl] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈægəni] .
SMALL SOCIAL AGONIES .
小的 社会的 痛苦 .

小小的社交烦恼。

[ˈhoʊstəs] .
Hostess .
女主人 .

女主人。

" [ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɔr] [lʌntʃ] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] !
" **It's but a poor Lunch I can give you !**
" 它是 但 一个 贫穷的 午餐 我 能 给 你 ！

“我只能给你提供一顿简陋的午餐！ ”

[bʌt; bət][maɪ] [kʊk] [hæz; həz][ɡɑːt] [ɪnfluˈenzə] !
But my Cook has got Influenza !
但 我的 厨师 有 得到 流感 ！

但是我的厨师得了流感！

" [ˈenʃəːnt; ɑːŋˈfɑːŋ][ˈterəb(ə)] .
" Enfant terrible .
" 孩子 糟糕的 .

“可怕的孩子。”

" [oʊ] , [ˈmʌmi] , [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] !
" Oh , Mummy , you always say that !
" 哦 , 木乃伊 , 你 总是 说 那 !

“哦，妈妈，你总是这么说！”

" [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] .
" NOW AND THEN .
" 现在 和 然后 .

“时而如此。

[ə; eɪ][məˈræləti] ([ˈæftər] [ˈmɔːrɪs]) [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] .
A Morality (after Morris) in Hyde Park .
一个 道德 (后 莫里斯) 在 海德 公园 .

海德公园里的道德（仿莫里斯）。

" [oʊ] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [swiːt] [ˈʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][pɔːl] [mɔːl] !
" O , give me the sweet shady side of Pall Mall !
" 哦 , 给 我 这 甜的 阴凉 边 的 帕尔 购物中心 !

“哦，给我帕尔马尔街阴凉的一面吧！”

" [sæŋ] [ˈkæptɪn] [tʃɑːrlz] [ˈmɔːrɪs] .
" Sang Captain Charles Morris .
" 桑 队长 查尔斯 莫里斯 .

查尔斯·莫里斯上尉演唱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] ,
But he was a swell ,
但 他 曾是 一个 膨胀 ,

但他真是个好人。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːkni] , [noʊ] [daʊt] [ˈænti] - [ˈdeməkræt] , [spliːn] ,
Filled with cockney , no doubt anti - democrat , spleen ,
已填 和 伦敦东区口音 , 不 怀疑 反对 - 民主党人 , 脾 ,

满口伦敦腔，毫无疑问是反民主的，怨气冲天。

[æt; ət] " [æn; ən][æs][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] , [ə; eɪ] [ɡuːs] [ɑːn][ə; eɪ] [ɡriːn] .
At " an ass on a common , a goose on a green .
在 " 一个 屁股 在 一个 常见的 , 一个 鹅 在 一个 绿色的 .

“公共草地上的驴，绿茵场上的鹅。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz]
" But what had he said had he lived in our days
" 但 什么 有 他 说 有 他 居住地 在 我们的 天

“但如果他生活在我们这个时代，他会说些什么呢？”

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [haɪd] [pɑːrk][ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [dɪˈspleɪz] ?
Of the scenes that Hyde Park in the season displays ?
的 这 场景 那 海德 公园 在 这 季节 显示器 ？

本季《海德公园》展现的场景有哪些？

[wer] [ðə; ði] " [ɡuːs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] " [ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊʃəlɪst][skæmp] ,
Where the " goose on the green " is a Socialist scamp ,
在哪里 这 " 鹅 在 这 绿色的 " 是 一个 社会主义 恶棍 ,

如果说“绿茵场上的鹅”指的是社会主义的无赖，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] " [pɪɡ][ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌŋhɪl] " [ə; eɪ][ˈsɑːmnələnt][træmp] .
And the " pig on the dunghill " a somnolent tramp .
和 这 " 猪 在 这 粪堆 " 一个 嗜睡 流浪汉 .

而“粪堆上的猪”则是一个昏昏欲睡的流浪汉。

[ʊ] [swi:t] ['rʌs] [ɪn] ['ɜ:rbɪ:] , ['aʊər; ɑ:r] ['lʌndən] [dɪ'laɪt] !
O sweet rus in urbe , our London delight !
哦 甜的 俄罗斯 在 城市 , 我们的 伦敦 喜 !

哦, 伦敦的甜蜜玫瑰, 我们的伦敦之乐!

[ə; eɪ] ['getʊ] [baɪ] [deɪ] , [ə; eɪ][gr'henə; gə'henə][baɪ] [naɪt] !
A Ghetto by day , a Gehenna by night !
一个 贫民窟 经过 天 , 一个 地狱 经过 夜晚 !

白天是贫民窟, 晚上是地狱!

[hu:] ['kɛrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:nɪŋləs] [trɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rk] ,
Who cares for the meaningless trill of a lark ,
WHO 关心 为了 这 无意义的 颤音 的 一个 云雀 ,

谁会在意云雀那毫无意义的鸣叫?

[wen] [ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'paʊtər] [ɪz] [hɜ:rd] [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk] ?
When the shriek of the spouter is heard in Hyde Park ?
什么时候 这 尖叫 的 这 喷嘴 是 听到 在 海德 公园 ?

当海德公园响起喷泉的尖啸声时?

" [ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði]['spɪrɪts][ɑ:r; ər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ænd] [laɪt] ,
" **In London the spirits are cheerful and light ,**
" 在 伦敦 这 烈酒 是 快乐 和 光 ,

“在伦敦, 人们精神振奋, 心情轻松愉快。”

" [ʊ] ['mɔ:ris] , [jʊr; jər][lɑɪər][ɪz][nɑ:t][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] — [kwɑt] .
" **O Morris , your lyre is not up - to - date — quite .**
" 哦 莫里斯 , 你的 竖琴 是 不是 向上 - 到 - 日期 — 相当 .

“哦, 莫里斯, 你的竖琴不太新潮。”

[ju:; jʊ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [kɔ:rs] [.bəʊə'nə:dʒi:z][kæn; kən] [bɔ:l] ,
You knew not how coarse Boanerges can bawl ,
你 知道 不是 如何 粗 博阿内格斯 能 吼 ,

你不知道博阿内格斯人的叫声有多么粗鲁。

[sɔ:] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ['fɪlθi] ['veɪgrənts] [ə'sprɔ:l] .
Saw not on the turf filthy vagrants asprawl .
锯 不是 在 这 草皮 污秽 流浪汉 蔓延 .

没见草地上躺着肮脏的流浪汉。

[ɪn] ['lɪbɜ:ti:z] [neɪm] [wʌt] [streɪndʒ]['laɪs(ə)ns][ɪz] [ʃʊn]
In Liberty's name what strange license is shown
在 自由的 姓名 什么 奇怪的 执照 是 所示

以自由之名, 这究竟是怎样一种奇怪的许可证?

[tu:; tə][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hu:] [swer] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['zeləts] [hu:] [grʊn] ;
To the scoundrels who swear , and the zealots who groan ;
到 这 无赖 WHO 发誓 , 和 这 狂热分子 WHO 呻吟 ;

致那些咒骂的恶棍和那些呻吟的狂热分子;

[ɑ:n][tɜ:rf] [ðæt] [ɪz] ['tendər] , - [mɪdst] [li:vz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gri:n] ,
On turf that is tender , ' midst leaves that are green ,
在 草皮 那 是 投标 , - 中间 树叶 那 是 绿色的 ,

在嫩绿的草皮上, 在翠绿的树叶间,

[ðə; ði] [saɪts] [ɑ:r; ər] [rɪ'pʌlsɪv] , [ðə; ði] [saʊndz] [ɑ:r; ər] [əb'si:n] .
The sights are repulsive , the sounds are obscene .
这 景点 是 丑恶 , 这 声音 是 猥褻 .

景象令人作呕, 声音令人作呕。

[jes] , ['mɔ:ris] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [naʊ] [meɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rk] ;
Yes , Morris , that's what we now make of our Park ;
是的 , 莫里斯 , 那就是 什么 我们 现在 制作 的 我们的 公园 ;

是的, 莫里斯, 这就是我们现在把公园变成的样子;

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [di:dz] [ðæt][gʊʊ][ɑ:n][æftər][dɑ:rk] ,
And as to the deeds that go on after dark ,
和 作为 到 这 契约 那 去 在 后 黑暗的 ,
至于夜幕降临后发生的那些事,

[ðei] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [tu:] [grouʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈlibərəl] [mju:z] ,
They would be far too gross for your liberal Muse ,
他们 会 是 远的 也 总的 为了 你的 自由主义 沉思 ,
它们对你那自由主义的缪斯来说太过粗俗不堪了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [i:n] [ˈsætərists] [naʊ] [mʌst; məst] [rɪˈfju:z] .
And to sing them e'en satirists now must refuse .
和 到 唱歌 他们 e'en 讽刺作家 现在 必须 拒绝 .
就连讽刺作家现在也拒绝演唱这些歌曲了。

[ju:; jʊ] [ˈfænsɪd] [i:tʃ] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [freʃ] [tri:t] ;
You fancied each object in town a fresh treat ;
你 幻想 每个 目的 在 镇 一个 新鲜的 对待 ;
你觉得镇上的每件东西都像新鲜的美味;

[hæd; həd][ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ][træmp] [ˈhʌdlɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rk] [si:t] ,
Had you seen a tramp huddled upon a park seat ,
有 你 已见 一个 流浪汉 蜷缩着 之上 一个 公园 座位 ,
如果你看到一个流浪汉蜷缩在公园的长椅上,

[ju:; jʊ] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv][felt][soʊ] " [riˈvaɪvd] [baɪ] [ðæt] [wɪm] ,
You might not have felt so " revived by that whim ,
你 可能 不是 有 毛毡 所以 " 复活 经过 那 一时兴起 ,
你或许不会觉得那一时兴起让你“精神焕发”,

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)nli][hæd; həd][nɔ:t][sæt] [daʊn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] !
" **And you certainly had not sat down after him !**
" 和 你 当然 有 不是 卫星 向下 后 他 !
“而且你肯定没有在他之后坐下! ”

[fʊl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][grouʊ] [dʒɔ:rdʒ]
Full many a trait of the times of gross George
满的 许多 一个 特征 的 这 时代 的 总的 乔治
乔治时代诸多特征的充分展现

[meɪks] [hju:ˈmænəti] [ˈrɪŋk] , [ˈreɪzɪz] [ˈlɪbəˌti:z] [gɔ:rdʒ] ;
Makes humanity shrink , raises Liberty's gorge ;
制作 人类 收缩 , 提高 自由的 峡谷 ;
使人类萎缩, 使自由的峡谷扩大;

[bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [naʊ] [ðæt][tu:; tə][pɑ:rk][ænd; ənd][pɔ:l] [mɔ:l] [kʌm] ,
But certain things now that to Park and Pall Mall come ,
但 肯定 事物 现在 那 到 公园 和 帕尔 购物中心 来 ,
但现在有些事情已经发展到公园和帕尔马尔地区了,

[ɪn] [ˈfri:dəmz] [neɪm] , [ˈtru:li][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fri:] [ðæn; ðən] [ˈwelkəm] .
In Freedom's name , truly are more free than welcome .
在 自由的 姓名 , 真的 是 更多的 自由的 比 欢迎 .
以自由之名, 他们确实更自由, 但并不受欢迎。

[ɪn][ə; eɪ][pɑ:rk] [ðæt] [ɪz] [ˈspeɪʃəs] , [ʌmˈbreɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ɡri:n] ,
In a Park that is spacious , umbrageous , and green ,
在 一个 公园 那 是 宽敞 , 阴暗的 , 和 绿色的 ,
在一个宽敞、绿树成荫、绿意盎然的公园里,

[si:tʃs] , [ˈsprɔ:lərz] , [ænd; ənd] [ˈspi:tʃɪz] , [æt; ət] [li:st] , [ʃʊd; fəd][bi:; bi] [kli:n] .
Seats , sprawlers , and speeches , at least , should be clean .
座位 , 蔓延者 , 和 演讲 , 在 至少 , 应该 是 干净的 .
座位、沙发和演讲台至少应该保持干净。

[ænd; ənd][oʊ] [wʌt] [ə'veɪl] [ðæt] - [tɪz]['freɪgrənt][ænd; ənd]['flɔ:rəl] ,
And oh what avail that 'tis fragrant and floral ,
和 哦 什么 可用 那 的 香 和 花的 ,
哦, 它芬芳馥郁又有什么用呢?

[ɪf] ['laʊndʒərz][ɑ:r; ər] ['fraʊzi] [ænd; ənd] ['mænərz] [ɪ'mɔ:rəl] ?
If loungers are frowsy and manners immoral ?
如果 躺椅 是 邋遢 和 礼仪 不道德 ?
如果躺椅邋遢不堪, 举止粗鲁无礼呢?

" [ɪn] ['lʌndən] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
" **In London , thank heaven !**
" 在 伦敦 , 感谢 天堂 !
“感谢老天, 我在伦敦!”

[ʼaʊər; ɑ:r] [pi:s] [ɪz] [sɪ'kjʊr]
our peace is secure
我们的 和平 是 安全的
我们的和平得到了保障。

" [ju:; jʊ] [sæŋ] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['lʌndən] [ju:; jʊ] [nu:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
" **You sang ; and your London you knew , to be sure .**
" 你 唱 ; 和 你的 伦敦 你 知道 , 到 是 当然 .
你歌唱过; 你也肯定了解你的伦敦。

[bʌt; bət] ['weðər] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ɔ:r] ['weðər] [baɪ][dɑ:rk] ,
But whether by daylight , or whether by dark ,
但 无论 经过 日光 , 或者 无论 经过 黑暗的 ,
但无论是在白天, 还是在夜晚,

[ʼaʊər; ɑ:r] [pi:s] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sɪ'kjʊr] — [ɪn] [haɪd] [pɑ:rk] !
Our peace is by no means secure — in Hyde Park !
我们的 和平 是 经过 不 方法 安全的 — 在 海德 公园 !
在海德公园, 我们的和平远非稳固!

[ɑ:] , ['mɔ:ris] , [wɪə(r)]['fri:ə(r)] , [mɔ:r] ['hju:mən] , [mɔ:r] [kaɪnd] ,
Ah , Morris , we're freer , more human , more kind ,
啊 , 莫里斯 , 是 更自由 , 更多的 人类 , 更多的 种类 ,
啊, 莫里斯, 我们更自由, 更有人情味, 更善良。

[sɪnz] [ju:; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['lʌndən] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə][jʊr; jər][maɪnd] .
Since you found your London so much to your mind .
自从 你 成立 你的 伦敦 所以 很多 到 你的 头脑 .
因为你觉得伦敦很适合你。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [tu:; tə][jʊr; jər] [deɪz] [wi:v] [noʊ] [wɪ] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] ,
But , though to your days we've no wish to return ,
但 , 尽管 到 你的 天 我们已经 不 希望 到 返回 ,
但是, 尽管我们不想回到你们的时代,

[ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][pɑ:rk] - ['ki:pɪŋ] [wi:v] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
In the art of park - keeping we've something to learn .
在 这 艺术 的 公园 - 保持 我们已经 某物 到 学习 .
在公园管理方面, 我们还有很多东西要学习。

[ðə; ði]['pəʊət] - ['lɔ:riət] [steɪks] ([baɪ] " [ʼaʊər; ɑ:r]['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃənər] ") . — [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t]
The Poet - Laureate Stakes (by " Our Special Commissioner ") . — There is not
这 诗人 - 桂冠 赌注 (经过 " 我们的 特别的 专员 ") . — 那里 是 不是
[mʌt] [tu:; tə] [tʃu:z] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [kəm'petətərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fɪkstʃər] .
much to choose between the competitors for the above unimportant fixture .
很多 到 选择 之间 这 竞争对手 为了 这 多于 不重要 固定装置 .
桂冠诗人锦标赛 (由“我们的特派专员”举办) ——上述这场无关紧要的比赛, 参赛选手之间并没有太大的区别。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪts] [sɜːr][ˈedwɪn][ˈɑːrnəld][hæz; həz][held][ðə; ði][pəˈzɪ](ə)n]
Ever since the publication of the weights Sir Edwin Arnold has held the position
曾经 自从 这 发布 的 这 重量 先生 埃德温 阿诺德 有 握住 这 位置
[ʌv; əv][fɜːrst] [ˈfeɪvərɪt] .
of first favourite .
的 第一的 最喜欢的 :

自公布赔率以来，埃德温·阿诺德爵士一直占据着头号夺冠热门的位置。

[hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈraɪvd] [noʊ][hɑːrm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] " [ˈɪndiə] "
He appears to have derived no harm from his recent journey to " India "
他 出现 到 有 衍生的 不 伤害 从 他的 最近的 旅行 到 " 印度 "
; [ɪnˈdiːd] ,
; **indeed** ,
; 的确 ,

他最近的“印度”之旅似乎并未给他带来任何伤害；事实上，

[ɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkwɔːrtərz][ɪn] " [ðə; ði] [tenθ] [mjuːz] " [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]
on visiting him at his new quarters in " the Tenth Mews " we found him in
在 访问 他 在 他的 新的 四分之一 在 " 这 第十 巷子 " 我们 成立 他 在
[ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][kənˈdɪ](ə)n] .
the pink of condition .
这 粉色的 的 状况 :

我们去他位于“第十巷”的新住处探望他时，发现他精神矍铄。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] [hæz; həz] , [ˈooɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪnd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent]
Although Mr . Austin has , owing to a strained caesura , and consequent
虽然 先生 . 奥斯汀 有 , 欠款 到 一个 紧张 休止符 , 和 后果
[rɪˈstrɪk](ə)n] [tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈeksərsaɪz] ,
restriction to walking exercise ,
限制 到 步行 锻炼 ,

尽管奥斯汀先生由于肌肉拉伤，只能进行步行锻炼，

[ɡɔːn] [bæk][ɪn][ðə; ði] [ˈbetɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] , [ˌnevərðəˈles] , [lʊkt] [əˈpɑːn][ɪn][sʌm; səm][ˈkwɔːrtərz][æz; əz]
gone back in the betting , he is , nevertheless , looked upon in some quarters as
已消失 后退 在 这 投注 , 他 是 , 尽管如此 , 看起来 之上 在 一些 四分之一 作为
[ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈkændɪdət] ;
a likely candidate ;
一个 可能 候选人 ;

尽管他已不再是博彩公司眼中的热门人选，但在某些方面，他仍然被视为可能的候选人；

[waɪl] [sɜːr] [ˈluːɪs] [ˈmɔːrɪs] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfænsɪd] — [baɪ][hɪmˈself] .
while Sir Lewis Morris is very much fancied — by himself .
尽管 先生 刘易斯 莫里斯 是 非常 很多 幻想 — 经过 他自己 :

而路易斯·莫里斯爵士本人却备受推崇。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [senˈseɪʃən(ə)][ˈweɪdʒər][ʌv; əv] £3000 [tuː; tə] £10 [wʌz; wəz] [bʊkt] [əˈɡenst] [sɜːr] [ˈluːɪs]
A somewhat sensational wager of £3000 to £10 was booked against Sir Lewis
一个 有些 轰动一时 赌注 的 £3000 到 £10 曾是 已预订 反对 先生 刘易斯
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhenli] " [ˈkʌpld] .
and Mr . Henley " coupled .
和 先生 . 亨利 " 耦合 :

有人下了一笔颇为耸人听闻的赌注，赌注为 3000 英镑对 10 英镑，赌对象是刘易斯爵士和亨利先生。

" [ˈkɔː](ə)n] [ɪn] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . — [daɪr]
" **Caution in Right Direction** . — **Dear**
" 警告 在 正确的 方向 : — 亲爱的

“谨慎行事，方向正确。”——亲爱的

[ˈmɪstər] . [pʌntʃ] , — [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] ,
Mr . Punch , — The direction , written by a correspondent ,
先生 . 冲床 , — 这 方向 , 书面 经过 一个 通讯员 ,

潘趣先生——该指示由一位通讯员撰写，

[ɑ:n][æn; ən][ˈenvələʊp][aɪ][faʊnd][ɑ:n][rɪˈtʃ:rɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ʃɔ:rt][trɪp] ,
on an envelope I found on returning from a short trip ,
在 一个 信封 我 成立 在 返回 从 一个 短的 旅行 ;
我在一次短途旅行回来后发现一个信封，上面写着：
[səˈdʒestɪd][tu:; tə][,em ˈi:][ɪgˈzæktli][ðə; ði][dɪˈskrɪpʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][slɑɪ][pʊs]([wɪtʃ][aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t])
suggested to me exactly the description of a sly puss (which I am not)
建议 到 我 确切地 这 描述 的 一个 狡猾 猫 (哪个 我 是 不是)
[ʌv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][ˈleɪdi]([wɪtʃ][aɪ][,eɪ ˈem]) [hu:] [wʊd][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpɜ:rfɪkt][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][prəˈpraɪəti]
of a young lady (which I am) who would be a perfect model of propriety
的 一个 年轻的 女士 (哪个 我 是) WHO 会 是 一个 完美的 模型 的 礼
(" [ðætʃ][,em ˈi:] ") [ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊn][dəˈmestɪk][ˈsɜ:rk(ə)] ,
(" that's me ") in her own domestic circle ,
(" 那就是 我 ") 在 她 自己的 国内的 圆圈 ;
这让我联想到一个狡猾的女人（我可不是那种人）和一个年轻女子（我就是那种人），她在自己的家庭圈子里会是举止
得体的完美典范（“那就是我”）。
[bʌt; bət]
but
但
但
" [ˈfɔ:rwərd][ɪf][əˈweɪ][frʌm; frəm][hoʊm] !
" Forward if away from home !
" 向前 如果 离开 从 家 !
客场作战，勇往直前！
" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs][dɪˈskrɪpʃn] !
" There's a nice description !
" 有 一个 好的 描述 !
“描述得真好！ ”
[soʊ][,mɪsˈli:dɪŋ] !
So misleading !
所以 误导性的 !
太具有误导性了！
[aɪ][ˈmenʃ(ə)n][ðɪs][æz; əz][ˈsʌmθɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][əˈvɔɪdɪd][baɪ][ˈeni][wʌn][ˈraɪtɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl]
I mention this as something to be avoided by any one writing to a nice girl
我 提到 这 作为 某物 到 是 避免 经过 任何 一 写作 到 一个 好的 女孩
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ;
我之所以提到这一点，是希望任何给他的漂亮女孩写信的人都能避免这样做。
[ɔ:r][hɜ:r; həɹ] , [əˈkweɪntəns] , [ænd; ænd][ˈpleɪsɪŋ][ˈspeɪ(ə)l][ˈpoʊstɪŋ][dəˈrekʃ(ə)nz][ɑ:n][ðə; ði][ˈenvələʊp] .
or her , acquaintance , and placing special posting directions on the envelope .
或者 她 , 熟人 , 和 放置 特别的 发帖 方向 在 这 信封 .
或者寄给她的熟人，并在信封上注明特殊的邮寄说明。

[jɔ:rz][ˈevər] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ;
永远爱你的，
[ˈlælədʒi] .
Lalage .
拉拉格 .
拉拉格。

[ˈkʌʊədli] [ˈækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] . — [tu:; tə] " [straɪk] [ə; eɪ][tent] .
Cowardly Action on the part of a Soldier . — To " strike a tent .
胆小 行动 在 这 部分 的 一个 士兵 . — 到 " 罢工 一个 帐篷 .
士兵的懦弱行为。——“拆帐篷”。

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [**pg 199**]
" [页 -]

[ˈreskjʊ:] ！
RESCUE ！
救援 ！

救援！

[ˈbluːˌbɪrd] . . .
BLUEBEARD . . .
蓝胡子 . . .

蓝胡子.....

[ˈtɜ:rkɪ] .
Turkey .
火鸡 .

火鸡。

[ˈfætəmə] . . . [ɑ:rˈmi:niə] .
FATIMA . . . **Armenia** .
法蒂玛 . . . 亚美尼亚 .

法蒂玛.....亚美尼亚。

[ðə; ði] [θri:] [ˈbrʌðərz] . . .
THE THREE BROTHERS . . .
这 三 兄弟 . . .

三兄弟.....

[ˈɪŋɡlənd] , [ˈrʌʃə] , [fræns] .
England , Russia , France .
英格兰 , 俄罗斯 , 法国 .

英国、俄罗斯、法国。

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 200**]
[页 -]

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg 201**]
[页 -]

[ðə; ði] [ˈprɑ:bləm] [ˈpleɪˌraɪts] [veɪd] [ˈmekəm] .
THE PROBLEM PLAYWRIGHT'S VADE MECUM .
这 问题 剧作家的 瓦德 手册 .

问题剧作家手册。

[ˈkwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[hæz; həz][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] [pleɪ] [ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n] ?
Has the Problem Play a solution ?
有 这 问题 玩 一个 解决方案 ?

这个问题有解决方案吗？

[ˈænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [,aɪ ˈti:] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
Certainly ; it answers the purposes of the author and the manager .
当然 ; 它 答案 这 目的 的 这 作者 和 这 经理 .
当然，它满足了作者和管理者的目的。

[kju:] . [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ] [teɪk] [,aɪ ˈti:] [ðæt] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈveriəbli] [səkˈsesf(ə)] ?
Q . From this I take it that it is invariably successful ?
问 : 从 这 我 拿 它 那 它 是 总是 成功的 ?
问：由此我是否可以理解为它总是成功的？

[ə; eɪ] . [wel] , [,aɪ ˈti:][ɪz][ˈnevər][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ; [ɔ:r] , [ˈræðər] , [ˈhɑ:rdli][ˈevər] .
A . Well , it is never a failure ; or , rather , hardly ever .
一个 : 出色地 , 它 是 绝不 一个 失败 ; 或者 , 相当 , 几乎 曾经 .
A. 嗯，这从来都不是失败；或者说，几乎从来都不是失败。

[kju:] . [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈmi:nɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpleɪnər] ?
Q . Can you make your meaning a little plainer ?
问 : 能 你 制作 你的 意义 一个 小的 更朴素 ?
问：您能把意思表达得更清楚一些吗？

[ə; eɪ] . [ɪf] [,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ɪnˈveriəbli] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][kɔɪn] , [,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv] [ɪˈsti:m] .
A . If it is not invariably a triumph of coin , it is a success of esteem .
一个 : 如果 它 是 不是 总是 一个 胜利 的 硬币 , 它 是 一个 成功 的 尊重 .
A. 即使不是经济上的胜利，也是声望上的成功。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈkraʊdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [mʌnθs] .
The house is crowded for a couple of months .
这 房子 是 挤 为了 一个 夫妻 的 几个月 .
房子里人会挤上几个月。

[kju:] . [ænd; ənd][ˈæftər] ?
Q . And after ?
问 : 和 后 ?
问：之后呢？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ðə; ði][ˈpra:bləm] [pleɪ] [ɪz][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈæftər] .
The Problem Play is not expected to have an after .
这 问题 玩 是 不是 预期的 到 有 一个 后 .
问题剧预计不会有后续影响。

[kju:] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][kriˈeɪʃ(ə)n] ?
Q . What is the essence of such a creation ?
问 : 什么 是 这 本质 的 这样的 一个 创建 ?
问：这种创造的本质是什么？

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ðə; ði] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] .
The unconventional treatment of the conventional .
这 非传统 治疗 的 这 传统的 .
对常规疗法的非常规处理。

[kju:] . [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] ?
Q . Give an example ?
问 . 给 一个 例子 ?

问：请举例说明？

[ə; eɪ] . [tu:] [men] ['tɔ:sɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi] .
A . Two men tossing up for a lady .
一个 . 二 男人 抛掷 向上 为了 一个 女士 .
A. 两个男人为了一个女人掷硬币。

[ɪn][bɑ:ks][ænd; ənd][kɑ:ks][ðə; ði][træn'zæk(ə)n][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In Box and Cox the transaction was conducted with the assistance of a
在 盒子 和 考克斯 这 交易 曾是 实施 和 这 协助 的 一个
[ˈsɪkspəns] [ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst] ['fæ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;
sixpence in the politest fashion imaginable ;
六便士 在 这 最有礼貌的 时尚 可以想象的 ;

在 Box 和 Cox 的案例中，这笔交易是在六便士的帮助下，以你能想象到的最礼貌的方式完成的；

[ɪn][ə; eɪ]['leɪtər]['vɜ:rɜ(ə)n][ðə; ði] [ə'fer] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'reɪndʒd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz]
in a later version the affair could not be arranged without a pack of cards
在 一个 之后 版本 这 事务 可以 不是 是 安排 没有 一个 盒 的 牌
[ænd; ənd] [mʌt] ['fɔ:rsəbl] ['læŋgwɪdʒ] .
and much forcible language .
和 很多 强制的 语言 .

在后来的版本中，如果没有一副扑克牌和大量的强硬言辞，这件事就无法安排妥当。

[kju:] . [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəʊθ] , [laɪk][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ?
Q . Was the scene the same in both , like the situation ?
问 . 曾是 这 场景 这 相同的 在 两个都 , 喜欢 这 情况 ?
问：两部影片中的场景和情况是否相同？

[ə; eɪ] . [noʊ] , [ɪn][bɑ:ks][ænd; ənd][kɑ:ks][ðə; ði][spa:t][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] - [flɔ:r] [bæk] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
A . No , in Box and Cox the spot was a second - floor back ; in the other
一个 . 不 , 在 盒子 和 考克斯 这 点 曾是 一个 第二 - 地面 后退 ; 在 这 其他
,
,
,
A. 不，在 Box 和 Cox 的店里，那个位置在二楼的后面；在另一家店里，

[ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .
the interior of an observatory on the summit of a mountain .
这 内部的 的 一个 天文台 在 这 首脑 的 一个 山 .
山顶天文台的内部。

[kju:] . [kæn; kən][ju:; jʊ]['men(ə)n] ['eni] ['ʌðər] [,ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] [pleɪ] ?
Q . Can you mention any other characteristic of the Problem Play ?
问 . 能 你 提到 任何 其他 特征 的 这 问题 玩 ?
问：您还能提到问题剧本的其他特点吗？

[ə; eɪ] . [ðə; ði]['dræmətɪst][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['derɪŋ] .
A . The dramatist should be daring .
一个 . 这 剧作家 应该 是 大胆 .
A. 剧作家应该大胆创新。

['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðer; ðər] ['perənts]
People should say of his work that it would have surprised their parents
人们 应该 说 的 他的 工作 那 它 会 有 惊讶 他们的 父母
[ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [ðer; ðər] ['grænd,mʌðəz] ['ɪntu:] [fɪts] .
and startled their grandmothers into fits .
和 惊慌 他们的 祖母们 进入 适合 .
人们应该这样评价他的作品：它会让父母感到惊讶，会让祖母吓得魂飞魄散。

[kju:] . [həʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][end][bi:; bi] [ə'teɪnd] ?
Q . How can this desirable end be attained ?
问 : 如何 能 这 理想 结尾 是 已达到 ?
问: 如何才能实现这个理想的目标?

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[baɪ][ðə; ði] ['pleɪraɪt] ['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈherəʊɪn][tu:; tə] [θrou] [ə; eɪ] [ˈpɔ:kɪt] - [ˈbaɪb(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
By the playwright causing his heroine to throw a pocket - bible into the fire ,
经过 这 剧作家 导致 他的 女英雄 到 扔 一个 口袋 - 圣经 进入 这 火 ,
剧作家让女主角把一本袖珍圣经扔进火里,

[ɔ:r][pərˈfɔ:rm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ækt][ʌv; əv] [ˈpærəlel] [ˌeksənˈtrɪsəti] .
or perform some other act of parallel eccentricity .
或者 履行 一些 其他 行为 的 平行线 古怪 .
或者做出其他类似的古怪行为。

[kju:] . [ʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈherəʊɪn][hæv; həv] [ˈeni] [pɪkju:liˈærəti] ?
Q . Should the heroine have any peculiarity ?
问 : 应该 这 女英雄 有 任何 特点 ?
问: 女主角应该有什么特别之处吗?

[ə; eɪ] . [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] .
A . As a rule she should be a woman with a past .
一个 : 作为 一个 规则 她 应该 是 一个 女士 和 一个 过去的 .
A. 一般来说, 她应该是一位有过去经历的女性。

[kju:] .
Q :
问 :
问:

[bʌt; bət][hæz; həz][nɔ:t] [ðɪs] [taɪp] [bɪn] [wɜ:rkɪt] [tu:; tə] [deθ] ?
But has not this type been worked to death ?
但 有 不是 这 类型 到过 工作 到 死亡 ?
但是这种类型的题材不是已经被用滥了吗?

[ə; eɪ] . [aɪ ˈti:][hæz; həz][ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:n] [mʌtʃ] [ˈsɜ:rvis] ,
A . It has certainly seen much service ,
一个 : 它 有 当然 已见 很多 服务 ,
A. 它确实经历过很多服役时期,

[tu:; tə] [ðæt][ðə; ði] [njuɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈherəʊɪn][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈfɜ:rd] .
to that the newest kind of heroine is to be preferred .
到 那 这 最新 种类 的 女英雄 是 到 是 首选 .
也就是说, 人们更倾向于选择最新型的女英雄。

[kju:] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [njuɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈherəʊɪn] ?
Q . What is the newest kind of heroine ?
问 : 什么 是 这 最新 种类 的 女英雄 ?
问: 最新型的女英雄是什么?

[ə; eɪ] .
A :
一个 :
一个。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][pæst] , [hæz; həz] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][drɪŋk] ,
The woman who , without having a past , has , under the influence of drink ,
这 女士 WHO , 没有 拥有 一个 过去的 , 有 , 在下面 这 影响 的 喝 ,
那个没有过去的女人, 在酒精的作用下,

[ˈsɪriəsli] [ˈdæmɪdʒd][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][endˈʒʊɪŋ][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] .
seriously damaged the possibility of enjoying a future .
严重地 损坏的 这 可能性 的 享受 一个 未来 :

严重损害了享受未来的可能性。

[kjuː] . [wen] [dʌz] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [əˈraɪv] ?
Q . When does the leading situation arrive ?
问 : 什么时候 做 这 领导 情况 到达 ?

问：领先局面何时出现？

[ə; eɪ] . [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][ækt] .
A . At the end of the second act .
一个 : 在 这 结尾 的 这 第二 行为 :

A. 在第二幕结束时。

[wʌt] [goʊz] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [kʌmz] [ˈæftər] [ðæt] [ˈklaɪmæks][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪkˈstent] ,
What goes before and comes after that climax is , to a large extent ,
什么 去 前 和 来 后 那 高潮 是 , 到 一个 大的 程度 ,
[ɪməˈtɪriəl] .
immaterial .
无关紧要 :

高潮之前和之后发生的事情，在很大程度上都无关紧要。

[kjuː] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈherəʊɪn][ˈæftər][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ?
Q . What is the customary fate of the heroine after the leading situation ?
问 : 什么 是 这 习惯 命运 的 这 女英雄 后 这 领导 情况 ?

问：女主角在经历主要情节后通常会有怎样的命运？

[ə; eɪ] . [ɑːn] [rer] [əˈkeɪʒənz] , [ˈsuːsaɪd] " [ɔːf] .
A . On rare occasions , suicide " off .
一个 : 在 稀有的 场合 , 自杀 " 离开 :

A. 在极少数情况下，自杀“关闭”。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈeksɪt][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈtri:t] [ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] .
" **But the usual exit is a retreat in rear of the clergy** .
" 但 这 通常 出口 是 一个 撤退 在 后部 的 这 牧师 .

但通常的出口是退到神职人员的后方。

[kjuː] . [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [pleɪ] ?
Q . What is the customary effect of the Problem Play ?
问 : 什么 是 这 习惯 影响 的 这 问题 玩 ?

问：问题剧的通常效果是什么？

[ə; eɪ] . [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəbli] [ɒːŋgər] [taɪm][ðæn; ðən][naɪn] [deɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
A . That for a considerably longer time than nine days it is a wonder .
一个 : 那 为了 一个 相当 更长 时间 比 九 天 它 是 一个 想知道 :

A. 持续时间远超九天，这真是一个奇迹。

[ˈevri] [wʌn] [tɔːks] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
Every one talks about it , and many see it during that period .
每一个 一 会谈 关于 它 , 和 许多 看 它 期间 那 时期 :

每个人都在谈论它，许多人在那段时间也看到了它。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈprezɪdənt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the wonder is exhausted according to precedent the cause of the
什么时候 这 想知道 是 筋疲力尽的 根据 到 先例 这 原因 的 这
[əˈmeɪzmənt] [ɪz] [fərˈɡɑːtn] .
amazement is forgotten .
惊愕 是 被遗忘的 :

当惊奇感按照惯例消退后，引起惊奇的原因也就被遗忘了。

[kju:] .
Q :
问 :

问：

[ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [læst] ['si:z(ə)n] [ə'raɪvz] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [du:] ?
And , when this last season arrives , what does the author do ?
和 , 什么时候 这 最后的 季节 到达 , 什么 做 这 作者 做 ?
那么, 当最后一季到来时, 作者会怎么做呢?

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] ['dræmətɪst] , ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [wʌn] ['prɑ:bləm] [pleɪ] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [raɪts] [ə'nʌðər] .
A . A dramatist , having written one Problem Play , usually writes another .
一个 : 一个 剧作家 , 拥有 书面 一 问题 玩 , 通常 写 其他 :
A. 剧作家写完一部问题剧后, 通常会再写一部。

" [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] .
" DON JOSÉ :
" 大学教师 何塞 :
“唐·何塞。

" [dʒeɪ] - [i:] [tʃeɪt] - [em 'bi:] - [ɑ:r'el] - [en] , [ɪn] [speɪn] ,
" J - e Ch - mb - rl - n , in Spain ,
" j - e ch - mb - rl - n , 在 西班牙 ,
“Je Ch-mb-rl-n, 在西班牙,

[æz; əz] " [ðə; ði] ['tɔ:ri] - [ɑ:'dɔr] .
as " The Tory - ador :
作为 " 这 保守党 - 喜爱 :
作为“托利党人”。

" [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɜ:rnə'lɪstɪk] . — [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] [sez] [ðæt]
" Professional and Journalistic . — The Editor of an illustrated paper says that
" 专业的 和 新闻 : — 这 编辑 的 一个 插图 纸 说道 那
[hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rtɪsts] [ɪz] " [ðə; ði] [ɪ'nɪ](ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
his only difficulty with his artists is " the Initial Difficulty .
他的 仅有的 困难 和 他的 艺术家 是 " 这 最初的 困难 :
“专业且新闻性。——一位插图报纸的编辑说, 他与艺术家之间唯一的困难是‘最初的困难’。

" [hi:; hi] [naʊ] [hæz; həz] [ɑ:n] [hænd] [æŋ; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['ælfəbet] ['redi] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪ'mə:dʒənsɪz] .
" He now has on hand an illustrated alphabet ready for all emergencies .
" 他 现在 有 在 手 一个 插图 字母 准备好 为了 全部 紧急情况 :
“他现在手边有一本图文并茂的字母表, 以备不时之需。”

[ðæt] [tu:n] !
THAT TUNE !
那 调 !

那首歌!

([sæd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] " [di:] — — [di:] [ɪtə'reɪʃn] . ")
(Sad Story of a Victim of " D — — d Iteration . ")
(伤心 故事 的 一个 受害者 的 " D — — d 迭代 . ")
(D——d迭代受害者的悲惨故事。)

[tʌm] - [tʌm] - [tʌm] - ['tɪdəl] - [ʌm; əm] - [tʌm] - [tʌm] !
Tum - tum - tum - tiddle - um - tum - tum !
汤 - 汤 - 汤 - 小玩意 - 嗯 - 汤 - 汤 !
咚咚咚咚咚咚咚!

- [tɪz] [graʊnd] [aʊt] [twelv] [taɪmz] ['oʊvər] ! !
' Tis ground out twelve times over ! !
- 的 地面 出去 十二 时代 超过 ! !
它被反复研磨了十二遍! !

[maɪ] [nə:vs] [ɔ:l] [twɪtʃ] , [maɪ][breɪn] [si:mz] [nʌm] ,
My nerves all twitch , my brain seems numb ,
我的 神经 全部 抽搐 , 我的 脑 似乎 麻木的 ,
我浑身神经紧绷，大脑一片空白。

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !
信仰！

[aɪm][ə; eɪ][ˈmju:zɪk] - [ˈlʌvər] ;
I'm a music - lover ;
我是 一个 音乐 - 情人 ;
我是一个音乐爱好者；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪnˈfɜ:rn(ə)] [ˈɔ:rgən] - [graɪnd] ,
But that infernal organ - grind ,
但 那 地狱 器官 - 研磨 ,
但那该死的风琴演奏，

[wɪð; wɪθ] [ˈhɪdiəs] [ɪtəˈreɪʃn] ,
With hideous iteration ,
和 可怕 迭代 ,
经过可怕的迭代，

[ɪz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] ,
Is driving me out of my mind ,
是 驾驶 我 出去 的 我的 头脑 ,
快把我逼疯了，

[ˈɪntu:] [ʃɪr] [ˌdespəˈreɪʃn] .
Into sheer desperation .
进入 透明 绝望 .
陷入彻底的绝望。

[tʌm] - [tʌm] - [tʌm] - [ˈtɪdəl] - [ʌm; əm] - [tʌm] - [tʌm] !
Tum - tum - tum - tiddle - um - tum - tum !
汤 - 汤 - 汤 - 小玩意 - 嗯 - 汤 - 汤 !
咚咚咚咚咚咚咚！

[tʌm] - [tʌm] — [oʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈmædnɪŋ] !
Tum - tum — O this is maddening !
汤 - 汤 — 哦 这 是 令人抓狂 !
咚咚——哦，这太让人抓狂了！

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][sʌm; səm] [ˈglu:mi] [slʌm] ,
It may be in some gloomy slum ,
它 可能 是 在 一些 阴沉 贫民窟 ,
它可能位于某个阴暗的贫民窟里，

[ðə; ðɪ][ˈɔ:rgən] - [graɪndərz] [ˈglædnɪŋ] .
The organ - grinder's gladdening .
这 器官 - 研磨机的 令人高兴 .
手摇风琴的表演令人愉悦。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pʊr] [səˈbɜ:rbən] [skraɪb] ,
But to a poor suburban scribe ,
但 到 一个 贫穷的 郊区 隶 ,
但对于一位贫穷的郊区文员来说，

[ɪnˈtent] [ɑ:n] [ˈskɪblɪŋ] [ˈkɑ:pi] ,
Intent on scribbling copy ,
意图 在 涂鸦 复制 ,
意图潦草地写下文字，

- [tɪz] ['tɔ:rtʃər] ！
'Tis torture ！
- 的 酷刑 ！

简直是酷刑！

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][ə; eɪ][braɪb] ？
Shall I try a bribe ？
将 我 尝试 一个 贿赂 ？

我该试试行贿吗？

[ɔ:r] [si:k] [əblɪvi:ənz] ['pɒ:pi] ？
Or seek oblivion's poppy ？
或者 寻找 遗忘的 罂粟 ？

还是去追寻遗忘的罂粟花？

[tʌm] - [tʌm] - [tʌm] - ['tɪdəl] - [ʌm; əm] - [tʌm] - [tʌm] ！
Tum - tum - tum - tiddle - um - tum - tum ！
汤 - 汤 - 汤 - 小玩意 - 嗯 - 汤 - 汤 ！

咚咚咚咚咚咚咚！

[tʌm] - [tʌm] - [tʌm] - ['tɪdəl] — — ['greɪʃəs] ！
Tum - tum - tum - tiddle — — Gracious ！
汤 - 汤 - 汤 - 小玩意 — — 亲切 ！

咚咚咚咚——天哪！

[ðoʊz] " [tʌmz] " [wɪl] [splɪt][maɪ] - ,
Those " tums " will split my tympanium ,
那些 " 汤 " 将要 分裂 我的 - ,

那些“胃药”会震裂我的鼓膜。

[ɪ'tɜ:rnəli] [sɪ'kweɪʃəs] .
Eternally sequacious .
永恒 锯齿状的 .

永远是鳞片状的。

[fri:] ['kʌntri] ？
Free country ？
自由的 国家 ？

自由国家？

[bə:] ！
Bah ！
呸 ！

呸！

[wen] [æn; ən]['ɔ:rgən] - [streɪn]
When an organ - strain
什么时候 一个 器官 - 拉紧

当器官拉伤时

[meɪ] [blæst] , [ænd; ənd] [blaɪt] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ju:; jʊ] ,
May blast , and blight and bore you ,
可能 爆炸 , 和 枯萎病 和 钻孔 你 ,

愿它给你带来灾难、灾祸和厌倦。

[tɪl] [ju:; jʊ][get] " [tʌm] - [tʌm] " [ɑ:n][ðə; ðɪ][breɪn] ？
Till you get " tum - tum " on the brain ？
直到 你 得到 " 汤 - 汤 " 在 这 脑 ？

直到你满脑子都是“tum-tum”？

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
There's a picture for you !
有 一个 图片 为了 你 ！

给你看张照片！

[tʌm] - [tʌm] - [tʌm] - [ˈtɪdəl] - [ʌm; əm] - [tʌm] - [tʌm] ! —
Tum - tum - tum - tiddle - um - tum - tum ! —
汤 - 汤 - 汤 - 小玩意 - 嗯 - 汤 - 汤 ！ —

咚咚咚咚咚咚咚！ —

([ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] , [wʌns] [θɔːt] [ˈklevər] ,
(The writer , once thought clever ,
(这 作家 , 一次 想法 聪明的 ;
(这位作家曾自认为很聪明,)

[ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ˈhæn,wəl] , [duːmd] [tuː; tə] [hʌm]
Is now at Hanwell , doomed to hum
是 现在 在 汉威尔 , 注定失败 到 哼
如今身处汉威尔, 注定要嗡嗡作响

[ðæt] [ˈhɪdiəs] [tuːn] [fɔːr; fər][ˈevər] !)
That hideous tune for ever !)
那 可怕 调 为了 曾经 ！)
那首难听的曲子永远都在！

[ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [əˈnɛnt] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] . — [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌnˈdiː] [ˈædvɜːtaɪzər] ,
A Story Anent the North . — According to the Dundee Advertiser ,
一个 故事 附近 这 北 . — 根据 到 这 邓迪 广告商 ,
一个关于北方的故事——据《邓迪广告报》报道

[ˈkɜːrn(ə)l] [nɔːrθ] [hæz; həz] [peɪd] [kæʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbeldʒənz] ,
Colonel North has paid cash to the King of the Belgians ,
上校 北 有 有薪酬的 现金 到 这 国王 的 这 比利时人 ,
诺斯上校已向比利时国王支付了现金。

[nɔːt][fɔːr; fər] [kənˈseɪnz] [ʌv; əv][lənd] [nɪr] [ɔːstend, ˈɔstend] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈsɪmələr][ædˈvæntɪdʒɪz][ɑːn]
not for concessions of land near Ostend , but for similar advantages on
不是 为了 让步 的 土地 靠近 奥斯坦德 , 但 为了 相似的 优势 在
[ðə; ðɪ][ˈkɑːŋɡoʊ] .
the Congo .
这 刚果 .
不是为了在奥斯坦德附近获得土地特许权, 而是为了在刚果获得类似的优势。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈruːmərd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ɑːˈstensəbli] ([ɔːr][ʊd; ʃəd]
It has been rumoured that the purchase - money was ostensibly (or should
它 有 到过 传闻 那 这 购买 - 钱 曾是 表面上 (或者 应该
[aɪˈtiː][biː; bi] - ?
it be Ostensibly ?
它 是 - ?
有传言说, 购买资金表面上是 (或者应该说是表面上的?)

) [ˈhændɪd][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] , [ænd; ænd][nɔːt][ðə; ðɪ] [ˈlætər] .
) handed over for the possession of the former , and not the latter .
) 递交 超过 为了 这 拥有 的 这 以前的 , 和 不是 这 后者 .
(移交给前者而非后者。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈruːməɹ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [rɪˈzɜːrv] .
But the rumour must be taken with reserve .
但 这 谣言 必须 是 已采取 和 预订 .
但对于这一传闻, 必须持保留态度。

[pəɹ'hæps][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'rizn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['beldʒən] ['wɔ:təriŋ] -
Perhaps the report may have arisen from the fact that the Belgian watering -
也许 这 报告 可能 有 出现 从 这 事实 那 这 比利时人 浇水 -
[pleɪs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] — [ə; eɪ][lou'kæləti]['næt(ə)rəli] [ə'souəsiətɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]
place is situated on the North Sea — a locality naturally associated with the name
地方 是 位于 在 这 北 海 — 一个 地点 自然 联系 和 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪtreɪts] .
of the King of the Nitrates .
的 这 国王 的 这 硝酸盐 .

或许这份报告的出现是因为这个比利时度假胜地位于北海沿岸——这个地方自然而然地与“硝酸盐之王”的名字联系在一起。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [meɪ] ,
Be this as it may ,
是 这 作为 它 可能 ,
[əv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [vɒlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði]
the gallant Colonel is certain to command the confidence of volunteers in the
这 英勇 上校 是 肯定 到 命令 这 信心 的 志愿者 在 这
['fju:tʃər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] .
future as in the past .
未来 作为 在 这 过去的 .

这位英勇的上校将来一定会像过去一样赢得志愿者的信任。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , ['ferz] ([pləʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [və'raɪətɪz]) [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]
So far as he is concerned , shares (plough and other varieties) will be as
所以 远的 作为 他 是 担心的 , 分享 (犁 和 其他 品种) 将要 是 作为
[pɑ:pjələɹ][æz; əz] ['beɪənɪts] .
popular as bayonets .
受欢迎的 作为 刺刀 .

在他看来，犁铧（以及其他各种耕作方式）将和刺刀一样受欢迎。

[stoʊnz] [ɪn] ['sə:mənz] .
Stones in Sermons .
石头 在 布道 .
[sə:mənz] [ɪn] [stoʊnz] , " [ðə; ði]['pəʊət] [sez] ; [ænd; ənd] [wen]
" **Sermons in stones** , " **the poet says ; and when**
" 布道 在 石头 , " 这 诗人 说道 ; 和 什么时候
[sə:mənz] [ɪn] [stoʊnz] [æt; ət][,ju: 'es]
诗人说：“石头上的布道”；而当

- [skəʊldz] , [ænd; ənd][reɪlz] , [ænd; ənd][gə:dz] , [ænd; ənd][grəʊnz] [æt; ət][,ju: 'es] ,
Smelfungus scolds , and rails , and girds , and groans at us ,
- 责骂 , 和 铁轨 , 和 格栅 , 和 呻吟 在 我们 ,
[wɪ; wi] [fi:l] [ðæt] [wɜ:rst][ʌv; əv] ['sɜ:rmənaɪzɪŋ] [men]
臭鼬对我们斥责、责骂、惩罚、呻吟，

We feel that worst of sermonising men
我们 感觉 那 最差 的 布道 男人
[ɪz] — ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [æt; ət][,ju: 'es] .
Is — throwing stones at us .
是 — 投掷 石头 在 我们 :
[θɪŋ] [stəʊnɪŋ] [æt; ət] [ju: 'es]
是——向我们扔石头。

['mɪsɪz] . [ɑ:r] . [əb'zə:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [jʌŋ] [mæn] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] ,
Mrs . R . observes of a respectable young man among her acquaintances ,
太太 : 拉 : 观察 的 一个 可敬 年轻的 男人 之中 她 熟人 ,
[ə'kweɪntəns] [hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns]
R夫人评价她认识的一位体面的年轻人时说:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnkrɪmeɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈswɪndlɪŋ] [keɪs] .
that she was sorry to hear he was incremated in a recent swindling case .
那 她 曾是 对不起 到 听到 他 曾是 火葬 在 一个 最近的 诈骗 案件 .
她对他在最近的一起诈骗案中被火化感到难过。

[baɪk] [viː] . [ˈbaɪsɪkl̩] .
BIKE v . BICYCLE .
自行车 v . 自行车 .

自行车 vs. 自行车。

[sʌm; səm] [ˌtenɪˈsəʒniən] [baʊts] - - .
Some Tennysonian Bouts - rimés .
一些 丁尼生式 回合 - - .

一些丁尼生式的韵文诗。

[[ˈmɪstər] . [ˈɜːrniːst] [ˈʃɪptən] , [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪklɪsts] - [ˈtuəriŋ] [klʌb] ,
[Mr . Ernest Shipton , Secretary of the Cyclists ' Touring Club ,
[先生 . 欧内斯特 希普顿 , 秘书 的 这 骑自行车的人 - 巡演 俱乐部 ,
[自行车旅行俱乐部秘书欧内斯特·希普顿先生，

[ˈprəʊtests] [əˈgenst] [ðə; ði][tɜːrm] " [baɪk] " [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈmɪtɪɡertɪd] [slæŋ] .]
protests against the term " bike " as being unmitigated slang .]
抗议活动 反对 这 学期 " 自行车 " 作为 存在 未加缓解的 俚语 .]
抗议者认为“自行车”一词完全是俚语。

[baɪk] , [baɪk] , [baɪk] ,
Bike , bike , bike ,
自行车 , 自行车 , 自行车 ,

自行车，自行车，自行车

[baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [oʊ][siː] . [tiː] . [siː] .
By your leave , oh C . T . C .
经过 你的 离开 , 哦 C . T . C .

恕我冒昧，哦，CTC

[kwɑɪt] [tuː] [ɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [ˈʌtər]
Quite too long for my tongue to utter
相当 也 长的 为了 我的 舌头 到 说出

太长了，我的舌头说不出口。

[ɪz] " [ˈbaɪsɪkl̩] " — [baɪk][fɔːr; fər][em ˈiː] !
Is " bicycle " — bike for me !
是 " 自行车 " — 自行车 为了 我 ！

“bicycle”——对我来说就是 bike！

[oʊ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slæŋ] - [ˈlʌvɪŋ] [bɔɪ] ,
O well for the slang - loving boy ,
哦 出色地 为了 这 俚语 - 爱 男生 ,

哦，好吧，对于这个喜欢俚语的男孩来说，

[ðæt] [hiː; hi] " [baɪks] " [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][æt; ət] [pleɪ] !
That he " bikes " with his sister at play !
那 他 " 自行车 " 和 他的 姐姐 在 玩 ！

他和妹妹玩耍时“骑车”！

[oʊ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læs] [ɔːr] [læd]
O well for the lass or lad
哦 出色地 为了 这 小姐 或者小伙子

哦，对那位姑娘或小伙子来说真是太好了。

[huː] [dəʊnt][ˈmɪstər] . [ˈʃɪptən] [əˈbeɪ] !
Who don't Mr . Shipton obey !
WHO 不 先生 . 希普顿 服从 ！

希普顿先生不服从谁！

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [bɑːks] " [gʊʊ][ɑːn] ,
For , in spite of him , " bikes " go on ,
为了 , 在 尽管如此 的 他 , " 自行车 " 去 在 ,
尽管他反对, “自行车”依然继续行驶。

[ðʌs] [kɔːld] , [ˈoʊvər] [deɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ;
Thus called , over dale and hill ;
因此 称为 , 超过 戴尔 和 爬坡道 ;
因此被称为越过山谷和山丘 ;

[ænd; ənd] " [ˈbaɪsɪkəlz] " [suːn] [wɪl] [biː; bi] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd]
And " bicycles " soon will be vanished , and
和 " 自行车 " 很快 将要 是 消失了 , 和
“自行车”这个词很快就会消失,

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈped(ə)nt] [stɪl] .
The voice of the pedant still .
这 嗓音 的 这 学究 仍然 .
学究的声音依旧响起。

[baɪk] , [baɪk] , [baɪk] ,
Bike , bike , bike ,
自行车 , 自行车 , 自行车 ,
自行车, 自行车, 自行车

[ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [sez] , [oʊ][siː] . [tiː] . [siː] .
Mr . Punch says , oh C . T . C .
先生 . 冲床 说道 , 哦 C . T . C .
Punch先生说, 哦, CTC

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtendər] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrm] [ðæt] [ɪz] [ded]
And the tender grace of a term that is dead
和 这 投标 优雅 的 一个 学期 那 是 死的
以及一个已逝术语的温柔优雅

[wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] !
Will never come back to me !
将要 绝不 来 后退 到 我 !
永远不会再回到我身边了!

[tuː; tə][ˈskwaɪər] [pʌntʃ] . — [sɜːr] , — [aɪ][dəʊnt][kwɑɪt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ðə; ði]
To Squire Punch : — Sir , — I don't quite know how to spell the
到 乡绅 冲床 : — 先生 , — 我 不 相当 知道 如何 到 拼写 这
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [neɪmz] ,
gentleman's names ,
绅士的 姓名 ,
致潘奇乡绅——先生, ——我不太清楚如何拼写这几位先生的名字。

[ˈweðər] [ɪts] " [ˈtaɪkəʊ] " [ɔːr] " - [ˈbrɑːhi] , " [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tʃæp] ,
whether its " Tycho " or " Tykeo Brahe , " but , anyhow , he was a sharp chap ,
无论 它是 " 第谷 " 或者 " - 布拉赫 , " 但 , 无论如何 , 他 曾是 一个 锋利的 小伙子 ,
不管是“第谷”还是“第谷·布拉赫”, 总之, 他是个精明的人。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][ɪz] ,
and all I want to learn for certain is ,
和 全部 我 想 到 学习 为了 肯定 是 ,
我唯一想确定的是:

[wʌz; wəz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈdʒɛnjuːn] " [taɪks] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjɔːkʃɪəmən] ?
was he one of the good old genuine " Tykes , " and a Yorkshireman ?
曾是 他 一 的 这 好的 老的 真的 " 小家伙们 , " 和 一个 约克郡人 ?
他是不是那种地道的老派“约克郡人”?

[jɔ:rz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[dʒɑ:n] - [ˈgrænd,nɛfjʊ] .
John Browdie's Grandnephew .
约翰 - 侄孙 .

约翰·布劳迪的侄孙。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**pg** **202**]
[页 -]

[第202页]

[ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈlɪtərəri] [səkˈses] .
THE LATEST LITERARY SUCCESS .
这 最新的 文学 成功 .

最新文学佳作。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] .
" **The Woman who wanted to** .
" 这 女士 WHO 通缉 到 .

“那个想要.....”

" [ə; eɪ] [ˈrəʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
" **A ROMANCE OF THE FUTURE** .
" 一个 浪漫 的 这 未来 .

“未来浪漫故事。”

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˈfɔ:rm][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈi:ˈfɛktəd, ˈi:fɛktɪd] .
The great reform had been effected .
这 伟大的 改革 有 到过 受影响 .

伟大的改革已经完成。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmætrɪˈmɒniəl][ˈtraɪpɑ:s][ækt] , [pæst] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ˈpri:vɪəsli] ,
Thanks to the Matrimonial Tripas Act , passed a few years previously ,
谢谢 到 这 婚姻 三脚架 行为 , 通过了 一个 很少 年 之前 ,

多亏了几年前通过的《婚姻登记法》，

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [left] [tu:; tə] [blaɪnd] [tʃæns] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v]
it was no longer left to blind chance to decide what women should receive
它 曾是 不 更长 左边 到 瞎的 机会 到 决定 什么 女性 应该 收到

[ðə; ði][ˈprɪvələdʒɪz][ʌv; əv][ˌmætrɪˈmɒni] .
the privileges of matrimony .
这 特权 的 婚姻 .

不再由盲目的运气来决定哪些女性应该享有婚姻的权利。

[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [əsˈpaɪəd][tu:; tə][ðem; ðəm][hæd; həd][tu:; tə][ˈentər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪpɑ:s][held] [wʌnz][ə; eɪ]
All those who aspired to them had to enter for the Tripas held once a
全部 那些 WHO 渴望 到 他们 有 到 进入 为了 这 三脚架 握住 一次 一个
[jɪr] [ˈʌndər][ðə; ði][su:pərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stert] ,
year under the supervision of the State ,
年 在下面 这 监督 的 这 状态 ,

所有渴望成为专业人士的人都必须参加由国家监督每年举行的一次的资格考试。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ɪn] ['həʊshoʊld] [ə'riθmətɪk] , [də'mestɪk] [ɪ'kɑ:nəmi] ,
and to pass a rigorous examination in Household Arithmetic , Domestic Economy ,
和 到 经过 一个 严格的 考试 在 家庭 算术 , 国内的 经济 ,
[ˈetɪkət] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈsʌbdʒekts] .
Etiquette , and other subjects .
礼仪 , 和 其他 主题 .
并且要通过家庭算术、家庭经济、礼仪和其他科目的严格考试。

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [hu:] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][fɜ:rst] [klæs] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['mæri] ['nəubl mən][ɔ:r]
Only those who obtained a first class were allowed to marry noblemen or
仅有的 那些 WHO 获得 一个 第一的 班级 是 允许 到 结婚 贵族 或者
[ˌmɪljə'neɪz] ,
millionaires .
百万富翁 ,
只有获得一等学位的人才被允许嫁给贵族或百万富翁。

[ðoʊz] [hu:] [gɑ:t][ə; eɪ]['sekənd] [maɪt] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪrɪz] ['jʌŋgər] [sʌn][ɔ:r][ə; eɪ]['bærənət] ,
those who got a second might mate with a peer's younger son or a baronet ,
那些 WHO 得到 一个 第二 可能 伴侣 和 一个 同龄人的 年轻 儿子 或者 一个 男爵 ,
那些获得第二个结婚机会的人可能会与同辈的幼子或男爵结婚。

[waɪl] [ðoʊz] ['hæpləs] [wʌnz] [hu:] [feɪld] [tu:; tə][get][ə; eɪ][θɜ:rd][wɜ:r; wər] [æbsə'lu:tli] [prə'hɪbɪtɪd]
while those hapless ones who failed to get a third were absolutely prohibited
尽管 那些 不幸的 一个 WHO 失败的 到 得到 一个 第三 是 绝对地 禁止
[frʌm; frəm]['mætrɪmoʊni] ,
from matrimony ,
从 婚姻 ,
而那些不幸没能找到第三者的人则被绝对禁止结婚。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [hu:] ['næroʊli] [mɪst] ['teɪkɪŋ] ['ɑ:nərz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [ə; eɪ]
although occasionally one or two who narrowly missed taking honours were allowed a
虽然 偶尔 一 或者 二 WHO 勉强 错过 采取 荣誉 是 允许 一个
[ˌdetrɪ'ment(ə)][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmɪnəz] .
detrimental by the examiners .
有害的 经过 这 考官 .
虽然偶尔会有那么一两个与获得荣誉学位仅一步之遥的学生，被考官允许获得不利成绩。

[ænd; ənd][noʊ]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['entər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
And no maiden was permitted to enter for the examination more than
和 不 少女 曾是 允许 到 进入 为了 这 考试 更多的 比
[θri:] [taɪmz][ɪn][ɔ:l] .
three times in all .
三 时代 在 全部 .
任何少女参加考试的次数不得超过三次。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][fækt] [wɪt] [kæst][ə; eɪ] [ˌjeɪd] [ʌv; əv] ['trʌblɪd]
It was the knowledge of this last fact which cast a shade of troubled
它 曾是 这 知识 的 这 最后的 事实 哪个 投掷 一个 阴影 的 麻烦
[æŋ'zaɪəti][ə'pɑ:n][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['strefən] [sɪmɪθ] [ænd; ənd] [ˌæmə'rɪlɪs] [dʒəʊnz][æz; əz] [ðeɪ] [peɪst]
anxiety upon the faces of Strephon Smith and Amaryllis Jones as they paced
焦虑 之上 这 面孔 的 斯特雷芬 史密斯 和 孤挺花 琼斯 作为 他们 踱步
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjʊəl] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .
up and down the garden on the eve of the annual examination .
向上 和 向下 这 花园 在 这 前夕 的 这 年度的 考试 .
正是对最后这一事实的了解，让斯特雷芬·史密斯和阿玛丽莉丝·琼斯在年度考试前夕在花园里来回踱步时，脸上露出了忧虑的神色。

[ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] , [fɔːr; fər] [twəɪs] [hæd; həd] [ˌæməˈrɪlɪs] ['entərd]
Their engagement had been a long one , for twice had Amaryllis entered
他们的 订婚 有 到过 一个 长的 一 , 为了 两次 有 孤挺花 进入
[fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪpɔːs] ,
for the Tripod ,
为了 这 三脚架 ,
他们的订婚期很长, 因为阿玛丽莉丝曾两次参加三一学院的考试。

[ænd; ənd] [twəɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpləsli] ['pləʊd] .
and twice had been hopelessly ploughed .
和 两次 有 到过 绝望地 耕作 .
而且曾两次被彻底犁过。
[ʊd; ʊd][ʃiː; ʃi][feɪl][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] — —
Should she fail once more on the morrow — —
应该 她 失败 一次 更多的 在 这 明天 — —
如果她明天再次失败——

" [neɪ] , [maɪ] [ˌæməˈrɪlɪs] , " [kraɪd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['strefən] , " [lʊk] [nɑːt][soʊ] ['daʊnkæst] .
" **Nay , my Amaryllis ,** " **cried the faithful Strephon ,** " **look not so downcast .**
" 不 , 我的 孤挺花 , " 哭 这 忠实 斯特雷芬 , " 看 不是 所以 沮丧 .
“不, 我的阿玛丽莉丝, “忠诚的斯特雷芬喊道, “别这么垂头丧气。”

[ˈfeɪljər] ?
Failure ?
失败 ?
失败?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
it is impossible !
它 是 不可能的 !
这不可能!

[hæv; həv][nɑːt][aɪ] [koʊtʃt] [juː; jʊ] ['kerfəli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ?
Have not I coached you carefully in all the subjects ?
有 不是 我 教练 你 小心 在 全部 这 主题 ?
难道我没有认真辅导过你所有科目吗?

[kʌm] , [rɪˈpiːt] [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['kɑːnfɪdəns] , [ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː][ʌv; əv] ['pəʊltrɪ] -
Come , repeat once more , to give you confidence , the formulæ of poultry -
来 , 重复 一次 更多的 , 到 给 你 信心 , 这 公式 的 家禽 -
[ˈrɪrɪŋ] .
rearing .
饲养 .
来, 再重复一遍, 给你信心, 家禽养殖的公式。

" [ˌæməˈrɪlɪs] [smaɪld] ['sædli] .
" **Amaryllis smiled sadly .**
" 孤挺花 微笑 令人遗憾的是 .
阿玛丽莉丝悲伤地笑了笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəsəri] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] [wel] .
" **It is unnecessary ,** " **she replied ;** " **I remember them well .**
" 它 是 不必要 , " 她 回复 ; " 我 记住 他们 出色地 .
“没必要, “她回答说, “我记得很清楚。”

[ænd; ənd] [jet] [maɪ][maɪnd] [mɪsˈɡɪv] [ˌem ˈiː] .
And yet my mind misgives me .
和 然而 我的 头脑 疑虑 我 .
然而, 我的内心却充满疑虑。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ˈheɪtfl] - [braʊn] [fɔɪl] [ju: 'es] [wʌns] [ə'gen] — — "
Should that hateful Meliboeus Brown foil us once again — — "
应该 那 可恶 - 棕色的 挫败 我们 一次 再次 — — "

如果那个可恶的梅利博厄斯·布朗再次阻挠我们——"

" [spi:k] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [neɪm] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ˈstreɪfən] , [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **Speak not his name !** " **exclaimed Strephon , grinding his teeth .**
" 说话 不是 他的 姓名 ！ " 惊呼 斯特雷芬 , 研磨 他的 牙齿 .

"不许提他的名字！"斯特雷芬咬牙切齿地喊道。

" [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz] [ˈvaʊd] [ðæt] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˈmæri] ; [tru:] [ðæt] [æt; ət][jʊər; jər] [fɜ:rst]
" **True that he has vowed that we shall never marry ; true that at your first**
" 真的 那 他 有 发誓 那 我们 将 绝不 结婚 ; 真的 那 在 你的 第一的
[ə'tempt] ,
attempt ,
试图 ,

"没错，他发誓我们永远不会结婚；没错，你第一次尝试的时候，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [hi:; hi] [ɪn'skraɪbd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [deɪts] [ə'pɑ:n] [jʊər; jər] [ˈdeɪnti]
under the mask of friendship , he inscribed all the wrong dates upon your dainty
在下面 这 面具 的 友谊 , 他 铭文 全部 这 错误的 日期 之上 你的 纤巧
[kʌf] ,
cuff ,
袖口 ,

他假借友谊之名，在你精致的袖口上刻下了错误的日期。

[waɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [ə'keɪzn] [hi:; hi] [braɪbd] [ðə; ði] [ˈkændədets] [ˈsɪtɪŋ] [nekst] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
while on the next occasion he bribed the candidates sitting next to you to
尽管 在 这 下一个 场合 他 受贿 这 候选人 坐着 下一个 到 你 到
[dʒɑ:g] [jʊər; jər] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ʌp'set] [ðə; ði] [ɪŋk] [ˈoʊvər] [jʊər; jər] [ˈpeɪpəz] ;
jog your elbow and to upset the ink over your papers ;
慢跑 你的 弯头 和 到 沮丧的 这 墨水 超过 你的 文件 ;

而下次考试时，他贿赂坐在你旁边的考生，让他们碰碰你的胳膊肘，弄花你试卷上的墨迹；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpaʊərles]
but on this occasion he will be powerless .
但 在 这 场合 他 将要 是 无力 .

但这一次他将无能为力。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tu:; tə] [maɪ] [ə'sɪdʒuəs] [ˈkoʊtʃɪŋ] , [ju:; jʊ] [naʊ] [pə'zes] ,
With the knowledge which , thanks to my assiduous coaching , you now possess ,
和 这 知识 哪个 , 谢谢 到 我的 刻苦 教练 , 你 现在 具有 ,
[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [tu:; tə] [pæs] .
you are certain to pass .
你 是 肯定 到 经过 .

凭借我悉心指导下你现在掌握的知识，你一定能通过考试。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [hens] , [maɪ] [ˌæmə'rɪlɪs] , [ænd; ənd] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈwedɪd] .
A month hence , my Amaryllis , and we shall be wedded .
一个 月 因此 , 我的 孤挺花 , 和 我们 将 是 已婚 .

一个月后，我的爱人，我们将结婚。

" [ˌæmə'rɪlɪs] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
" **Amaryllis flung herself into his arms .**
" 孤挺花 扔 她自己 进入 他的 武器 .

阿玛丽莉丝扑进了他的怀里。

" [ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ˈplaʊd] ！
" **If only I am not ploughed !**
" 如果 仅有的 我 是 不是 耕作 ！

"如果我没有被耕耘就好了！ "

[bʌt; bət] , ['dɑ:rlɪŋ] ['strefən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
But , darling Strephon , I have a request to make of you .
但 , 亲爱的斯特雷芬 , 我有一个要求到制作的你 .

但是, 亲爱的斯特雷芬, 我有一个请求。

[aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] ,
I implore you to sit in the gallery to - morrow throughout the examination ,
我 恳求 你 到 坐 在 这 画廊 到 - 明天 自始至终 这 考试 ,
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

我恳请各位明天考试期间全程坐在旁听席上, 因此,

['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [feɪs] , [aɪ][[æɪ; ʌɪ][geɪn] [freɪ] ['kɜ:rɪdʒ] . "
looking up to your face , I shall gain fresh courage . "
寻找 向上 到 你的 脸 , 我 将 获得 新鲜的 勇气 . "

仰望你的脸庞, 我将重获勇气。

" [swi:t] , [aɪ] [wɪl] [du:][soʊ] , " [kraɪd] ['strefən] .
" Sweet , I will do so , " cried Strephon .
" 甜的 , 我 将要 做 所以 , " 哭 斯特雷芬 .

“太好了, 我一定会这么做的。”斯特雷芬喊道。

" [ænd; ənd] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['ælfəbet] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" And — you know the deaf - and - dumb alphabet , I think ?
" 和 — 你 知道 这 聋 - 和 - 哑的 字母 , 我 思考 ?

“还有——我想你应该知道聋哑人字母表吧? ”

[ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ænsər] [hæz; həz] [slɪpt] [jʊr; jər] ['meməri] , [pər'hæps] — — "
If so , and an answer has slipped your memory , perhaps — — "
如果 所以 , 和 一个 回答 有 滑倒了 你的 记忆 , 也许 — — "

如果是这样, 而你又忘记了答案, 或许——”

" [nei] , " [sed] [æmə'rɪlɪs] , ['fɜ:rmli] .
" Nay , " said Amaryllis , firmly .
" 不 , " 说 孤挺花 , 牢牢 .

“不,”阿玛丽莉丝坚定地说。

" - [tɪz] [ʌn'nesəsəri] .
" ' Tis unnecessary .
" - 的 不必要 .

“没有必要。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [rʌn] [noʊ] [rɪks] .
And we must run no risks .
和 我们 必须 跑步 不 风险 .

我们绝不能冒任何风险。

" ['tʃæptər] [i:] .
" Chapter II .
" 章 二 .

“第二章。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
The great examination had begun .
这 伟大的 考试 有 开始 .

大考开始了。

[reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [teɪblz] [sæt][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['meɪdn,hʊd] ;
Ranged at the long rows of tables sat the fairest of England's maidenhood ;
范围 在 这 长的 行 的 表格 卫星 这 最公平 的 英格兰的 少女时代 ;

英格兰最美丽的少女们, 一排排地坐在长长的桌子旁;

[sʌm; səm] ['kɒnɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)l][pərˈpleksəti] , [waɪl] [ˈlðər] [ˈskrɪbəld] [daʊn] [ðə; ði]
some conning the paper with painful perplexity , while others scribbled down the
一些 骗局 这 纸 和 痛苦 困惑 , 尽管 其他的 潦草的 向下 这
[ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vərɪʃ] [heɪst] ,
answers with feverish haste ,
答案 和 发烧 匆忙 ,

有些人苦苦思索，一脸困惑，而另一些人则飞快地写下答案。

[ɔ:r] [geɪzd] [ɪmˈplɔ: rɪŋli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæləri] [wens] [ðer; ðər] [ˈæŋkʌs] [ˈlʌvəz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðem; ðəm]
or gazed imploringly up to the gallery whence their anxious lovers regarded them
或者 凝视 恳求地 向上 到 这 画廊 何处 他们的 焦虑的 恋人 认为 他们
.
.
.

或者，他们恳求地抬头望向楼上的走廊，那里正有他们焦急的爱人们注视着他们。

[əˈmʌŋst] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][ðə; ði][həˈroʊɪk][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈstrefɒn] [sɪmɪθ] .
Amongst these was plainly visible the heroic form of Strephon Smith .
在 这些 曾是 显然 可见的 这 英勇 形式 的 斯特雷芬 史密斯 .

其中最引人注目的是斯特雷芬·史密斯的英雄形象。

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [prəˈfesər] - ,
Seated on a daïs at the end of the room was Professor Plumboss ,
坐着 在 一个 daïs 在 这 结尾 的 这 房间 曾是 教授 -

房间尽头的讲台上坐着普伦博斯教授。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪgˈzæmɪnər] , [ðə; ði] [seɪm] [hu:] [hæd; həd] [ˈplʌʊd] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] - [ˈkændədeɪts]
the chief examiner , the same who had ploughed no fewer than 5428 candidates
这 首席 考官 , 这 相同的 WHO 有 耕作 不 更少 比 - 候选人
[æɪt; ət][ðə; ði][læst][ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] .
at the last examination .
在 这 最后的 考试 .

主考官，就是上次考试中审阅了多达 5428 名考生的那位。

[pərˈhæps][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [ˈterər] [ʌv; əv] [ə,sæsɪˈneiʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
Perhaps it was the effect of the constant terror of assassination in which
也许 它 曾是 这 影响 的 这 持续的 恐怖 的 暗杀 在 哪个
[hi:; hi] [lɪvd] ,
he lived ,
他 居住地 ,

或许是长期生活在暗杀阴影下的恐惧所致。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [si:md] [ɪl] - [æɪt; ət] - [i:z] .
but on this particular morning the Professor seemed ill - at - ease .
但 在 这 特别的 早晨 这 教授 似乎 患病的 - 在 - 舒适 .

但那天早上，教授似乎有些心神不宁。

[ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑ:n][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ˈfɜ:rmlɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
Ever and anon he pressed his hand firmly on his head ,
曾经 和 匿名 他 按下 他的 手 牢牢 在 他的 头 ,
.

他时不时地用手紧紧地按着头，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ][wɪg][ɪn][ɪts] [plers] ;
as if he wished to retain a wig in its place ;
作为 如果 他 希望 到 保持 一个 假发 在 它是 地方 ;
.

仿佛他想保留原先的假发；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈfʌmbld] [mɪˈstɪriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
now and then he fumbled mysteriously with his beard .
现在 和 然后 他 笨手笨脚 神秘地 和 他的 胡须 .

他时不时会神秘地摆弄一下胡子。

[kʊd; kəd][,aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ?
Could it be a false one ?
可以 它 是 一个 错误的 一 ？

会不会是假的？

[bʌt; bət] [,æməˈrɪlɪs] [hæd; həd][noʊ] [ˈliːzər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] .
But Amaryllis had no leisure to observe such trifles .
但 孤挺花 有 不 闲暇 到 观察 这样的 琐事 .
但阿玛丽莉丝没有闲暇去关注这些琐事。

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈfɔːltərɪŋ] [pen][ʃiː; ʃi] [dæft] [ɔːf][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
With unfaltering pen she dashed off the answers to all the questions without a
和 坚定不移 笔 她 虚线 离开 这 答案 到 全部 这 问题 没有 一个
[ˈmoʊmənts][,hezɪˈteɪ](ə)n] ,
moment's hesitation ,
瞬间 犹豫 ,
她笔下生花，毫不犹豫地迅速写下了所有问题的答案。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .
and she had finished a good half - hour before the appointed time .
和 她 有 完成的 一个 好的 一半 - 小时 前 这 任命 时间 .
她比预定时间提前了整整半个小时就完成了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwʌndrəs] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃi] [ˈtrɪpt] [ˈlaɪtli] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] ,
With all her wondrous grace of movement she tripped lightly up the room ,
和 全部 她 奇妙的 优雅 的 移动 她 绊倒了 轻轻 向上 这 房间 ,
她身姿轻盈，动作优美，轻快地踮着脚尖走进了房间。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈpepərz][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .
and handed over her papers to the Professor .
和 递交 超过 她 文件 到 这 教授 .
然后她把论文交给了教授。

[ˈʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [dɪsˈgaɪzd] [ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈleɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi]
Surely there was an ill - disguised twinkle of elation in his eyes as he
一定 那里 曾是 一个 患病的 - 伪装 闪烁 的 欣喜 在 他的 眼睛 作为 他
[tʊk] [ðem; ðəm] .
took them .
采取 他们 .
他接过电话时，眼中肯定闪过一丝难以掩饰的喜悦。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [,æməˈrɪlɪs] [hæd; həd][left] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpepərz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And then , when Amaryllis had left , with her papers in his hand ,
和 然后 , 什么时候 孤挺花 有 左边 , 和 她 文件 在 他的 手 ,
然后，当阿玛丽莉丝离开时，她的文件还留在他手里，

[hiː; hi] [edʒd] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈpleɪs] .
he edged nearer and nearer to the fire - place .
他 边缘 更近 和 更近 到 这 火 - 地方 .
他一步步靠近壁炉。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə][draːp][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfleɪmz] .
As if by accident , he prepared to drop them into the flames .
作为 如果 经过 事故 , 他 准备 到 降低 他们 进入 这 火焰 .
仿佛是无意间，他准备将它们扔进火里。

[ˈlɪt(ə)l][hæd; həd][hiː; hi] [rek] [ðæʔ][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈstrefən] [ˌsmɪθ] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Little had he recked that the eagle eye of Strephon Smith was upon him .
小的 有 他 毁灭 那 这 鹰 眼睛 的 斯特雷芬 史密斯 曾是 之上 他 .
他万万没想到，斯特雷芬·史密斯的鹰眼正盯着他。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ʌnd] ['streɪfən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ˈevə] .
and she and Strephon would have been separated for ever .
 和 她 和 斯特雷芬 会 有 到过 分开 为了 曾经 .
 她和斯特雷芬将永远分离。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɜːz] [kə'reɪdʒəs] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪm'pɑːstər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] ,
Thanks to the latter's courageous action , the impostor had been detected ,
谢谢 到 这 后者的 勇敢 行动 , 这 骗子 有 到过 检测到 ,
多亏了后者的勇敢行动, 冒名顶替者才被发现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['sentənst] [tuː; tə] ['sevrəl] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] .
and was subsequently sentenced to several years ' imprisonment .
和 曾是 随后 判刑 到 一些 年 - 监禁 .
随后被判处数年监禁。

[wen] [ðə; ði]['riːəl] [prə'fesər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] -
When the real Professor had been liberated and came to look over Amaryllis's
什么时候 这 真实的 教授 有 到过 解放 和 来了 到 看 超过 -
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
当真正的教授获释后, 前来审阅阿玛丽莉丝的作品时,

[ə; eɪ] [slart] ['dɪfɪkəlti] [ə'rouz] .
a slight difficulty arose .
一个 轻微 困难 出现 .
出现了一点小问题。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrɪkt] [kə'rektnəs]
The law insisted that one who had answered with such perfect correctness
这 法律 坚持 那 一 WHO 有 回答 和 这样的 完美的 正确性
[mʌst; məst] ['mæri] [ə; eɪ] [pɪr] ,
must marry a peer ,
必须 结婚 一个 同伴 ,
法律规定, 回答如此完全正确的人必须与同级人士结婚。

[waɪl] ['streɪfən] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɑːmənər] .
while Strephon was but a humble commoner .
尽管 斯特雷芬 曾是 但 一个 谦逊的 平民 .
而斯特雷芬只不过是一个卑微的平民。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ]['greɪtɪf(ə)l]['neiʃ(ə)n]['reskjʊ:d][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'lemə] [baɪ] [ə'wɔːdɪŋ] [hɪm; ɪm]
However , a grateful nation rescued him from this dilemma by awarding him
然而 , 一个 感激的 国家 获救 他 从 这 困境 经过 授予 他
[ə; eɪ] ['duːkdəm] .
a dukedom .
一个 公国 .
然而, 一个心怀感激的国家授予他公爵爵位, 使他摆脱了这种困境。

[ə; eɪ]['triːoʊ] .
A TRIO .
一个 三人组 .
三人组。

[[er] — " [θriː] [blaɪnd][maɪs] . "]
[**Air — " Three Blind Mice . "]**
[空气 — " 三 瞎的 小鼠 . "]
【空中——《三只瞎老鼠》】

[θriː] [nuː] [pɪrz] !
Three new peers !
三 新的 同龄人 !
三位新同伴！

[gʊd] [ev̩ˌɪ] [wʌn] !
Good ev'ry one !
好的 每一个 — !
大家好！

[ə; eɪ] . [ˈbɔːθwɪk] , [ˈplʌŋkɪt] , [eɪtʃ] . [di:] - ,
A . Borthwick , Plunket , H . de Wums ,
一个 : 博斯威克 , 普朗克特 , H : 德 - ,

A. Borthwick、Plunket、H. de Wums、

[ɑːr; əɹ][ɔːl] [kənˈsɜːrvətɪvli] [tʃʌmz] ,
Are all conservatively chums ,
是 全部 保守地 朋友们 ,

他们都是保守派好友，

[wiː; wi][heɪl][wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kɑːl] - [lʌmz]
We hail with cheers in our col - lums
我们 冰雹 和 干杯 在 我们的 科尔 - lums

我们在列队中欢呼致敬

[ðə; ði] [θriː] [nuː] [pɪrɪz] !
The Three New Peers !
这 三 新的 同龄人 !

三位新同伴！

[ˈkwɪri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] . — [pliːz] , [sɜːr] ,
Query from a Correspondent . — Please , Sir ,
询问 从 一个 通讯员 : — 请 , 先生 ,

读者来信询问——先生，请问

[kæen; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wer] [aɪ][kæen; kən][əbˈteɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [ɪnˈtɑːtɪd] " ['bɑːmi] [ɑːn][ðə; ði]
can you tell me where I can obtain a work entitled " Balmy on the
能 你 告诉 我 在哪里 我 能 获得 一个 工作 标题 " 芳香 在 这
["krʌmpɪt] " ?
Crumpet " ?
烤饼 " ?

请问哪里可以找到名为“Balmy on the Crumpet”的作品？

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈfriːkwəntli] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
I have heard it frequently mentioned ,
我 有 听到 它 频繁地 提及 ,

我经常听到有人提到这件事。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [naʊ] [hæv; həv] [səːtʃt] [ðə; ði][lɪsts][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːziːəm][ænd; ænd] (
but up to now have searched the lists at the British Museum and (
但 向上 到 现在 有 搜索 这 列表 在 这 英国 博物馆 和 (
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][wʌn] " - ,
with the exception of the works of one " Balmez ,
和 这 例外 的 这 作品 的 一 " - ,

但到目前为止，我已经在大英博物馆的藏品清单中搜索过（除了巴尔梅兹的作品之外，

[ə; eɪ][θiːəˈloʊdʒən] , ") [ɔːl][ɪn][veɪn] .
a Theologian , ") all in vain .
一个 神学家 , ") 全部 在 徒劳 :

一位神学家说：“）一切都是徒劳。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ˈkwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][sʌm; səm] [drɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ]
I presume the work in question is a treatise on some department of the baking
我 估 这 工作 在 问题 是 一个 论文 在 一些 部门 的 这 烘烤
[ˈɪndəstri] .
industry .
行业 :

我推测，所讨论的作品是一部关于烘焙行业某个领域的专著。

[ɪz][ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ] [əˈnʌðər] [wɜːrk] [ɪnˈtɑːtɪd] ['bɑːmi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmʌfɪn] ?
Is there also another work entitled Balmy on the Muffin ?
是 那里 还 其他 工作 标题 芳香 在 这 松饼 ?

还有另一部名为《Balmy on the Muffin》的作品吗？

[ɪŋ][fækt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌt] [laɪk][tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['triːtizɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] [ɑːn]
In fact , I should very much like to collect all the treaties of this author on
在 事实 , 我 应该 非常 很多 喜欢 到 收集 全部 这 论文 的 这 作者 在
['beɪkəri] . — [jɔːrɪz] ,
bakery . — Yours ,
面包店 . — 此致 ,

事实上, 我很想收集这位作者所有关于烘焙的论著。——此致

[oʊld] ['rəʊli] .
Old Rowley .
老的 罗利 .

老罗利。

" ['oʊvər] ! " — [æt; ət][ləst] " [greɪs] [brɪ'fʊːr] ['wɪkɪt] " [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
" **Over ! " — At last " Grace before wicket " has received his five thousand**
" 超过 ! " — 在 最后的 " 优雅 前 便门 " 有 已收到 他的 五 千
[paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [testə'məʊniːəlz] ,
pounds ' worth of shilling testimonials ,
磅 - 值得 的 先令 用户评价 ,
“结束了! ”——“击球前格蕾丝”终于收到了价值五千英镑的先令的纪念品。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl] [sɜːr][ˈedwərd] ['lɔːsn] ,
and has returned thanks to the indefatigable Sir Edward Lawson ,
和 有 返回 谢谢 到 这 不懈 先生 爱德华 劳森 ,
多亏了不知疲倦的爱德华·劳森爵士, 他才得以回归。

[huː] [rɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [aʊt][ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] ['deɪlɪ] ['telɪgræf] .
who initiated and carried out the idea in the Daily Telegraph .
WHO 启动 和 携带 出去 这 主意 在 这 日常的 电报 .

是谁在《每日电讯报》上提出并实施了这个想法。

[jɔːr; jər] [helθ] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [greɪs] , [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi] " [sɪŋ] [oʊ]
Your health , Dr . Grace , and song , which of course would be " Sing O
你的 健康 , 博士 . 优雅 , 和 歌曲 , 哪个 的 课程 会 是 " 唱歌 哦
[ðə; ði] [griːn] ['wɪləʊ] !
the Green Willow !
这 绿色的 柳 !

祝您身体健康, 格蕾丝医生, 还有那首歌, 当然是《歌唱吧, 绿柳! 》

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːtəʊ] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leðər] !
" **And his motto , " There's nothing like leather !**
" 和 他的 座右铭 , " 有 没有什么 喜欢 皮革 !

他的座右铭是: “没有什么比皮革更好! ”

" [wɪl] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bætsmən] [ɡɪv] [ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ?
" **Will the celebrated batsman give a ball to celebrate the occasion ?**
" 将要 这 著名 击球手 给 一个 球 到 庆祝 这 场合 ?

这位著名击球手会为了庆祝这一时刻而献上一颗球吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 203**]
[页 -]

[第203页]

[ˈraʊndəbaʊt] [ˈriːdɪŋz] .
ROUNDABOUT READINGS .
迂回 阅读 .

环岛读物。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'pɔːrt] ['riːtʃɪz] [em 'iː] ,
A strange report reaches me ,
一个 奇怪的 报告 到达 我 ,

我收到了一份奇怪的报告,

[ə; eɪ] ['ru:mər] [wɪt] ([ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [meɪ] [bi:; bi] ['predikeitɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'pɔ:rt])
a rumour which (if such a course may be predicated of a mere report)
一个 谣言 哪个 (如果 这样的 一个 课程 可能 是 预设的 的 一个 仅仅 报告)
['əʊpənz][ʌp] ['ɪlɪmɪtəbl] ['vɪstəz] .
opens up illimitable vistas .
打开 向上 无限的 景色 .

一个传闻（如果这种走向可以仅仅基于一份报道的话）开启了无限的前景。

[ðə; ði][drə'mætɪk]['krɪtɪks] , [,aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst][ɪn][ə; eɪ]
The dramatic critics , it would appear , have been for some time past in a
这 戏剧性 评论家 , 它 会 出现 , 有 到过 为了 一些 时间 过去的 在 一个
[steɪt] [ʌv; əv] [,dɪs,sætɪs'fækʃn] .
state of dissatisfaction .
状态 的 不满 .

戏剧评论家们似乎已经不满了一段时间。

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [prə'praɪətər][hæz; həz] [bɪn] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pɪr] ;
A newspaper proprietor has been turned into a peer ;
一个 报纸 业主 有 到过 转向 进入 一个 同伴 ;

一位报社老板被册封为贵族；

['editəz][ɪn] [prə'fju:ʒn] [hæv; həv] ['dʒɜ:ni:d] [daʊn] [tu:; tə] ['wɪnzər] [æz; əz] ['veri] [pleɪn] ['mɪstəz] ,
editors in profusion have journeyed down to Windsor as very plain misters ,
编辑 在 丰富 有 旅程 向下 到 温莎 作为 非常 清楚的 先生们 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

大量的编辑们以非常朴素的绅士形象来到温莎，而且，

['hævɪŋ] [bɪn] [tæpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃʊldər] [wɪð; wɪθ][koʊld] [sti:l] ,
having been tapped upon the shoulder with cold steel ,
拥有 到过 轻敲 之上 这 肩膀 和 寒冷的 钢 ,

仿佛被冰冷的钢铁轻拍了一下肩膀，

[hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['buzəmz][ʌv; əv][ðər; ðər]['fæməliz] [æz; əz] [naɪts] ; [ə; eɪ]['nɔ:vəlist] , [ə; eɪ]
have returned to the bosoms of their families as knights ; a novelist , a
有 返回 到 这 胸部 的 他们的 家庭 作为 骑士 ; 一个 小说家 , 一个
[mɪr] ['telər] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] ,
mere teller of stories ,
仅仅 出纳员 的 故事 ,

他们都以骑士的身份回到了家人的怀抱；而小说家，只不过是一个讲故事的人。

[hæz; həz] [ʌndər'ga:n] [ðə; ði] [seɪm] ['pra:səs] , [nɑ:t] , [,aɪ 'ti:]ɪz] [wel] [ʌndər'stʊd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
has undergone the same process , not , it is well understood , for his own
有 经历 这 相同的 过程 , 不是 , 它 是 出色地 理解 , 为了 他的 自己的
['glɔ:ri] ,
glory ,
荣耀 ,

他也经历了同样的过程，但众所周知，这并非为了他个人的荣耀。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] (['kæpɪt(ə)l][el] [pli:z]) ;
but for the greater honour of Literature (capital L please) ;
但 为了 这 更大的 荣誉 的 文学 (首都 L 请) ;
[ænd; ənd] , [wɜ:rst][ʌv; əv]ɔ:l] ,
and , worst of all ,
和 , 最差 的 全部 ,

但为了文学（请注意，此处“文学”应大写）的更高荣誉；而且，最糟糕的是，

[æn; ən]['æktər][hæz; həz] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] [blʌd] - ['kɜ:rdl] ['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækəleɪd] ,
an actor has survived the blood - curdling ceremony of the accolade ,
一个 演员 有 幸存下来 这 血 - 凝固 仪式 的 这 赞誉 ,

一位演员挺过了令人毛骨悚然的颁奖典礼。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'si:vð] [ðə; ði][kən,grætʃə'lei](ə)nz][ænd; ənd][gɪfts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv]
and has received the congratulations and gifts of other members of
和 有 已收到 这 恭喜! 和 礼物 的 其他 成员 的
[hɪz; ɪz] [prə'feɪ](ə)n] .
his profession .
他的 职业 :

并收到了同行们的祝贺和礼物。

- [kʌm][ˈaɪtə, 'aɪ'ti:'ei][sɪnt] ,
Quæ cum ita sint ,
- 精液 意大利 罪恶 ,

Quæ cum ita sint,

[ðə; ði][drə'mætɪk][ˈkrɪtɪks][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['næt(ə)rəli] ['æskɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [waɪ] [ðeɪ] [ə'loʊn][[ʊd; ʃəd]
the dramatic critics have been very naturally asking one another why they alone should
这 戏剧性 评论家 有 到过 非常 自然 问 一 其他 为什么 他们 独自的 应该
[tɔɪl][ænd; ənd][mɔɪl] ([ðə; ði] " ['mɪdnɑɪt] [ɔɪl] " [ɪrɪ'zɪstəbli] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]
toil and moil (the " midnight oil " irresistibly suggests itself as a
辛劳 和 莫伊尔 (这 " 午夜 油 " 无法抗拒地 建议 本身 作为 一个
[ˈpli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [ə'prɒpriət] [raɪm]) [wɪ'dəʊt] ['eni] [,rekəg'nɪ](ə)n] [brɪ'ɑ:nd][ðə; ði] ['vʌlgər]
pleasing and perfectly appropriate rhyme) without any recognition beyond the vulgar
令人愉悦 和 完美 合适的 韵) 没有 任何 认出 超过 这 庸俗
[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] - ['peɪmənt] ,
one of a money - payment ,
一 的 一个 钱 - 支付 ,

戏剧评论家们很自然地互相质疑，为什么只有他们要辛勤劳作（“熬夜”这个词本身就押韵，而且非常贴切），却得不到任何认可，除了庸俗的金钱报酬之外。

[sə'fɪ](ə)nt] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] [bred] [ænd; ənd] [bɪr] , [taɪz] , [kloʊðz] , ['kɑ:lərz] ,
sufficient , no doubt , to keep them in bread and beer , ties , clothes , collars ,
充足的 , 不 怀疑 , 到 保持 他们 在 面包 和 啤酒 , 领带 , 衣服 , 项圈 ,
[ænd; ənd] [kʌfs] ,
and cuffs ,
和 袖口 ,

无疑，这些钱足够他们维持生计，包括面包、啤酒、领带、衣服、衣领和袖口。

[bʌt; bət] ['ʌtərli] [ɪn'ædɪkwət] [wen] [kən'sɪdərð] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ðeɪ]
but utterly inadequate when considered as a reward for the services they
但 完全地 不足 什么时候 经过考虑的 作为 一个 报酬 为了 这 服务 他们
[pər'fɔ:rm][ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]['dra:mə] .
perform on behalf of Art and the Drama .
履行 在 代表 的 艺术 和 这 戏剧 .

但作为对他们为艺术和戏剧所做贡献的回报，这完全不够。

[wʌn] [θɪŋ] [led][tu:; tə] [ə'hʌðər] ([aɪ'ti:][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌz]) ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kɒnvə'seɪʃənz] ,
One thing led to another (it generally does) ; there were conversations ,
一 事物 引领 到 其他 (它 一般来说 做) ; 那里 是 对话 ,
[ɪntə'tʃeɪndʒz] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,
interchanges of ideas ,
立交桥 的 想法 ,

事情就这样一件接着一件（通常都是如此）；有对话，有思想的交流，

['mi:tɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ; [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['mætərz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði]
meetings , and so forth ; and eventually matters came to a head in the
会议 , 和 所以 前进 ; 和 最终 事情 来了 到 一个 头 在 这
[fɔ:r'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,
formation of a society ,
形成 的 一个 社会 ,

会议等等；最终，事态发展到成立社团的地步。

[ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv] [wɪt] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [prə'moʊt] [baɪ] [ɔ:l] [lɪ'dʒɪtɪmət] [mi:nz] [ðə; ði]
the members of which pledged themselves to promote by all legitimate means the
这 成员 的 哪个 承诺 他们自己 到 推动 经过 全部 合法的 方法 这
[kleɪmz] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['krɪtɪks] [tu;; tə] ['naɪthʊd] ,
claims of dramatic critics to knighthoods ,
索赔 的 戏剧性 评论家 到 骑士爵位 ,

其成员誓言要通过一切合法手段促进戏剧评论家获得爵位的诉求。

[bəre'netsi:z] , ['prɪvɪ] - , ['pɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʌðə] [rɪ'wɔ:rdz] .
baronetcies, privy - councillorships, peerages, and other rewards .
男爵爵位 , 私处 - 议员职位 , 贵族爵位 , 和 其他 奖励 .

男爵爵位、枢密院顾问官职、贵族爵位及其他奖励。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['mi:tɪŋ] , [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [ru:lz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [pæst] , [ænd; ənd]
The final meeting, at which the rules were discussed and passed, and
这 最终的 会议 , 在 哪个 这 规则 是 讨论 和 通过了 , 和
[ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ə'pɔɪntɪd] ,
the officials appointed ,
这 官员 任命 ,

在最后一次会议上，会议讨论并通过了各项规则，并任命了官员。

[bɪ'gæn] [hɑ:r'moʊniəsli] [ɪ'nʌf] .
began harmoniously enough .
开始 和谐地 足够的 .

起初一切都很和谐。

['mɪstər] . ['klemənt] [skɒt] , [prə'pəʊzd] [baɪ] ['mɪstər] . [ɑ:rtʃər] , [ænd; ənd] ['sekəndɪd] [baɪ] ['mɪstər] . [ə; eɪ] .
Mr . Clement Scott, proposed by Mr . Archer, and seconded by Mr . A .
先生 . 克莱门特 斯科特 , 建议的 经过 先生 . 射手 , 和 附议 经过 先生 . 一个 .
[bi:] . ['wɔ:kli] ,
B . Walkley ,
B . 沃克利 ,

克莱门特·斯科特先生，由阿彻先生提名，AB·沃克利先生附议，

[wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] ['vəʊtɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [tʃer] .
was unanimously voted to the Chair .
曾是 一致 投票 到 这 椅子 .

全票当选主席。

[hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [baɪ] [greɪt] ['fɜ:rvər] .
His opening speech was marked by great fervour .
他的 开幕 演讲 曾是 标记 经过 伟大的 热情 .

他的开幕致辞充满了热情。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [hi;; hi] [sed] ,
For years, he said,
为了 年 , 他 说 ,

他说，多年来，

[drə'mætɪk] ['krɪtɪks] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['θæŋkləs] [tæsk] [ʌv; əv] ['edʒuketɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
dramatic critics had been engaged in the thankless task of educating the public
戏剧性 评论家 有 到过 已订婚的 在 这 忘恩负义 任务 的 教育 这 民众
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,

戏剧评论家们一直从事着一项吃力不讨好的工作：教育公众的品味。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [drə'mætɪk] [ɔ:θəz] [ɪn][ðə; ði] [tru:] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n]

and of instructing dramatic authors in the true principles of the construction

和 的 指导 戏剧性 作者 在 这 真的 原则 的 这 建造

[ʌv; əv][stɛɪdʒ] - [pleɪz] .

of stage - plays .

的 阶段 - 演出 .

并指导戏剧作家掌握舞台剧创作的真正原则。

[æt; ət][læst] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃiɪtɪd] [æt; ət][ðer; ðər]

At last , thank heaven , they were beginning to be appreciated at their

在 最后的 , 感谢 天堂 , 他们 是 开始 到 是 感谢 在 他们的

[ˈpra:pər][ˈvælju:] .

proper value .

恰当的 价值 .

谢天谢地, 他们终于开始得到应有的赏识。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [br'kʌmɪŋ] ['hʌʊshoʊld] [wɜ:rdz] .

Their names were becoming household words .

他们的 姓名 是 成为 家庭 字 .

他们的名字逐渐家喻户晓。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ri:dər] , [wen] [hi:; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][wɜ:rld] ,

The average reader , when he opened his World ,

这 平均的 读者 , 什么时候 他 打开 他的 世界 ,

普通读者打开他的世界时,

[tɜ:rnd] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [saɪnd] " [ˈdʌblju:] . [ə; eɪ] . " [ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ]

turned first to the article signed " W . A . " The same , or a similar

转向 第一的 到 这 文章 签名 " W . A . " 这 相同的 , 或者 一个 相似的

[ˈpɜ:rs(ə)n] ,

person ,

人 ,

首先翻到署名为“WA”的文章, 作者是同一个人或类似的人。

[rʌʃt] ['breθləsli] [θru:] [ðə; ði] ['spi:kər] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk]

rushed breathlessly through The Speaker until he was arrested by the magic

匆忙 气喘吁吁 通过 这 扬声器 直到 他 曾是 被捕 经过 这 魔法

[ˈɪnɪʃəls] " [ə; eɪ] . [bi:] . [ˈdʌblju:] . " [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . [ˈɑ:rtʃər] [ɪntə'vi:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

initials " A . B . W . " At this point Mr . Archer intervened with the

首字母 " 一个 . B . W . " 在 这 观点 先生 . 射手 介入 和 这

[rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

remark that for himself ,

评论 那 为了 他自己 ,

他气喘吁吁地冲过演讲者, 直到被“ABW”这几个神奇的首字母缩写拦住。这时, 阿彻先生插话道, 就他自己而言,

[hi:; hi] [maɪt] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈɑ:rtɪk(ə)l] , [ðə; ði][drə'mætɪk] ,

he might say there was only one article , the dramatic ,

他 可能 说 那里 曾是 仅有的 一 文章 , 这 戏剧性 ,

他可能会说只有一篇文章, 那篇引人注目的文章。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] [ðæt] [ˌæbsə'lu:tli] ['fæsɪnɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['wɔ:kli] , ['raɪzɪŋ]

in the Daily Telegraph that absolutely fascinated him ; and Mr . Walkley , rising

在 这 日常的 电报 那 绝对地 着迷 他 ; 和 先生 . 沃克利 , 上升

[ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] ,

immediately afterwards ,

立即地 然后 ,

《每日电讯报》上的那篇文章让他着迷不已; 沃克利先生随即起身,

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] , ['hævɪŋ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['eseɪz] [ʌv; əv][em] . [lə'metɹə] ,

observed that , having studied the essays of M . Lemaître ,

观察到 那 , 拥有 研究 这 散文 的 M . 勒梅特 ,

经研究勒梅特先生的论文后, 我注意到:

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌhezɪteɪ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [krɪˈtiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf]
he had no hesitation in saying that the pungent critiques of the Telegraph
他 有 不 犹豫 在 说 那 这 泼辣 批评 的 这 电报
[wɜːr; wər] ['iːkwəld] ,
were equalled ,
是 等于 ,

他毫不犹豫地表示，《每日电讯报》的尖锐批评与他的观点不相上下。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][seɪ] [səˈpɑːst] ,
he would not say surpassed ,
他 会 不是 说 超越 ,

他不会说被超越了。

[baɪ][ðə; ði] ['mæstərli] [ʌv; əv][steɪdʒ] - [kraːft][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd][ɪn] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
by the masterly aperçus of stage - craft to be found in Truth and the
经过 这 精湛 洞察力 的 阶段 - 工艺 到 是 成立 在 真相 和 这
[ˈɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] .
Illustrated London News .
插图 伦敦 消息 .

凭借《真理报》和《伦敦新闻画报》中对舞台艺术的精辟见解。

[ˈmɪstər] . [ˈklemənt] [skɒt][wʌz; wəz][ˈvɪzəbli] [əˈfektɪd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ['mæstərd]
Mr . Clement Scott was visibly affected , and having with difficulty mastered
先生 . 克莱门特 斯科特 曾是 明显地 做作的 , 和 拥有 和 困难 精通
[hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
his emotion ,
他的 情感 ,

克莱门特·斯科特先生显然受到了影响，他费了好大劲才控制住自己的情绪。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [[jeɪk] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
proceeded to shake both his colleagues by the hand ,
继续 到 摇 两个都 他的 同事 经过 这 手 ,

然后他与两位同事一一握手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] [θæŋkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tˈrɪbjʊːts] .
and in a voice broken with sobs thanked them for their tributes .
和 在 一个 嗓音 破碎的 和 啜泣 谢谢 他们 为了 他们的 致敬 .

她哽咽着感谢大家的敬意。

[hiː; hi][hɪmˈself] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
He himself , he added ,
他 他自己 , 他 额外 ,

他自己补充道：

[hæd; həd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] ['sɜːrk(ə)l][fɪt][ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər]
had endeavoured to make the stalls and the dress circle fit places for
有 努力 到 制作 这 摊位 和 这 裙子 圆圈 合身 地方 为了
[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['meɪdn̩ˌhʊd] ,
the flower of English maidenhood ,
这 花 的 英语 少女时代 ,

曾努力将包厢和正厅打造成适合英国少女的场所，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
for those beautiful ,
为了 那些 美丽的 ,

对于那些美丽的人来说，

[ˈblʌʃɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgɜːlz] [ˈhuː] [wɜːr; wəɹ][æɪ; əɪ][wʌnz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
blushing British girls who were at once the joy of their families and the
脸红 英国 女孩们 WHO 是 在 一次 这 喜悦 的 他们的 家庭 和 这
[praɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] .
pride of our race .
自豪 的 我们的 种族 .

那些羞涩的英国女孩，既是家人的掌上明珠，也是我们民族的骄傲。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːld] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [stɜrt] [wʌt] [ˈtaɪtəlz] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] ,
He then called upon all the members present to state what titles they preferred ,
他 然后 称为 之上 全部 这 成员 展示 到 状态 什么 标题 他们 首选 ,
然后他请在场的所有成员说明他们更喜欢哪个头衔。

[ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspres] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [hiː; hi][hɪmˈself][wʌz; wəz]
intimating that , by the express desire of the committee , he himself was
暗示 那 , 经过 这 表达 欲望 的 这 委员会 , 他 他自己 曾是
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [duːk] .
willing to become a Duke .
愿意的 到 变得 一个 公爵 .

暗示他本人，按照委员会的明确意愿，愿意成为公爵。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrtʃər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɔːkli] [ˈhævɪŋ] [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər]
Mr . Archer and Mr . Walkley having declared their preference for
先生 . 射手 和 先生 . 沃克利 拥有 声明 他们的 偏爱 为了
[ˈmarkwɪzɪt] ,
Marquisates ,
侯爵领地 ,

阿切尔先生和沃克利先生都已表明他们倾向于侯爵爵位，

[ˈmɪstər] . [ˈmɔɪ] [ˈtɒməs] [sed] [ðæt][æn; ən] [ˈɜːrldəm] [wʊd] [ˈsætɪsfʌɪ][hɪz; ɪz][ˈmɑːdɪst] [niːdz] .
Mr . Moy Thomas said that an Earldom would satisfy his modest needs .
先生 . 莫伊 托马斯 说 那 一个 伯爵 会 满足 他的 谦虚的 需求 .

莫伊·托马斯先生说，伯爵爵位足以满足他有限的需求。

[ˈmɪstər] . [ˈbendəl] [θɔːt] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈsaʊndɪd] [əˈtræktɪv] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l] ;
Mr . Bendall thought Viscount sounded attractive , and chose that title ;
先生 . 本德尔 想法 子爵 听起来 吸引人的 , 和 选择 那 标题 ;

本德尔先生觉得子爵这个头衔很有吸引力，于是选择了这个头衔；

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [iː] . [tiː] . [ˈwɑːtsn] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
while Mr . A . E . T . Watson intimated that all he wanted was to be a
尽管 先生 . 一个 . E . T . 沃森 暗示 那 全部 他 通缉 曾是 到 是 一个
[ˈbæərən] — [ˈbæərən][ˈbædmɪntən][ʌv; əv] [ˈboʊfɜrt] .
Baron — Baron Badminton of Beaufort .
男爵 — 男爵 羽毛球 的 博福特 .

而 AET Watson 先生则暗示，他只想成为一名男爵——博福特的巴德明顿男爵。

[ˈmɪstər] . [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ɔː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [dɪˈklaɪnd]
Mr . Bernard Shaw stood by his life - long principles , and declined
先生 . 伯纳德 肖 站立 经过 他的 生活 - 长的 原则 , 和 拒绝
[ˈevrɪθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈprɪvi] - [ˈkaʊnsələʃɪp] .
everything except a Privy - Councillorship .
一切 除了 一个 私处 - 议员职位 .

萧伯纳先生始终坚持自己的原则，除了枢密院顾问官之外，拒绝了一切职位。

[ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhævɪŋ] [ˈspʊʊkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst][ʌv; əv][ˈtaɪtəlz] [ˈhævɪŋ]
Various other gentlemen having spoken , and a complete list of titles having
各种各样的 其他 先生们 拥有 说 , 和 一个 完全的 列表 的 标题 拥有
[bɪn] [əˈreɪndʒd] ,
been arranged ,
到过 安排 ,

其他几位先生也都发言完毕，并且列出了完整的头衔清单之后，

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ə'dʒɜ:n] ,
the meeting was about to adjourn ,
这 会议 曾是 关于 到 休会 ,

会议即将结束。

[wen] ['mɪstər] . ['klemənt] [skɒt] [roʊz] [ə'gen] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['pɑ:rtɪŋ] [ɑ:bzə'veɪʃənz] .
when Mr . Clement Scott rose again to make a few parting observations .
什么时候 先生 : 克莱门特 斯科特 玫瑰 再次 到 制作 一个 很少 离别 观察 .

克莱门特 斯科特先生再次起身，发表了一些临别感言。

" [maɪ] [lɔ:ds] , " [hi:; hi][brɪ'gæn][ə'mɪdst] ['defnɪŋ] [ə'plɔ:z] ,
" **My Lords** , " **he began amidst deafening applause** ,
" 我的 领主 , " 他 开始 在.....之中 震耳欲聋 掌声 ,

“诸位大人，”他在震耳欲聋的掌声中开口说道。

" [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:; tə] [stert] ['brɪ:fli] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪt] [wi:; wi][jæl; jəl]
" **it only remains for me to state briefly the principles by which we shall**
" 它 仅有的 遗迹 为了 我 到 状态 简要地 这 原则 经过 哪个 我们 将
[bi:; bi] [gɑ:dɪd] .
be guided .
是 引导 .

“我只需简要说明一下我们将遵循的原则。”

[wi:; wi][jæl; jəl][nɑ:t] ['trʌkl] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ziertɪŋ,'nɔ:siertɪŋ] ['rʌbɪʃ] [pə'veɪd] [baɪ] ['eni] [nɔ:r'wi:dʒən]
We shall not truckle to the nauseating rubbish purveyed by any Norwegian
我们 将 不是 卡车 到 这 令人作呕 垃圾 出售 经过 任何 挪威
['ʃɑ:rlətən] .
charlatan .
庸医 .

我们绝不会屈服于任何挪威江湖骗子兜售的令人作呕的垃圾话。

" [wʌt] [els] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mʌst; məst][fɔ:r; fər] ['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ges] -
" **What else he would have said must for ever remain a matter of guess** -
" 什么 别的 他 会 有 说 必须 为了 曾经 保持 一个 事情 的 猜测 -
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

“他还想说什么，只能永远是个猜测了。”

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [set][ə'pɑ:n][baɪ] [bɔ:rd] ['ɑ:rtʃər] ,
for at this point he was immediately set upon by Lord Archer ,
为了 在 这 观点 他 曾是 立即地 放 之上 经过 主 射手 ,

就在这时，他立刻遭到了阿彻勋爵的围攻。

[ænd; ənd][tɔ:rn][fɔ:rsəbli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and torn forcibly from his chair .
和 撕裂 强制 从 他的 椅子 .

他被强行从椅子上拽了下来。

[bærən] ['bædmɪntən] , [haʊ'evər] , ['gæləntli] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Baron Badminton , however , gallantly came to His Grace's assistance , and a
男爵 羽毛球 , 然而 , 英勇地 来了 到 他的 格蕾丝 协助 , 和 一个
[si:n] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪn'sju:d] .
scene of indescribable confusion ensued .
场景 的 无法形容 困惑 随后 .

然而，巴德明顿男爵英勇地前来帮助阁下，随后出现了一场难以形容的混乱场面。

[ˈstrɔːberi] [li:vz] [wɜːr; wər][tɔːrɪn][tuː; tə] [ˈtætərz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈhænsəm] [ˈprɑːpərti] [kɔːrəˈnet]
Strawberry leaves were torn to tatters , and several handsome property coronets
草莓 树叶 是 撕裂 到 破烂不堪 , 和 一些 英俊的 财产 冠冕
[wɜːr; wər] [ˈruːθləsli] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [fʊt] .
were ruthlessly trampled under foot .
是 无情地 践踏 在下面 脚 .

草莓叶被撕成了碎片，几座漂亮的房产冠冕也被无情地踩在脚下。

[ˈɔːrdər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
Order was , however ,
命令 曾是 , 然而 ,
然而，秩序却

[æt; ət][læst] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhenri] [ˈɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]
at last restored by the arrival of Sir Henry Irving with a strong force of
在 最后的 恢复 经过 这 到达 的 先生 亨利 欧文 和 一个 强的 力量 的
[drəˈmætɪk] [ˈɔːθəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈprɑːbləm] - [pleɪz] .
dramatic authors armed with problem - plays .
戏剧性 作者 武装 和 问题 - 演出 .

最终，亨利·欧文爵士的到来使戏剧界重获新生，他带来了一批强大的戏剧作家，他们创作了大量问题剧。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnflikt] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ˈmeni] [ˈhedz] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən] , [bʌt; bət] [ɪˈventʃuəli] [ðə; ði][hɔːl]
In the conflict that followed many heads were broken , but eventually the hall
在 这 冲突 那 随后 许多 头部 是 破碎的 , 但 最终 这 大厅
[wʌz; wəz] [klɪrd] .
was cleared .
曾是 已清除 .

在随后的冲突中，许多人头破血流，但最终大厅被清空。

[aɪ][ˈtiː][ɪz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] , [nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈɪnsɪdənt] , [ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ɪz][tuː; tə]
It is understood that , notwithstanding this deplorable incident , the agitation is to
它 是 理解 那 , 虽然 这 可悲的 事件 , 这 搅动 是 到
[biː; bi] [ˈvɪgərəsli] [pərˈsuːd] .
be vigorously pursued .
是 大力 追击 .

据了解，尽管发生了这起令人遗憾的事件，但抗议活动仍将继续大力推进。

[aɪ][jæl; jəl] [ˈpʌblɪ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [rɪːtʃ] [ˌem ˈiː] .
I shall publish any further information that may reach me .
我 将 发布 任何 更远 信息 那 可能 抵达 我 .
我将公布之后收到的任何其他信息。

[sɜːr][iː] . [ˈklaːrk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr] — [æn; ən] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
SIR E . CLARKE AND THE BAR — AN EXPLANATION .
先生 E . 克拉克 和 这 酒吧 — 一个 解释 .
E·克拉克爵士与律师界——一个解释。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,
先生，

— [ðə; ði][ˈpeɪpər][juː; jʊ][ˈedɪt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪz][ðə; ði] [ˈrekəgˌnaɪzd]
— **The paper you edit with so much advantage to the public is the recognised**
— 这 纸 你 编辑 和 所以 很多 优势 到 这 民众 是 这 已确认
[ˈɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)] [prəˈfeʃ(ə)n] .
organ of the legal profession .
器官 的 这 合法的 职业 .
—您编辑的这份对公众大有裨益的报纸，是公认的法律界权威刊物。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:r] .
This being so , I appeal to you on behalf of the Bar .
这 存在 所以 , 我 上诉 到 你 在 代表 的 这 酒吧 .

鉴于此, 我谨代表律师协会向您提出上诉。

[sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jʊr; jər] [ə'ten(ə)n] [ðæt][ɑ:n][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ə'keɪzŋ] [sɜ:r]
Sir , it will not have escaped your attention that on a recent occasion Sir
先生 , 它 将要 不是 有 逃脱 你的 注意力 那 在 一个 最近的 场合 先生
[ˈedwərd] ['kla:rk] ,
Edward Clarke ,
爱德华 克拉克 ,

先生, 您想必已经注意到, 在最近的一次场合中, 爱德华·克拉克爵士.....

[ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [lɪst] ,
in returning thanks for his colleagues of the Law List ,
在 返回 谢谢 为了 他的 同事 的 这 法律 列表 ,

为了感谢法律界同仁们的帮助,

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][sʌm; səm]['kʌʊns(ə)l][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [brɪ:fs]
referred to the custom observed by some counsel of accepting briefs
指 到 这 风俗 观察到 经过 一些 法律顾问 的 接受 内裤
[ɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
indiscriminately .
不加区分地 .

指的是某些律师不加选择地接受委托的惯例。

[ðə; ði][eks] - [sə'lısɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] (['jɔ:rtli] , [aɪ] [trʌst] , [tu:; tə] [br'kʌm] " ['mɪstər] . [ə'tɜ:rnɪ] " ,
The ex - Solicitor - General (shortly , I trust , to become " Mr . Attorney " ,
这 前任 - 律师 - 一般的 (不久 , 我 相信 , 到 变得 " 先生 : 律师 " ,

这位前任副检察长 (我相信不久之后就会成为“律师先生”)

) [rɪ'leɪtɪd] [æn; ən]['ænɪkdoʊt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] — ['mɪstər] . ['bærən]
) **related an anecdote concerning the last of the Barons — Mr . Baron**
) 有关的 一个 轶事 有关 这 最后的 的 这 男爵 — 先生 : 男爵
[ˈhʌdəlstən] — [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪ'fekt] .
Huddleston — to the following effect .
哈德尔斯通 — 到 这 下列的 影响 .

) 讲述了关于最后一位男爵——赫德尔斯通男爵——的轶事, 内容如下。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [sɜ:r][ˈedwərd] , [wen] ['oʊnli][ə; eɪ] [stʌf] - ['gaʊnzməŋ] ,
You will remember that Sir Edward , when only a stuff - gownsman ,
你 将要 记住 那 先生 爱德华 , 什么时候 仅有的 一个 东西 - 教士 ,

你一定记得, 爱德华爵士当时只是个裁缝,

[wʌz; wəz] " [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['emɪnənt] ['bentʃər] [ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] .
was " with " the eminent Benchers of Gray's Inn in a case .
曾是 " 和 " 这 杰出 卧推 的 格雷的 客栈 在 一个 案件 .

在某个案件中, 他“与”格雷律师学院的著名资深法官在一起。

" [aɪ] [trʌst] , ['mɪstər] . ['kla:rk] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bærənz, 'berənz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ðen]
" **I trust , Mr . Clarke , " said the coming Baron's assistant to the then**
" 我 相信 , 先生 : 克拉克 , " 说 这 未来 男爵的 助手 到 这 然后
[ˈpra:mɪsɪŋ] ['dʒu:nɪər] ,
promising Junior ,
有前途 初级 ,

“我相信你, 克拉克先生,”即将成为男爵的助手对当时前途无量的小克拉克说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ɪf] ['mɪstər] . [ˈhʌdəlstən] [feɪlz] [tuː; tə] [pʊt]
" **that you will be able to attend to it if Mr . Huddlestone fails to put**
" 那 你 将要 是 有能力的 到 出席 到 它 如果 先生 . 哈德尔斯通 失败 到 放
[ɪn] [æn; ən] [ə'pɪərəns] . "
in an appearance . "
在 一个 外貌 . "

“如果哈德尔斯通先生未能出庭，您将能够处理此事。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [sɜːr] ['edwərd] , " [ðæt] ['mɪstər] . [ˈhʌdəlstən] [ɪz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ]
" **I suppose , " replied the future Sir Edward , " that Mr . Huddlestone is not coming**
" 我 认为 , " 回复 这 未来 先生 爱德华 , " 那 先生 . 哈德尔斯通 是 不是 未来
.
."
.
."
.

“我想，未来的爱德华爵士回答说，“赫德尔斯通先生不会来了。”

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,
" **Well , he may be away , " was the reply ,**
" 出色地 , 他 可能 是 离开 , " 曾是 这 回复 ,
.
."
.
."
.

“嗯，他可能不在。”对方回答道。

" [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɪːfs] [ɪn] [θɜːr'tiːn] [ˈʌðər] [ˈækʃnz] .
" **because to - day he has briefs in thirteen other actions** .
" 因为 到 - 天 他 有 内裤 在 十三 其他 行动 .
.
."
.
."
.

“因为他今天还要代理其他十三起诉讼。”

" [ðen] [sɜːr] ['edwərd] [ˈwɪtli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
" **Then Sir Edward wittily explained that the fault lay with the public** .
" 然后 先生 爱德华 机智地 解释 那 这 过错 躺 和 这 民众 .
.
."
.
."
.

“然后爱德华爵士机智地解释说，错在公众身上。”

[ˈsuːtəz] [kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [ðər; ðər] [oʊn] [ˈædvəkerts] ,
Suitors could select their own advocates ,
求婚者 可以 选择 他们的 自己的 倡导者 ,
.
."
.
."
.

求婚者可以选择自己的代理人，

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [men] [ˈpræktɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] [huː] [wʊd] [ˈglædli]
and there were plenty of men practising at the Bar who would gladly
和 那里 是 很多 的 男人 练习 在 这 酒吧 WHO 会 乐意
[ək'sept] [ə; eɪ] [brɪːf] ,
accept a brief ,
接受 一个 简短的 ,
.
."
.
."
.

而且，有很多执业律师都乐于接受委托。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdərət] [fiː] ,
for a very moderate fee ,
为了 一个 非常 缓和 费用 ,
.
."
.
."
.

费用非常适中，

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər] - [noʊn] [ˈkɑːliːg] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðər]
should the services of a better - known colleague be retained in some other
应该 这 服务 的 一个 更好的 - 已知 同事 是 保留 在 一些 其他
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
.
."
.
."
.

是否应该在其他事务中聘请一位更知名的同事？

['mɪstər] . [eks] - [sə'lɪsɪtər] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] .
Mr . ex - Solicitor is perfectly right .
先生 . 前任 - 律师 是 完美 正确的 .
.
."
.
."
.

这位前律师先生说得完全正确。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [men] .
There are such men .
那里 是 这样的 男人 .

确实有这样的人。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ][maɪ'self] , [ʊd; jəd][sɜ:r] [ˈedwərd] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] , [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .
For instance , I myself , should Sir Edward wish it , would willingly assist him .
为了 实例 , 我 我 , 应该 先生 爱德华 希望 它 , 会 心甘情愿 协助 他 .
例如, 如果爱德华爵士愿意, 我本人也乐意协助他。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][æn; ən][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][pɪŋk] - [teɪp] [taɪd] ['pɑ:rlz] , [let][hɪm; ɪm][send][ðem; ðəm]
If he has an overflow of pink - tape tied parcels , let him send them
如果 他 有 一个 溢出 的 粉色的 - 磁带 系 包裹 , 让 他 发送 他们
[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,
如果他有很多用粉色胶带捆扎的包裹, 就让他寄给我吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðem; ðəm][maɪ][best] [ə'tenʃ(ə)n] .
and I will give them my best attention .
和 我 将要 给 他们 我的 最好的 注意力 .
我会尽我所能给予他们关注。

[aɪ][ʃæl; jəl][bi:; bi] [drɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
I shall be delighted to pick up , so to speak ,
我 将 是 高兴极了 到 挑选 向上 , 所以 到 说话 ,
我将很乐意接手, 或者说, 接手。

[ðə; ði][ˌdɑ:kjuˈment(ə)ri] [krʌmz] [ðæt] [fɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bri:f] - [enˈkʌmbəd] ['teɪbl] .
the documentary crumbs that fall from his brief - encumbered table .
这 记录 面包屑 那 落下 从 他的 简短的 - 负担 桌子 .
从他堆满简报的桌子上掉落下来的纪录片碎片。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ['tʃi:flɪ] [kən'sɜ:rnz][sɜ:r] [ˈedwərd][ænd; ənd][maɪ'self] .
But that is a matter which chiefly concerns Sir Edward and myself .
但 那 是 一个 事情 哪个 主要 担忧 先生 爱德华 和 我 .
但这主要关乎爱德华爵士和我本人。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [ɪnˈtaɪərli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [aɪ]
It is not entirely with a view to making the above suggestion that I
它 是 不是 完全 和 一个 看法 到 制作 这 多于 建议 那 我
[əˈdres] [ju:; jʊ] .
address you .
地址 你 .
我并非完全出于提出上述建议的目的而与您联系。

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] [æt; ət] [hɑ:rt] .
No , Sir , I have other than personal interests at heart .
不 , 先生 , 我 有 其他 比 个人的 兴趣 在 心 .
不, 先生, 我并非出于个人利益。

[aɪ][eɪ 'em] [kənˈvɪnst] [ðæt] , [ɔ:lˈðoo] ['evri] [ˈkaʊns(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] " [riˈteɪnd] "
I am convinced that , although every counsel has the right to be " retained "
我 是 确信 那 , 虽然 每一个 法律顾问 有 这 正确的 到 是 " 保留 "
[ɪn] ['evri] [keɪs] ,
in every case ,
在 每一个 案件 ,
我确信, 虽然每位律师都有权在每个案件中被“聘用”,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪv] [fju:] [ˈeksərsaɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
but a comparative few exercise the privilege .
但 一个 比较 很少 锻炼 这 特权 .
但只有极少数人享有这种特权。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [leɪt] ['sɑ:rdʒənt] ['pæri] ([wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] **I have known the late Serjeant Parry (with whom I have had the honour**
我 有 已知 这 晚的 中士 格挡 (和 谁 我 有 有 这 荣誉
[tu:; tə][ækt] — [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ɪn][ðə; ði] ['tempərəri] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [frend] — **to act — while taking a note in the temporary absence of a learned friend —**
到 行为 — 尽管 采取 一个 笔记 在 这 暂时的 缺席 的 一个 学习 朋友 —
[ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn]) [rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bri:f] , **on more than one occasion) return his brief ,**
在 更多的 比 — 场合) 返回 他的 简短的 ,
我认识已故的帕里警官（我曾有幸在一位博学的朋友暂时缺席时与他合作，并做笔记），他曾多次归还他的委托书。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'kʌmpənɪŋ] [ɑ:nə'reriəm] , [wen] [ʌn'etɪ(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər] , **with its accompanying honorarium , when unable to attend to the former ,**
和 它是 随同 酬金 , 什么时候 无法 到 出席 到 这 以前的 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['lætər] . **and thus earn the latter .**
和 因此 赚 这 后者 .
以及相应的酬金，当无法履行前者时，从而获得后者。

['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ru:l] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , **Speaking for myself , I made it a rule , shortly after I was called ,**
请讲 为了 我 , 我 制成 它 一个 规则 , 不久 后 我 曾是 称为 ,
就我个人而言，接到电话后不久，我就定下了这条规矩：

['nevər][tu:; tə] " ['dev(ə)l] " [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] . **never to " devil " in two places at once .**
绝不 到 " 魔鬼 " 在 二 地方 在 一次 .
绝不要在两个地方同时“作恶”。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . **But to come to the point .**
但 到 来 到 这 观点 .
但言归正传。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv] [tru:] ['testɪmoʊni] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] **As a matter of fact — and a grain of true testimony is better than**
作为 一个 事情 的 事实 — 和 一个 粮食 的 真的 见证 是 更好的 比
[ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['θi:əri] — [aɪ][kæn; kən] [dɪ'lɪbəreɪtli] [dɪ'kler] [ðæt] , **a ton of theory — I can deliberately declare that ,**
一个 吨 的 理论 — 我 能 故意地 宣布 那 ,
事实上——而且一点真实证据胜过大量的理论——我可以明确地宣称：

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [fə'renzɪk] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] ['sevrəl] ['dekeɪdz] , **during a long forensic experience , extending over several decades ,**
期间 一个 长的 法医 经验 , 扩展 超过 一些 几十年 ,
在长达数十年的法医工作中，

[aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] [tu:] ['keɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . **I have never had two cases on the same day .**
我 有 绝不 有 二 案例 在 这 相同的 天 .
我从未在同一天遇到过两个病例。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [noʊ] [daʊt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] **And what has been my experience no doubt has been the experience of**
和 什么 有 到过 我的 经验 不 怀疑 有 到过 这 经验 的
['meni] ['ʌðər] . **many others .**
许多 其他的 .
毫无疑问，我的经历也是许多其他人的经历。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [nɪ'glekt] [maɪ]['du:ti][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ]
I would not for worlds have it thought that I neglect my duty because I
我 会 不是 为了 世界 有 它 想法 那 我 忽视 我的 责任 因为 我
[hæv; həv][ə; eɪ] ['pleθərə] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [wɜ:rk] .
have a plethora of professional work .
有 一个 过多 的 专业的 工作 .
我绝不会因为工作繁忙就疏忽职守。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][stɔ:p] ,
And here I must stop ,
和 这里 我 必须 停止 ,
我必须就此打住。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [maɪ][moʊst] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sent] [bri:f] ,
as I have to give my most careful attention to a consent brief ,
作为 我 有 到 给 我的 最多 小心 注意力 到 一个 同意 简短的 ,
因为我必须非常仔细地审阅同意书，

[wɪtʃ] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə]['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfə'kəltɪz] .
which appears to me to bristle with technical difficulties .
哪个 出现 到 我 到 髯 和 技术的 困难 .
在我看来，这似乎充满了技术难题。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [ækwi'es] ,
However , as I am desired to acquiesce ,
然而 , 作为 我 是 想要的 到 默许 ,
然而，既然我希望我默许，

[aɪ][,jæl; jəl][noʊ] [daʊt] ['kæri] [aʊt][maɪ]['klaɪənts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] [fɔ:r'mælətɪz] .
I shall no doubt carry out my client's instructions with the customary formalities .
我 将 不 怀疑 携带 出去 我的 客户的 指示 和 这 习惯 手续 .
我一定会按照惯例的程序执行客户的指示。

[pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔ:rt] , ['ɒkt] . - .
Pump - handle Court , Oct . 21 .
泵 - 处理 法庭 , 十月 . - .
泵把手法院，10 月 21 日。

([saɪnd]) [ə; eɪ] . ['bri:fles] , [dʒʌn] .
(**Signed**) **A . Briefless , Jun .**
(签名) 一个 . 简报 , 俊 .
(签名) A. Briefless, Jun.

[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 204**]
[页 -]
[第204页]

[haʊ] ['kɪpər] [slu:] [ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rɪst] ['hɔ:rnɪt] .
HOW KIPPER SLEW THE NEW FOREST HORNET .
如何 熏鲱鱼 一万 这 新的 森林 大黄蜂 .
基珀是如何猎杀新森林大黄蜂的。

['tʌptər] [aɪ] . — [ðə; ði] ['reklu:s] .
Chapter I . — The Recluse .
章 我 . — 这 隐士 .
第一章——隐士。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:blɪn] [kɔ:ld] ['kɪpər] ,
Once upon a time there was a little goblin called Kipper ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 哥布林 称为 基珀 ,
从前有一个名叫基珀的小妖精，

[hu:] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɜ:rmɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑ:ləʊ] [oʊk] - [tri:] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈfɔ:rɪst] .
who lived the life of a hermit in a hollow oak - tree in the New Forest .
WHO 居住地 这 生活 的 一个 隐士 在 一个 空洞的 橡木 - 树 在 这 新的 森林 .

他过着隐士般的生活，住在新森林的一棵空心橡树里。

[hi:; hi][ˈnevər] [meɪd] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [elvz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɑ:zətɪv] [dɪsˈlʌk][tu:; tə]
He never made merry with the elves , and had a positive dislike to
他 绝不 制成 欢乐 和 这 精灵 , 和 有 一个 积极的 不喜欢 到
[ˈfɛərɪz] ;
fairies ;
仙女 ;

他从不和精灵们一起玩耍，而且非常讨厌仙女；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [priˈzjʊmd] [tu:; tə] [əˈdres] [hɪm; ɪm] ,
and , if any of them presumed to address him ,
和 , 如果 任何 的 他们 假定 到 地址 他 ,

如果他们中有人胆敢和他说话，

[hi:; hi] [wʊd] [kɜ:rl][hɪmˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhedʒhɔ:g] ,
he would curl himself into a ball like a hedgehog ,
他 会 卷曲 他自己 进入 一个 球 喜欢 一个 刺猬 ,

他会像刺猬一样把自己蜷成一团。

[ænd; ənd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ˈstreɪtn] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][left] [əˈləʊn] [əˈgen] .
and refuse to straighten himself until he was left alone again .
和 拒绝 到 拉直 他自己 直到 他 曾是 左边 独自的 再次 .

直到再次被独自留下，他才肯坐直身子。

[ˈveriəs] [ˈru:mər] [wɜ:r; wər] [ˈkɜ:rənt] [ɪn] [ˈferɪlənd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈri:z(ə)n][ʌv; əv] -
Various rumours were current in Fairyland as to the reason of Kipper's
各种各样的 谣言 是 当前的 在 仙境 作为 到 这 原因 的 -
[məˈrɒsənɪs] .
moroseness .
忧郁 .

在仙境里，关于基珀为何闷闷不乐的传言五花八门。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈskru:pjələs] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Some said that he had been robbed by an unscrupulous brother of a
一些 说 那 他 有 到过 被抢劫 经过 一个 无良的 兄弟 的 一个
[ˈvæljuəb(ə)l][ˈaɪərn][maɪn] ,
valuable iron mine ,
有价值的 铁 矿 ,

有人说他被一个不择手段的兄弟抢走了一座价值连城的铁矿。

[ˈsɪtʃueɪtɪd][ˈʌndər] [ˈhɛŋɡɪstˌbəri] [hed] ; [ˈʌðər] , [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [krɔ:st] [ɪn] [ʌv] ;
situated under Hengistbury Head ; others , that he had been crossed in love ;
位于 在下面 亨吉斯特伯里 头 ; 其他的 , 那 他 有 到过 交叉 在 爱 ;

位于亨吉斯特伯里岬角之下；另一些人则认为他曾因爱情而受挫；

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd][ˈpɑ:rtɪ][ɪn] [ˈferɪˌdɑ:m] [wɪtʃ] [ˈstaʊtli] [meɪnˈteɪnd] [ðæt][hi:; hi]
while there was a third party in Fairydom which stoutly maintained that he
尽管 那里 曾是 一个 第三 派对 在 仙境 哪个 坚定地 维持 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] - [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ʌpˈset][ðə; ði]
had been expelled from Goblinland on account of his desire to upset the
有 到过 被驱逐 从 - 在 帐户 的 他的 欲望 到 沮丧的 这

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] ,
king and queen ,
国王 和 女王 ,

而仙境中还有第三方势力坚称，他被逐出妖精国是因为他想惹恼国王和王后。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London Punch,）

第3/3页

[ænd; ʌnd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .
and establish a republic .
和 建立 一个 共和国 .

并建立一个共和国。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [meɪ] , ['kɪpər] [wʌz; wəz][noʊ] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksaɪl] .
Be that as it may , Kipper was no favourite in the country of his exile .
是 那 作为 它 可能 , 基珀 曾是 不 最喜欢的 在 这 国家 的 他的 流亡 .

尽管如此，基珀在他流亡的国家并不受人待见。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'soʊəbl] , [fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'raɪvd] ,
Not that he need have been unsociable , for , when he first arrived ,
不是 那 他 需要 有 到过 不善交际 , 为了 , 什么时候 他 第一的 到达的 ,

倒不是说他天生不合群，因为，当他刚到这里的时候，

[ðə; ði] ['ɡretɪst] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
the greatest attention was paid to him by his neighbours .
这 最 注意力 曾是 有薪酬的 到 他 经过 他的 邻居 .

邻居们对他格外关注。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] ['ferɪ,dɑːm] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
The most important personages in Fairydom called upon him , he received
这 最多 重要的 人物 在 仙境 称为 之上 他 , 他 已收到

[,ɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [bɔːlz] ,
invitations to the Court balls ,
邀请函 到 这 法庭 球 ,

仙境中最重要的人物都曾拜访过他，他收到了参加宫廷舞会的邀请。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn̩] [tuː; tə] ['sevrəl] ['dʒɑːli] ['bætʃələr] ['pɑːrtɪz] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [elvz] [ɑːn]
and he was bidden to several jolly bachelor parties given by the elves on
和 他 曾是 拜登 到 一些 快乐的 学士 各方 给定 经过 这 精灵 在

[ðə; ði][swɔːrd] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ruːfləs] [stoʊn] .
the sword which surrounds Rufus's Stone .
这 草 哪个 周围环境 鲁弗斯的 石头 .

他受邀参加了鲁弗斯之石周围草地上精灵们举办的几场欢乐的单身派对。

" [hiː; hi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [dɑːk] [liːvz] .
" He thought nothing of taking a clump of dock leaves .
" 他 想法 没有什么 的 采取 一个 丛 的 码头 树叶 .

他毫不犹豫地摘了一束牛蒡叶。

" [bʌt; bət] ['kɪpər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðiːz] [əd'vænsɪz] .
" But Kipper made no response to these advances .
" 但 基珀 制成 不 回复 到 这些 进展 .

但基珀对这些提议没有做出任何回应。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'soʊəbl] , [ænd; ʌnd] , [lɪt(ə)l][baɪ][lɪt(ə)l] ,
He showed that he meant to be unsociable , and , little by little ,
他 显示 那 他 意思是 到 是 不善交际 , 和 , 小的 经过 小的 ,

他表现出不合群的意图，并且，一点一点地，

[ðə; ði][,nəʊtə'bɪlɪtiːz][ænd; ʌnd][l'ændɪd][dʒentri] ['siːst] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the notabilities and landed gentry ceased to take any notice of him .
这 知名度 和 登陆 绅 停止 到 拿 任何 注意 的 他 .

那些名流和乡绅不再理会他。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔ:tsmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [wen] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] -
Occasionally some of the sportsmen of The Court , when out hunting the slow -
偶尔 一些 的 这 运动员 的 这 法庭 , 什么时候 出去 打猎 这 慢的 -
[wə:mz, vɔ:rms][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [bi:z] ,
worms and the bumble - bees ,
蠕虫 和 这 大黄蜂 - 蜜蜂 ,

偶尔，一些球场上的运动员在外出猎捕蛇蜥和熊蜂时，

[wʊd] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['kɪpər] , ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['vɪʃəs] ['lʊkɪŋ] - ,
would come across Kipper , mounted on a huge and vicious looking stagbeetle ,
会 来 穿过 基珀 , 安装 在 一个 巨大的 和 恶毒 寻找 - ,
他会遇到基珀，他骑在一只巨大而凶猛的锹甲虫上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dres] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [deɪnd] [tu:; tə]
which he managed with considerable address , but he never deigned to
哪个 他 管理 和 大量 地址 , 但 他 绝不 设计 到
[rɪ'spɔ:nd][tu:; tə][ðər; ðər][sæljə'teɪʃənz] ,
respond to their salutations ,
回应 到 他们的 问候 ,

他面带笑容地应付了他们，但始终不屑回应他们的问候。

[bʌt; bət] [pæst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'levələnt] [grɪn] .
but passed on his way with a malevolent grin .
但 通过了 在 他的 方式 和 一个 恶意的 咧嘴笑 .

但他经过时脸上却带着一丝恶意的笑容。

['ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [pɪgz][ænd; ənd]['pəʊnɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] ,
Even the forest pigs and ponies took a dread of him at last ,
甚至 这 森林 猪 和 小马 采取 一个 恐惧 的 他 在 最后的 ,
最后连森林里的猪和小马都对他感到恐惧。

[ænd; ənd] [wʊd] ['skæmpər][ə'wei] [θru:] [ðə; ði] ['brækən] [də'rektli; da'rektli] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
and would scamper away through the bracken directly they saw him
和 会 疾走 离开 通过 这 蕨类植物 直接地 他们 锯 他
[ə'prəʊtʃ] .
approach .
方法 .

它们一看到他走近，就会立刻穿过蕨丛逃走。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] , [ðə; ði] ['fezənts] , [ðə; ði] ['ræbəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [heəz] ,
As to the deer , the pheasants , the rabbits , and the hares ,
作为 到 这 鹿 , 这 野鸡 , 这 兔子 , 和 这 野兔 ,
至于鹿、野鸡、兔子和野兔，

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [feɪst] [ə; eɪ] ['pəʊtʃər] .
they would just as soon have faced a poacher .
他们 会 只是 作为 很快 有 面对 一个 偷猎者 .
他们宁愿面对偷猎者。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] , ['ðerfɔ:r] ,
It will be seen , therefore ,
它 将要 是 已见 , 所以 ,

因此，这一点将会被看到。

[ðæt] ['kɪpər] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [æn; ən][elf][ɔ:r][ə; eɪ] ['feri] [wʊd]
that Kipper was not the sort of person to whom an elf or a fairy would
那 基珀 曾是 不是 这 种类 的 人 到 谁 一个 精灵或者 一个 仙女 会
[ə'pi:l] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .
appeal in case of distress .
上诉 在 案件 的 痛苦 .

基珀不是那种遇到困难时会向精灵或仙子求助的人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːrtɪtʃoʊk] ,
If he had a heart at all , it was like that of an artichoke ,
如果 他 有 一个 心 在 全部 , 它 曾是 喜欢 那 的 一个 朝鲜蓟 ,
如果他真有心 的话 , 那也像洋蓟一样冷酷无情。

[ɔːl] [tʃoʊk] — [ænd; ɛnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːrtɪ] .
all choke — and very little arti .
全部 呛 — 和 非常 小的 艺术 .
全部窒息——只有极少的艺术。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [went] , [ˈkɪpər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɔːftɪ] [dɪsˈdeɪn][fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
As far as human beings went , Kipper had a lofty disdain for them
作为 远的 作为 人类 生物 去 , 基珀 有 一个 高远 蔑视 为了 他们
[ænd; ɛnd][ðer; ðər] [weɪz] .
and their ways .
和 他们的 方式 .
至于人类 , 基珀对他们和他们的行事方式抱有极大的鄙夷。

[hiː; hi][smaɪld] [kənˈtemptʃuəsli] [wen] [ðə; ði] - [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [elvz] [hæd; həd]
He smiled contemptuously when the stagbeetle told him how the elves had
他 微笑 轻蔑地 什么时候 这 - 讲述 他 如何 这 精灵 有
[ˈstəʊlən] [ðɪs] - [mɪlk] ,
stolen this cottager's milk ,
被盗 这 - 牛奶 ,
当锹甲虫告诉他精灵们是如何偷走这个农舍主人的牛奶时 , 他露出了轻蔑的笑容。

[ɔːr] [rɒbd] [ðæt] - [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈguːs,beriːz] .
or robbed that verderer's garden of its gooseberries .
或者 被抢劫 那 - 花园 的 它是 醋栗 .
或者偷走了护林员花园里的醋栗。

[ænd; ɛnd][hɪz; ɪz][ˈsɑːrkæzəm][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [prəˈnaʊnst] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈferi]
And his sarcasm was equally pronounced when he heard how a fairy
和 他的 讽刺 曾是 同样地 发音 什么时候 他 听到 如何 一个 仙女
[ˈɔːrkɪstrə] [hæd; həd][ˌserəˈneɪdɪd][ðə; ði][ˈpɑːrsənz] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər] [ɑːn] [ˌmɪdˈsʌmə] [iːv] ,
orchestra had serenaded the parson's pretty daughter on Midsummer Eve ,
乐队 有 小夜曲 这 牧师的 漂亮的 女儿 在 盛夏 前夕 ,
当他听说仲夏夜前夕 , 一群仙女组成的管弦乐队为牧师漂亮的女儿演奏小夜曲时 , 他的讽刺之情同样强烈。

[ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [feɪz] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈswɔːrmɪŋ] [biːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd]
or that some good - natured fays had collected the swarming bees of a hard
或者 那 一些 好的 - 自然 费伊斯 有 集 这 蜂拥而至 蜜蜂 的 一个 难的
- [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfɑːrmər] ,
- **working farmer ,**
- 在职的 农民 ,
或者说 , 一些善良的仙女收集了一位辛勤劳作的农民家蜂群。

[ænd; ɛnd] [ˈdrɪvŋ] [ðəm; ðəm][hoʊm] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kwɪːn] .
and driven them home against the wishes of their queen .
和 驱动 他们 家 反对 这 愿望 的 他们的 女王 .
并违背女王的意愿 , 将他们赶回了家。

[ˈkɪpər] [lʊkt] [əˈpɑːn][men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ɛnd] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ˈretʃɪd] [ˈbiːɪŋs] , [huː] [ˈwɜːrɪd]
Kipper looked upon men , women , and children as wretched beings , who worried
基珀 看起来 之上 男人 , 女性 , 和 孩子们 作为 可怜 生物 , WHO 担心
[ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [nəˈsesəti] — [pʊr] [ˈkriːtʃərz] ,
themselves without any necessity — poor creatures ,
他们自己 没有 任何 必要性 — 贫穷的 生物 ,
基珀认为男人、女人和孩子都是可怜的生物 , 他们无缘无故地操心——可怜的家伙们。

[hu:z] ['oʊnli][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [əˈnʌðər]
whose only object in life appeared to be to endeavour to make one another
谁 仅有的 目的 在 生活 出现 到 是 到 努力 到 制作 一 其他
[ˈmɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,

他们人生的唯一目标似乎就是想方设法让彼此痛苦。

[ænd; ənd] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] .
and discontented with their very existence .
和 不满 和 他们的 非常 存在 .

他们对自己存在的意义感到不满。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] [nu:t] [ænd; ənd][ˈlɪzərdz] .
Therefore he regarded them no more than he would newts and lizards .
所以 他 认为 他们 不 更多的 比 他 会 蝾螈 和 蜥蜴 .

因此，他看待它们就像看待蝾螈和蜥蜴一样。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][təʊld][ðə; ði] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][fɑ:r] [mɔ:r] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Indeed , he often told the stagbeetle that he had far more respect for a
的确 , 他 经常 讲述 这 - 那 他 有 远的 更多的 尊重 为了 一个
[nu:t] ,
newt ,
蝾螈 ,

事实上，他经常告诉锹甲虫，他更尊重蝾螈。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈveləp] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [ˈweskæt; ˈweɪskəʊt] ,
because he could develop an orange waistcoat ,
因为 他 可以 发展 一个 橙子 马甲 ,

因为他可能会开发出一件橙色的背心，

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɔ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɔ:rm] [wɪˈðəʊt] [ˈrɒbɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈænɪm(ə)l]
whereas a man could not keep his chest warm without robbing another animal
然而 一个 男人 可以 不是 保持 他的 胸部 温暖的 没有 抢劫 其他 动物
[ʌv; əv][ɪts][skɪn][ɔ:r] [wʊl] .
of its skin or wool .
的 它是 皮肤 或者 羊毛 .

而一个人如果不剥取其他动物的皮毛，就无法保暖胸部。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪzərdz] , [ðeɪ] [ˈoʊnli] [keɪm] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bæsk][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
As to the lizards , they only came out when they could bask in the sun ;
作为 到 这 蜥蜴 , 他们 仅有的 来了 出去 什么时候 他们 可以 晒 在 这 太阳 ;

至于蜥蜴，它们只有在能晒到太阳的时候才会出来活动；

[ˌwerˈæz] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd][ˈkɪnd(ə)l] [stɪks] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈʌɡli] [ˈbɑ:di]
whereas a man had to pick up and kindle sticks to keep his ugly body
然而 一个 男人 有 到 挑选 向上 和 点燃 棍子 到 保持 他的 丑陋的 身体
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

而一个男人却不得不捡起柴火来取暖，他那丑陋的身体.....

[ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪzənəs] [fu:d] .
and cook his poisonous food .
和 厨师 他的 有毒 食物 .

并烹制他那些有毒的食物。

[naʊ] [ɪf] [ˈkɪpər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
Now if Kipper could be said to enjoy anything ,
现在 如果 基珀 可以 是 说 到 享受 任何事物 ,

如果说基珀有什么喜欢的东西的话，那就是.....

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ʌv; əv][bɪɡ][ˈɑːbstæk(ə)lz] [wen] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] -
it was the leaping of big obstacles when mounted on the stagbeetle .
它 曾是 这 跳跃 的 大的 障碍 什么时候 安装 在 这 - .

骑在锹甲虫背上，它能够跃过巨大的障碍物。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [dɑːk] [liːvz] ,
He thought nothing of taking a clump of dock leaves ,
他 想法 没有什么 的 采取 一个 丛 的 码头 树叶 ;
他毫不犹豫地摘了一束牛蒡叶。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːr] [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ˈprɪkli] - .
or of flying or sailing over a thick bush of prickly gorze .
或者 的 飞行 或者 帆船 超过 一个 厚的 衬套 的 带刺的 - .
或者飞越或航行穿过茂密的带刺金雀花丛。

[ˌaɪˈtiː][ˈkænɑːt][biː; bi] [sed] [ðæt][ðə; ði] - [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][ˈdʒʌmpɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
It cannot be said that the stagbeetle enjoyed the jumping as much as his
它 不能 是 说 那 这 - 享受 这 跳 作为 很多 作为 他的
[ˈmæstər][dɪd] ;
master did ;
掌握 做过 ;
不能说锹甲虫像它的主人那样喜欢跳跃；

[bʌt; bət] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [noʊm] [hæd; həd][ˈbroʊkən][hɪm; ɪm][ɪn][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] ,
but inasmuch as the gnome had broken him in at an early age ,
但 因此 作为 这 侏儒 有 破碎的 他 在 在 一个 早期的 年龄 ;
但由于小矮人从小就驯服了他，

[ænd; ænd][ˈnevər][roʊd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈhɔːθɔːrn] [priks] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ænd]
and never rode without a pair of stout hawthorn pricks on his heels and
和 绝不 骑 没有 一个 一对 的 肥硕 山楂 刺痛 在 他的 高跟鞋 和
[ə; eɪ] [ˈbræmbəl] [swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
a bramble switch in his hand ,
一个 荆棘 转变 在 他的 手 ;
他骑马时，脚后跟总是戴着两根结实的山楂刺，手里总是拿着一根荆棘鞭。

[ðə; ði][koʊl] - [blæk] [stiːd] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] .
the coal - black steed had to make the best of a bad job .
这 煤炭 - 黑色的 骏马 有 到 制作 这 最好的 的 一个 坏的 工作 .
这匹漆黑的骏马只能尽力而为，摆脱困境。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , [haʊˈevər] , [wen] [ˈkɪpər] [hæd; həd][pɑːrˈteɪkən] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [ˈfriːli] [ʌv; əv][sʌm; səm]
One fine day , however , when Kipper had partaken somewhat too freely of some
一 美好的 天 , 然而 , 什么时候 基珀 有 参与 有些 也 自由 的 一些
[faɪn] [waɪld] [ˈhʌni] ,
fine wild honey ,
美好的 荒野 蜂蜜 ;
然而有一天，基珀吃了一些上好的野生蜂蜜，吃得有点太多了，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][oʊld][oʊk] , [æn; ən][ˈæksɪdənt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekləs] ,
which he had found in an old oak , an accident occurred to the reckless ,
哪个 他 有 成立 在 一个 老的 橡木 , 一个 事故 发生 到 这 鲁莽 ,
[ræʃ] [ˈraɪdər] .
rash rider .
皮疹 骑士 .
他在一棵老橡树上发现了它，鲁莽的骑手因此发生了意外。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ˈstəʊni] [krɔːs] ,
On his way home he had to pass by Stoney Cross ,
在 他的 方式 家 他 有 到 经过 经过 斯托尼 叉 ;
他回家途中必须经过斯托尼クロス，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmended] ,
and it so happened that the road was being mended ,
和 它 所以 发生 那 这 路 曾是 存在 已修复 ,
恰巧当时道路正在修缮。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈgræɪt] [leɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] .
and a huge heap of granite lay by the wayside .
和 一个 巨大的 堆 的 花岗岩 躺 经过 这 路边 .
路边堆着一大堆花岗岩。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈsætɪsfai] [ˈkɪpər] [bʌt; bət] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [liːp] [ðɪs] [maʊnd] ,
Nothing would satisfy Kipper but that he must leap this mound ,
没有什么 会 满足 基珀 但 那 他 必须 飞跃 这 冢 ,
基珀唯一想要的就是跳过这个土堆。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] - [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and so he told the stagbeetle to put forth all his strength .
和 所以 他 讲述 这 - 到 放 前进 全部 他的 力量 .
于是他告诉锹甲虫要使出全力。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [brɪˈsoʊt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][nɑːt][tuː; tə][rɪsk][bəʊθ][ðer; ðər][laɪvz; livz] ,
The poor creature besought his master not to risk both their lives ,
这 贫穷的 生物 恳求 他的 掌握 不是 到 风险 两个都 他们的 生活 ,
这可怜的动物恳求主人不要让他们俩都冒生命危险。

[bʌt; bət] [ˈkɪpər] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][pɑːnd][ˈæftər][ə; eɪ][sɪks] [wiːks] [frɔːst] .
but Kipper was as hard as a pond after a six weeks frost .
但 基珀 曾是 作为 难的 作为 一个 池塘 后 一个 六 周 霜 .
但基珀的皮肤像冰冻了六周的池塘一样坚硬。

[ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] - [reɪnz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈræmɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [prɪks] [ˈɪntuː]
Gathering his rush - reins in his hands , and ramming the hawthorn pricks into
采集 他的 匆忙 - 缰绳 在 他的 双手 , 和 撞击 这 山楂 刺痛 进入
[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
the sides of the stagbeetle ,
这 侧面 的 这 - ,
他双手拢起芦苇缰绳，将山楂刺扎进锹甲的侧面，

[hiː; hi][kraɪd] , " [haɪ] ! [ˈoʊvər] , " [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgræɪt] .
he cried , " Hi ! over , " and went for the granite .
他 哭 , " 你好 ! 超过 , " 和 去 为了 这 花岗岩 .
他喊了一声“嗨！完毕”，然后走向花岗岩。

[ðə; ði] - [dɪd][hɪz; ɪz][best] , [bʌt; bət][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] [ɪn]
The stagbeetle did his best , but just before he made his effort he faltered in
这 - 做过 他的 最好的 , 但 只是 前 他 制成 他的 努力 他 犹豫不决 在
[hɪz; ɪz] [straɪd] .
his stride .
他的 步幅 .
锹甲虫竭尽全力，但就在它即将全力以赴的时候，它却踉跄了一下。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
The next moment he was kicking out with his hind legs ,
这 下一个 片刻 他 曾是 踢 出去 和 他的 后 腿 ,
下一刻，他使用后腿踢了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrnz][wɜːr; wər] [ˈstɪkɪŋ] [brɪˈtwɪn] [tuː] [ɡreɪt] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
and his horns were sticking between two great stones on the top of the
和 他的 角 是 粘性 之间 二 伟大的 石头 在 这 顶部 的 这
[hɑːrd] [ˈhɪlək] ;
hard hillock ;
难的 岗 ;
他的角卡在坚硬小山顶上的两块大石头之间；

[waɪl] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [mɔ:s] [ænd; ənd][waɪld] [taɪm] ,
while a yard on the other side , among the moss and wild thyme ,
尽管 一个 院子 在 这 其他 边 , 之中 这 苔藓 和 荒野 百里香 ,
而另一边的院子里, 长满了苔藓和野生百里香,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈkɪpər] .
there was lying quite still the body of the luckless Kipper .
那里 曾是 说谎 相当 仍然 这 身体 的 这 倒霉的 基珀 .
不幸的基珀的尸体静静地躺在那里。

([tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)
(待续。)

[ðə; ði] [wʌŋ] [θɪŋ] [ˈwɑ:ntɪŋ] .
THE ONE THING WANTING .
这 一 事物 想要 .
唯一缺少的东西。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][maɪ][hænd][aɪ][traɪd] ,
A year ago my hand I tried ,
一个 年 前 我的 手 我 尝试 ,
一年前我试过用我的手,

[aɪ] [roʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [vɜ:rs] [ɔ:r][soʊ] ,
I wrote for you a verse or so ,
我 写道 为了 你 一个 诗 或者 所以 ,
我为你写了一两首诗,

[tu:; tə] [sɪŋ] [jɔr; jər] [ˈpreɪzɪz] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd]
To sing your praises far and wide
到 唱歌 你的 赞扬 远的 和 宽的
广传颂扬你的美名

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
A year ago .
一个 年 前 .
一年前。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [jɔr; jər] [ˈneɪtʃər] [skers] [kʊd; kəd] [ɡroʊ]
And , though your nature scarce could grow
和 , 尽管 你的 自然 稀少 可以 生长
而且, 尽管你的自然稀缺性可能会增长

[mɔ:r] [swi:t] , [ɪn][ju:; jʊ][aɪ] [ðen] [ɪˈspaɪd]
More sweet , in you I then espied
更多的 甜的 , 在 你 我 然后 窥视
我那时在你身上发现了更多甜蜜。

[æn; ən] [ɪŋkəmˈpli:tənəs] .
An incompleteness .
一个 不完整 .
不完整。

[aɪ][wʌz; wəz] [sləʊ]
I was slow
我 曾是 慢的
我动作很慢。

[tu:; tə][kɑ:mpriˈhend][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪˈnaɪd]
To comprehend the thing denied
到 理解 这 事物 否认
理解被否认的事物

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] [ˈpɜːrfɪkt] .
To make you perfect .
到 制作 你 完美的 .

让你变得完美。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] —
Now I know —
现在 我 知道 —

现在我知道了——

[ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [juː; jə] [dɪd] [nɔːt] [raɪd]
A bicycle you did not ride
一个 自行车 你 做过 不是 骑

你没骑过的自行车

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] !
A year ago !
一个 年 前 !

一年前！

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] . — " [boʊkənək] .
Our Booking - Office . — " Boconnoc .
我们的 预订 - 办公室 . — " 博科诺克 .

我们的预订办公室——“Boconnoc。

" [wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] !
" **What a name !**
" 什么 一个 姓名 !

“真是个好名字！ ”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] " [ˈruːmæns] [ʌv; əv][waɪld] [ˈoʊtkɛɪk] .
It is a " Romance of Wild Oatcake .
它 是 一个 " 浪漫 的 荒野 燕麦饼 .

这是一部“野燕麦饼的浪漫故事”。

" [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi][ʌv; əv][maɪld] [ˈoʊtkɛɪk] .
" **It might almost be of Mild Oatcake .**
" 它 可能 几乎 是 的 温和的 燕麦饼 .

“它可能几乎是淡燕麦饼。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈprɪnsəpld] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈflaɪti] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ,
It is the story of an unprincipled boy , a flighty young married woman ,
它 是 这 故事 的 一个 毫无原则的 男生 , 一个 轻浮 年轻的 已婚 女士 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔːtɪʃ] [ˈhʌzbənd] .
and a sottish husband .
和 一个 苏格兰人 丈夫 .

这是一个关于一个不守原则的男孩、一个轻浮的年轻已婚女子和一个愚笨的丈夫的故事。

[ðə; ði][fɜːrst][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈplezntli] [ˈrɪt(ə)n] .
The first third of the book is somewhat interesting , and pleasantly written .
这 第一的 第三 的 这 书 是 有些 有趣的 , 和 愉快 书面 .

这本书的前三分之一比较有趣，文笔也不错。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [θɜːrd][ɪz] [dʌl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [riˈvaɪvz] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈɪntrəst] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] .
The second third is dull ; and the last revives the reader's interest just a bit .
这 第二 第三 是 乏味的 ; 和 这 最后的 复苏 这 读者的 兴趣 只是 一个 少量 .

中间三分之一比较乏味；最后一部分才稍微重新唤起了读者的兴趣。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [tu:; tə][kwoʊt][sɜ:r] [tʃɑ:rlz] ['koʊldstri:m] , [ɪn] [ju:st] [ʌp] , " [ðeəz; ðəz]
But , on the whole , to quote Sir Charles Coldstream , in Used Up , " There's
但 , 在 这 所有的 , 到 引用 先生 查尔斯 科尔德斯特里姆 , 在 用过的 向上 , " 有
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] .
nothing in it :
没有什么 在 它 :

但总的来说, 正如查尔斯·科尔德斯特里姆爵士在《用尽》一书中所说, “其中没有什么可说的。”
" [aɪˈti:][ɪz] [dɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɪkˈspekt] [mʌt] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **It is disappointing to those who expect much more than this from the**
" 它 是 令人失望 到 那些 WHO 预计 很多 更多的 比 这 从 这
[ˈɔ:θər] . — [bi:] . [di:][bi:] . - [ˈdʌblju:] .
author : — B . de B : - W :
作者 : — B : 德 B : - W :
“对于那些对作者抱有更高期望的人来说, 这令人失望。——B. de B.-W.

[ðə; ði] [sku:l] - [bɔɪ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] — [wʌt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ɪz][ˈhekjəbə][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][hi:; hi]
The school - boy of to - day — what , after all , is Hecuba to him , or he
这 学校 - 男生 的 到 - 天 — 什么 , 后 全部 , 是 赫库柏 到 他 , 或者 他
[tu:; tə][ˈhekjəbə] ?
to Hecuba ?
到 赫库柏 ?

今天的学童——毕竟, 赫卡柏对他来说是什么? 或者说, 他对赫卡柏来说又是什么?
— [ɪz][noʊ][ɔ:ŋgər][tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [ˈpɔrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌsti] [ˈklæsɪks] !
— **is no longer to waste his time in poring over the musty classics !**
— 是 不 更长 到 浪费 他的 时间 在 泡 超过 这 发霉的 经典 !
——他不再浪费时间去钻研那些陈旧的经典著作了!

" [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts][ðæn; ðən][ðə; ði] [ded]
" **He is to take an intelligent interest in other subjects than the dead**
" 他 是 到 拿 一个 聪明的 兴趣 在 其他 主题 比 这 死的
[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , " [sez] [tru:θ] ,
languages , " **says Truth** ,
语言 , " 说道 真相 ,

“他应该对除死语言之外的其他学科产生浓厚的兴趣,”特鲁斯说道。
[wɪt] [ˈproʊsi:dʒ] [tu:; tə] [ɡɪv] " [æz; əz] [wel] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [held] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈma:d(ə)][fɔ:r; fər]
which proceeds to give " as well worthy of being held up as a model for
哪个 收益 到 给 " 作为 出色地 值得 的 存在 握住 向上 作为 一个 模型 为了
[ɪmɪˈteɪʃn] [ˈels,wer] ,
imitation elsewhere ,
模仿 别处 ,

这进一步指出, “它完全值得被树立为其他地方效仿的典范”,
" [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ɪɡ,zæmɪˈneɪ(ə)n][ˈpeɪpər] , [əˈpɑ:n] [ˈkɜ:rənt] [ɪˈvents] ,
" **the contents of an up - to - date examination paper , upon current events** ,
" 这 内容 的 一个 向上 - 到 - 日期 考试 纸 , 之上 当前的 活动 ,
[ˈri:s(ə)ntli][set][æt; ət] [ˈrʌɡbi] [sku:l] .
recently set at Rugby school .
最近 放 在 橄榄球 学校 :

“这是最近在拉格比学校出具的一份关于时事的最新考卷的内容。
[ðɪs] [ˈma:dərn] [mu:v] [ɪz] , [ˈdaʊtləs] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi]
This modern move is , doubtless , an excellent thing , but one which may be
这 现代的 移动 是 , 毫无疑问 , 一个 出色的 事物 , 但 一 哪个 可能 是
[ˈkærid] [tu:] [fa:r] ;
carried too far ;
携带 也 远的 ;
这种现代化的举措无疑是一件好事, 但也可能走得太远;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒd] , [wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə] [θɪŋk] , [bi:; bi][ə; eɪ]['pɪti] [ɪf] [sku:lz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
and it would , we venture to think , be a pity if schools were to
和 它 会 , 我们 风险投资 到 思考 , 是 一个 遗憾 如果 学校 是 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

我们认为，如果学校变成这样，那将是一件非常可惜的事情。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][mɜ:ɹ'kju:ʃi,oo] , " [tu:] [mʌt] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [nu:] ['tju:nəz][ʌv; əv]
in the words of Mercutio , " too much afflicted with these new tuners of
在 这 字 的 墨丘西奥 , " 也 很多 受苦的 和 这些 新的 调音器 的
['æksənts] ,
accents ,
口音 ,
用墨丘西奥的话来说，“太受这些新的重音调音器的影响了，

[hu:] [stænd][soʊ] [mʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [fɔ:rm] [ðæt] [ðeɪ] ['kænə:t][sɪt][æt; ət] [i:z] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [bent]
who stand so much on the new form that they cannot sit at ease on the old bench
WHO 站立 所以 很多 在 这 新的 形式 那 他们 不能 坐 在 舒适 在 这 老的 长椅
.
:
.

他们如此依赖新形式，以至于无法安心地坐在旧位置上。

" [wʌt] [ɪf] [pi'niərəʊ][ænd; ənd]['zæŋgwɪl] [wɜ:r; wər] ['sʌbstɪtʃutɪd] [fɔ:ɹ; fər]['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['zenəfən; -fɒn]
" What if Pinero and Zangwill were substituted for Plato and Xenophon
" 什么 如果 皮内罗 和 藏威尔 是 替代 为了 柏拉图 和 色诺芬
?
?
?

“如果用皮涅罗和赞格威尔代替柏拉图和色诺芬呢？”

['traɪfəlz] [laɪt] [æz; əz] " [er] . " — [ðə; ði]
Trifles light as " Eyre . " — The
琐事 光 作为 " 艾尔 . " — 这
像《爱》一样轻松的小事。——

[trʌs'ti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [wɒd] ['prɑ:pərti] [meɪ] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] " ['æftər]
trustees of a St . John's Wood property may certainly be said to be " after
受托人 的 一个 英石 . 约翰的 木头 财产 可能 当然 是 说 到 是 " 后
[ðə; ði] [bræs] .
the brass .
这 黄铜 .
圣约翰伍德地产的受托人可以说是“唯利是图”。

" [ɪf] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['lɜ:rnɪd] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] [ə'maʊnt]
" If , however , their learned counsel is successful in obtaining the colossal amount
" 如果 , 然而 , 他们的 学习 法律顾问 是 成功的 在 获得 这 庞大 数量
[kleɪmd] ,
claimed ,
声称 ,

“但是，如果他们的辩护律师成功获得了所要求的巨额赔偿金，

[hi:; hi] [maɪt] [ðen] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ɹəs] , " - [mə:njə'mentəm] - [pɜ:eni:əs] . "
he might then say , with Horace , " Exegi monumentum Eyrë perennius . "
他 可能 然后 说 , 和 贺拉斯 , " - 纪念碑 - 佩伦尼乌斯 . "
然后他可能会像贺拉斯一样说：“Exegi Memorialum Eyrë perennius”。

" [ʌn'plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .
" Unpleasant Little Incident .
" 令人不快的 小的 事件 .
“不愉快的小事件。”

" — [soʊ][ðə; ði][pi:] . [em] : [dʒi:] . [stairld] [ar 'ti:] .
" — **So the P : M : G : styled it :**
" — 所以 这 P : M : G : 风格 它 :

“——所以PMG 给它起了个名字。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈempərər][ænd; ənd] [ˈempɾəs] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [mets, mes] ,
As the German Emperor and Empress were passing through Metz ,
作为 这 德语 皇帝 和 皇后 是 通过 通过 梅茨 ,
[ˈsʌmbɑ:di] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæ'feɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
somebody , from a café window ,
某人 , 从 一个 咖啡店 窗户 ,

当德意志皇帝和皇后途经梅斯时，有人从咖啡馆的窗户里说道：

[ˈʃaʊtɪd] , " [ˈvi:v] [lɑ:] [fræns] !
shouted , " Vive la France !
喊叫 , " 活力 拉 法国 !

他高喊：“法兰西万岁！ ”

" [ˈsevrəl] [ə'rests] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [meɪd] ,
" **Several arrests were of course made ,**
" 一些 逮捕 是 的 课程 制成 ,

“当然，警方逮捕了多人，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:ks][et] - [nɪl] .
but apparently nothing more was heard of the Vox et prætereā nil .
但 显然 没有什么 更多的 曾是 听到 的 这 Vox 等 - 零 .

但显然之后再也没有听到过 Vox et prætereā nil 的消息。

[ðɪs] [ri'kɔ:lz] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][bɑ:r'del][vi:] . ['pɪkwɪk] ,
This recalls a similar incident that occurred during the trial of Bardell v . Pickwick ,
这 召回 一个 相似的 事件 那 发生 期间 这 审判 的 巴德尔 v . 匹克威克 ,

这让人想起在巴德尔诉匹克威克案审判期间发生的类似事件。

" [pʊt][ar 'ti:] [daʊn] [ə; eɪ] - [wi:; wi] , - [maɪ] [bɔ:rd] !
" **Put it down a ' we , ' my Lord !**
" 放 它 向下 一个 - 我们 , - 我的 主 !

“请加上‘我们’，我的主啊！ ”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] [ɪk'skleɪmd] , [ə'laʊd] .
" **a voice in the gallery exclaimed , aloud .**
" 一个 嗓音 在 这 画廊 惊呼 , 大声 .

“画廊里有人大声喊道。”

[sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
Search was made .
搜索 曾是 制成 .

已进行搜索。

[ˈnoʊbə:di] .
Nobody .
无人 .

没有。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] , " [sed] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌstɪs] - [tu:; tə]
" **If you could have pointed him out , " said little Mr . Justice Stareleigh to**
" 如果 你 可以 有 尖 他 出去 , " 说 小的 先生 . 正义 - 到
[sæm] [ˈwelə] ,
Sam Weller ,
山姆 韦勒 ,

“如果你能指出他是谁就好了，”小斯塔雷利法官对萨姆·韦勒说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .
" **I would have committed him instantly** .
" 我 会 有 坚定的 他 即刻 .

“我会立即把他送进监狱。”

" [hwer'æt] " [sæm] [boʊd] [hɪz; ɪz] [æk'nɑɪdʒmənts] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ['endɪd] .
" **Whereat Sam bowed his acknowledgments** , " **and the incident ended** .
" 哪里 " 山姆 鞠躬 他的 致谢 , " 和 这 事件 结束 .

“萨姆鞠躬致谢”，事件就此结束。

" [fɔ:lz] [ʌv; əv] ['fɔɪər] .
" **Falls of Foyers** .
" 瀑布 的 门厅 .

“福耶斯瀑布。”

" — [ə; eɪ]
" — **A**
" — 一个

“-一个

[kɔ:rə'spɔ:ndənt] [raɪts] : — " [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,
correspondent writes : — " **I have seen a good many letters in the Times** ,
通讯员 写 : — " 我 有 已见 一个 好的 许多 信件 在 这 《时代周刊》 ,

通讯员写道：“我在《泰晤士报》上看到了很多信件，

['hedɪd] " [ðə; ði] [fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔɪər] .
headed " The Falls of the Foyers .
标题 " 这 瀑布 的 这 门厅 .

标题为“福耶斯瀑布”。

" [hɪr] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['fɔɪər] , [ænd; ənd]['oʊnli] [fel] [daʊn] [wʌnz] .
" **Here and abroad I have seen many Foyers** , **and only fell down once** .
" 这里 和 国外 我 有 已见 许多 门厅 , 和 仅有的 跌倒 向下 一次 .

“我在国内外都见过很多福耶，只摔倒过一次。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə] [frɑ:ŋ'seɪ] , [wer] [ðə; ði] ['fɔɪər] [ɪz][kept] ['haɪli] ['pɑ:lɪft] ,
This was at the Théâtre Français , **where the Foyer is kept highly polished** ,
这 曾是 在 这 剧院 法语 , 在哪里 这 门厅 是 保留 高度 抛光 ,

那是在法国剧院，那里的门厅总是保持得一尘不染。

[ɔ:r] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
or used to be so .
或者 用过的 到 是 所以 .

或者说，曾经是这样。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔɪər] [ɑ:r; ər]['kɑ:rpətɪd][ɔ:r] ['mætɪd] , [ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ] " [fɔ:lz] .
If the Foyers are carpeted or matted , **there need be no " Falls** .
如果 这 门厅 是 铺地毯的 或者 哑光 , 那里 需要 是 不 " 瀑布 .

如果门厅铺有地毯或垫子，就不会有“跌倒”现象。

" [jɔ:rz] , ['kɑ:mən] [sens] .
" **Yours** , **Common Sense** .
" 此致 , 常见的 感觉 .

此致，常识。

" ['wɪntər] [kʌmz] " [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ['pɪktʃər] [tu:; tə] " ['ɔ:təm] [li:vz] .
" **Winter Comes as a companion picture to " Autumn Leaves** .
" 冬天 来 " 作为 一个 伴侣 图片 到 " 秋天 树叶 .

《冬日来临》是《秋叶》的姊妹篇。

" [-] [noʊt]
" **Transcriber's Note**
" 转录员的 笔记

转录者注

" . . . ['reɪzɪŋ] [peɪl] [dɪ'stɪŋgwɪft] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪpəndeɪl] ['mɪrər] , . . . "
" . . . **raising** **pale** **distinguished** **eyes** **to** **a** **Chippendale** **mirror** , . . . "
" . . . 提高 苍白 杰出的 眼睛 到 一个 奇彭代尔 镜子 , . . . "
".....抬起苍白而高贵的眼睛，对着一面奇彭代尔风格的镜子....."

听书破万卷

开口如有神

